

Menon

St. 70a

ἔχεις μοι εἰπεῖν, ὦ Σώκρατες, ἄρα διδακτὸν ἡ ἀρετή; ἢ οὐ διδακτὸν ἀλλ' ἀσκητόν;
(auch: Wohnraum) mir zu sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder nicht lehrbar sondern übbar;
nicht(!) Villa
Subjekt des Nebensatzes.

ἢ οὔτε ἀσκητόν οὔτε μαθητόν, ἀλλὰ φύσει παραγίγνεται τοῖς ἀνθρώποις ἢ ἄλλω τινὶ τρόπῳ; ὦ
oder weder übbar noch lernbar, sondern von Natur kommt hinzu den Menschen oder anderer gewisser Weise; o
Μένων, πρὸ τοῦ μὲν Θετταλοὶ εὐδόκιμοι ἦσαν ἐν τοῖς Ἑλλήσιν καὶ ἐθαυμάζοντο ἐφ' ἵππικῇ τε
Menon, vor dem zwar Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden bewundert wegen Reitkunst sowohl
καὶ πλούτῳ, [70b] νῦν δέ, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, καὶ ἐπὶ σοφίᾳ, καὶ οὐχ ἥκιστα οἱ τοῦ σοῦ
als auch Reichtum, [70b] nun aber, wie mir scheint, auch in Bezug auf Weisheit, und nicht am wenigsten die des deines
ἐταίρου Ἀριστίππου πολῖται Λαρισαῖοι. τούτου δὲ ὑμῖν αἰτιὸς ἐστὶ Γοργίας· ἀφικόμενος γὰρ εἰς
Gefährten Aristippos Bürger Larissäer. dessen aber euch verantwortlich ist Gorgias· angekommen seiend denn in
τὴν πόλιν ἔραστὰς ἐπὶ σοφίᾳ εἵληφεν Ἀλευαδῶν τε τοὺς πρώτους, ὧν ὁ σὸς ἐραστής ἐστιν
die Stadt Verehrer wegen Weisheit hat gewonnen der Aleuaden und die Ersten, deren der dein Liebhaber ist
Ἀρίστιππος, καὶ τῶν ἄλλων Θετταλῶν. καὶ δὴ καὶ τοῦτο τὸ ἔθος ὑμᾶς εἴθικεν, ἀφόβως τε καὶ
Aristippos, und der anderen Thessalier. und ja auch dieses der Brauch euch hat gewöhnt, furchtlos und auch
μεγαλοπρεπῶς ἀποκρίνεσθαι ἐάν τις τι ἔρηται, ὥσπερ εἰκὸς τοὺς εἰδότας, [70c] ἅτε καὶ
großartig zu antworten wenn jemand etwas fragt sich, wie wahrscheinlich die Wissenden, [70c] da ja und
αὐτὸς παρέχων αὐτὸν ἐρωτᾶν τῶν Ἑλλήνων τῷ βουλομένῳ ὅτι ἂν τις βούληται, καὶ
selbst dar bietend sich selbst zu fragen der Griechen dem Wollenden dass auch immer jemand will, und
οὐδενὶ ὅτῳ οὐκ ἀποκρινόμενος.
niemandem wem nicht antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε δέ, ὦ φίλε Μένων, τὸ ἐναντίον περιέστηκεν· ὥσπερ αὐχμὸς τις τῆς σοφίας
hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist eingetreten· gleichwie Dürre irgendeine der Weisheit
γέγονεν, καὶ κινδυνεύει ἐκ τῶνδε τῶν τόπων παρ' ὑμᾶς οἴχεσθαι ἡ σοφία. εἰ
ist geworden, und läuft Gefahr aus dieser der Orte von euch weg zu gehen die Weisheit. wenn
γοῦν τινα ἐθέλεις οὕτως ἐρέσθαι τῶν ἐνθάδε, οὐδεὶς ὅστις οὐ γελάσεται καὶ ἐρεῖ·
wenigstens jemanden willst so zu fragen der hier, niemand der nicht wird lachen und wird sagen·
ὦ ξένη, κινδυνεύω σοι δοκεῖν μακάριός τις εἶναι— ἀρετὴν γοῦν εἴτε διδακτὸν εἶθ' ὁ
o Fremder, riskiere dir zu scheinen glücklich jemand zu sein— Tugend wenigstens sei es lehrbar sei es
ὅτῳ τρόπῳ παραγίγνεται εἰδέναι— ἐγὼ δὲ τοσοῦτον δέω εἴτε διδακτὸν εἴτε μὴ διδακτὸν
auf welcher Weise kommt hinzu wissen— ich aber so viel fehle sei es lehrbar sei es nicht lehrbar
εἰδέναι, ὥστ' οὐδὲ αὐτὸ ὅτι ποτ' ἐστὶ τὸ παράπαν ἀρετὴ τυγχάνω εἰδῶς. ἐγὼ [71b]
wissen, so dass auch nicht es selbst dass jemals ist das überhaupt Tugend zufällig bin wissend. ich
οὖν καὶ αὐτός, ὦ Μένων, οὕτως ἔχω· συμπένομαι τοῖς πολῖταις τούτου τοῦ πράγματος,
nun auch selbst, o Menon, so stehe ich da· darbe ich mit den Bürgern dieses des Sachverhalts,
καὶ ἐμαυτὸν καταμέμφομαι ὡς οὐκ εἰδῶς περὶ ἀρετῆς τὸ παράπαν· ὃ δὲ μὴ οἶδα τί
und mich selbst tadle ich dass nicht wissend über Tugend das überhaupt· was aber nicht ich weiß was
ἐστίν, πῶς ἂν ὁποῖόν γέ τι εἰδείην; ἢ δοκεῖ σοι οἶόν τε εἶναι, ὅστις Μένωνα μὴ
es ist, wie wohl welcher Art doch etwas wüsste ich; oderscheint dir möglich ja zu sein, wer Menon nicht
γινώσκει τὸ παράπαν ὅστις ἐστίν, τοῦτον εἰδέναι εἴτε καλὸς εἴτε πλούσιος εἴτε καὶ γενναῖός
erkennt das überhaupt wer er ist, diesen wissen sei es schön sei es reich sei es auch edel
ἐστίν, εἴτε καὶ τάναντία τούτων; δοκεῖ σοι οἶόν τ' εἶναι; οὐκ ἔμοιγε. ἀλλὰ σύ, ὦ
ist, sei es auch die Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu sein; nicht mir ja. sondern du, o
Σώκρατες, ἀληθῶς οὐδ' [71c] ὅτι ἀρετὴ ἐστίν οἶσθα, ἀλλὰ ταῦτα περὶ σοῦ καὶ οἴκαδε
Sokrates, wahrhaftig auch nicht dass Tugend ist du weißt, sondern diese über dich und heimwärts
ἀπαγγέλλωμεν; μὴ μόνον γε, ὦ ἐταῖρε, ἀλλὰ καὶ ὅτι οὐδ' ἄλλῳ πῶ ἐνέτυχον
berichten wir; nicht nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch nicht einem anderen je begegnete
εἰδόντι, ὡς ἐμοὶ δοκῶ. τί δέ; Γοργίᾳ οὐκ ἐνέτυχες ὅτε ἐνθάδε ἦν; ἔγωγε. εἴτα οὐκ
Wissenden, wie mir scheine ich. was aber; dem Gorgias nichtbegegnetest als hier war; ich ja. dann nicht
ἐδόκει σοι εἰδέναι; οὐ πάνυ εἰμὶ μνήμων, ὦ Μένων, ὥστε οὐκ ἔχω εἰπεῖν ἐν τῷ
schien dir zu wissen; nicht sehr bin gedächtnisstark, o Menon, so dass nicht habe ich zu sagen in der
παρόντι πῶς μοι τότε ἔδοξεν. ἀλλ' ἴσως ἐκεῖνός τε οἶδε, καὶ σὺ ἃ ἐκεῖνος ἔλεγε· ἀνάμνησον
Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und du was jener sagte· erinnere

οὖν με [71d] πῶς ἔλεγεν. εἰ δὲ βούλει, αὐτὸς εἰπέ· δοκεῖ γὰρ δήπου σοὶ ἅπερ ἐκείνω.
 also mich wie er sagte. wenn aber du willst, selbst sage· scheint denn wohl dir dieselben jenem.
 ἔμοιγε. ἐκείνον μὲν τοίνυν ἔωμεν, ἐπειδὴ καὶ ἄπεστιν· σὺ δὲ αὐτός, ὧς πρὸς θεῶν,
 mir ja. jenen zwar nun lassen wir, da auch abwesend ist· du aber selbst, o bei den Göttern,
 Μένων, τί φῆς ἀρετὴν εἶναι; εἶπον καὶ μὴ φθονήσης, ἵνα εὐτυχέστατον ψεῦσμα
 Menon, was sagst du Tugend zu sein; ich sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge
 ἐψευσμένος ὧς, ἂν φανῆς σὺ μὲν εἰδὼς καὶ Γοργίας, ἐγὼ δὲ εἰρηκῶς μηδενὶ
 belogen habend wäre ich, wenn du erscheinst du zwar wissend und Gorgias, ich aber gesagt habend keinem
 πώποτε εἰδῶτι ἐντετυχηκέναι.
 jemals Wissenden begegnet zu sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ' [71e] οὐ χαλεπὸν, ὦ Σώκρατες, εἰπεῖν. πρῶτον μὲν, εἰ βούλει ἀνδρὸς ἀρετὴν,
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu sagen. zuerst zwar, wenn du willst eines Mannes Tugend,
 ῥάδιον, ὅτι αὕτη ἐστὶν ἀνδρὸς ἀρετὴ, ἱκανὸν εἶναι τὰ τῆς πόλεως πράττειν, καὶ
 leicht, dass diese ist eines Mannes Tugend, hinreichend zu sein die der Stadt zu handeln, und
 πράττοντα τοὺς μὲν φίλους εὖ ποιεῖν, τοὺς δ' ἐχθροὺς κακῶς, καὶ αὐτὸν εὐλαβεῖσθαι μηδὲν
 handelnden die zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich selbst sich hüten nichts
 τοιοῦτον παθεῖν. εἰ δὲ βούλει γυναικὸς ἀρετὴν, οὐ χαλεπὸν διελθεῖν, ὅτι δεῖ αὐτὴν
 derartiges erleiden. wenn aber du willst einer Frau Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es bedarf sie
 τὴν οἰκίαν εὖ οἰκεῖν, σῶζουσάν τε τὰ ἔνδον καὶ κατήκοον οὔσαν τοῦ ἀνδρός. καὶ ἄλλη
 das Haus gut zu bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seiend des Mannes. und eine andere
 ἐστὶν παιδὸς ἀρετὴ, καὶ θηλείας καὶ ἄρρενος, καὶ πρεσβυτέρου ἀνδρός, εἰ μὲν βούλει,
 ist des Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und älteren Mannes, wenn zwar du willst,
 ἐλευθέρου, εἰ δὲ βούλει, δούλου. καὶ ἄλλαι ἀμπολλαι ἀρεταί εἰσιν, ὥστε οὐκ ἀπορία
 freien, wenn aber du willst, Sklaven. und andere sehr viele Tugenden sind, so dass nicht Verlegenheit
 εἰπεῖν ἀρετῆς περὶ ὅτι ἐστίν· καθ' ἐκάστην γὰρ τῶν πράξεων καὶ τῶν ἡλικιῶν πρὸς
 zu sagen der Tugend über dass es ist· je nach jeder denn der Handlungen und der Lebensalter zu
 ἕκαστον ἔργον ἐκάστῳ ἡμῶν ἢ ἀρετὴ ἐστίν, ὡσαύτως δὲ οἶμαι, ὦ Σώκρατες, καὶ ἡ
 jedes Werk jedem unser die Tugend ist, ebenso aber ich meine, o Sokrates, auch die
 κακία. πολλῇ γέ τιτι εὐτυχία ἔοικα κεχρησθαι, ὦ Μένων, εἰ μίαν ζητῶν
 Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem Glück scheine gebraucht zu haben, o Menon, wenn eine suchend
 ἀρετὴν σμῆνός τι ἀνηύρηκα ἀρετῶν παρὰ σοὶ κείμενον. ἀτάρ, ὦ Μένων, κατὰ ταύτην
 Tugend Schwarm ein habe gefunden der Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß dieser
 τὴν εἰκόνα τὴν περὶ [72b] τὰ σμῆνη, εἴ μου ἐρομένου μελίττης περὶ οὐσίας ὅτι ποτ' ἐστίν,
 die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden der Biene über Wesen dass denn ist,
 πολλὰς καὶ παντοδαπὰς ἔλεγες αὐτὰς εἶναι, τί ἂν ἀπεκρίνω μοι, εἴ σε ἡρόμην· ἄρα
 viele und mannigfaltige sagtest du sie zu sein, was wohl antwortete ich mir, wenn dich fragte ich· etwa
 τοῦτ' ὅτι πολλὰς καὶ παντοδαπὰς εἶναι καὶ διαφερούσας ἀλλήλων, τῷ μελίττας
 hierin sagst du viele und mannigfaltige zu sein und sich unterscheidende voneinander, in dem Bienen
 εἶναι; ἢ τοῦτ' ὅτι οὐδὲν διαφέρουσιν, ἄλλω δέ τῳ, οἷον ἢ
 zu sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden sie sich, einem anderen aber irgendeinem, zum Beispiel oder
 κάλλει ἢ μεγέθει ἢ ἄλλω τῳ τῶν τοιούτων; εἰπέ, τί ἂν ἀπεκρίνω
 an Schönheit oder an Größe oder einem anderen irgendeinem der solchen; sage, was wohl antwortete ich
 οὕτως ἐρωτηθεῖς; τοῦτ' ἔγωγε, ὅτι οὐδὲν διαφέρουσιν, ἢ μέλιτται εἰσιν, ἢ
 so gefragt worden seiend; dies ich ja, dass nichts unterscheiden sie sich, sofern Bienen sind, die
 ἑτέρα τῆς ἑτέρας. εἰ [72c] οὖν εἶπον μετὰ ταῦτα· τοῦτο τοίνυν μοι αὐτὸ εἰπέ, ὦ Μένων·
 eine der anderen. wenn also sagte ich nach diesen· dies also nun mir selbst sage, o Menon·
 ὧς οὐδὲν διαφέρουσιν ἀλλὰ ταῦτόν εἰσιν ἅπασαι, τί τοῦτο φῆς εἶναι; εἶχες
 worin nichts unterscheiden sie sich sondern das selbe sind alle, was dies sagst du zu sein; hättest
 δήπου ἂν τί μοι εἰπεῖν; ἔγωγε. οὕτω δὲ καὶ περὶ τῶν ἀρετῶν· κὰν εἰ πολλὰ καὶ
 wohl wohl etwas mir zu sagen; ich ja. so ja auch über der Tugenden· und wohl wenn viele und
 παντοδαπαὶ εἰσιν, ἓν γέ τι εἶδος ταῦτόν ἅπασαι ἔχουσιν δι' ὃ εἰσιν ἀρεταί, εἰς
 mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das gleiche alle haben wodurch welches sie Tugenden, auf
 ὃ καλῶς που ἔχει ἀποβλέψαντα τὸν ἀποκρινόμενον τῷ ἐρωτήσαντι ἐκείνο
 welches gut wohl sich verhält hin geblickt habenden den Antwortenden dem gefragt Habenden jenes
 δηλώσαι, ὃ τυγχάνει οὕσα [72d] ἀρετῆ· ἢ οὐ μανθάνεις ὅτι λέγω; δοκῶ γέ
 klar zu machen, was zufällig ist seiend Tugend· oder nicht verstehst du dass ich sage; scheine ich ja
 μοι μανθάνειν· οὐ μέντοι ὡς βούλομαι γέ πω κατέχω τὸ ἐρωτώμενον. πότερον δὲ
 mir zu verstehen· nicht freilich wie will ich ja noch halte ich fest das Gefragt Werdende. ob aber

περὶ ἀρετῆς μόνον σοι οὕτω δοκεῖ, ὦ Μένων, ἄλλη μὲν ἀνδρὸς εἶναι, ἄλλη δὲ
über Tugend allein dir so scheint, o Menon, eine andere zwar des Mannes zu sein, eine andere aber
γυναικὸς καὶ τῶν ἄλλων, ἢ καὶ περὶ ὑγείας καὶ περὶ μεγέθους καὶ περὶ ἰσχύος ὡσαύτως;
der Frau und der anderen, oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso;
ἄλλη μὲν ἀνδρὸς δοκεῖ σοι εἶναι ὑγεία, ἄλλη δὲ γυναικός; ἢ ταῦτόν
eine andere zwar des Mannes scheint dir zu sein Gesundheit, eine andere aber der Frau; oder das gleiche
πανταχοῦ εἰδός ἐστιν, ἐάνπερ ὑγεία [72e] ἦ, ἐάντε ἐν ἀνδρὶ ἐάντε ἐν
überall Gestalt ist, wenn nur Gesundheit sei, wenn auch in einem Mann wenn auch in
ἄλλῳ ὅτιοῦν ἦ; ἢ αὐτῇ μοι δοκεῖ ὑγεία γε εἶναι καὶ ἀνδρὸς καὶ
einem anderen wem auch immer sei; die dieselbe mir scheint Gesundheit ja zu sein und des Mannes und
γυναικός. οὐκοῦν καὶ μέγεθος καὶ ἰσχύς; ἐάνπερ ἰσχυρὰ γυνὴ ἦ, τῷ αὐτῷ εἶδει καὶ
der Frau. folglich auch Größe und Kraft; wenn nur stark Frau sei, in dem selben Erscheinungsbild und
τῇ αὐτῇ ἰσχυρὰ ἰσχυρὰ ἔσται; τὸ γὰρ τῇ αὐτῇ τοῦτο λέγω· οὐδὲν διαφέρει
in der selben Kraft stark wird sein; das denn in der selben dies sage ich· nichts unterscheidet sich
πρὸς τὸ ἰσχύς εἶναι ἢ ἰσχύς, ἐάντε ἐν ἀνδρὶ ἦ ἐάντε ἐν γυναικί. ἢ
in Bezug auf das Kraft zu sein die Kraft, sei es wenn in einem Mann sei sei es wenn in einer Frau. oder
δοκεῖ τί σοι διαφέρειν; οὐκ ἔμοιγε.
scheint etwas dir sich zu unterscheiden; nicht mir ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: ἢ δὲ ἀρετὴ πρὸς τὸ ἀρετὴ εἶναι διοίσει τι, ἐάντε ἐν
die aber Tugend in Bezug auf das Tugend zu sein wird sich unterscheiden irgend etwas, sei es wenn in
παιδί ἢ ἐάντε ἐν πρεσβύτῃ, ἐάντε ἐν γυναικί ἐάντε ἐν ἀνδρί; ἔμοιγε
einem Kind sei sei es wenn in einem Greis, sei es wenn in einer Frau sei es wenn in einem Mann; mir ja
πῶς δοκεῖ, ὦ Σώκρατες, τοῦτο οὐκέτι ὅμοιον εἶναι τοῖς ἄλλοις τούτοις. τί δέ; οὐκ
irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht mehr ähnlich zu sein den anderen diesen. was aber; nicht
ἀνδρὸς μὲν ἀρετὴν ἔλεγες πόλιν εὖ διοικεῖν, γυναικὸς δὲ οἰκίαν; ἔγωγε. ἄρ' οὖν οἶόν
des Mannes zwar Tugend sagtest du Stadt gut zu verwalten, der Frau aber Haus; ich ja. etwa nun möglich
τε εὖ διοικεῖν ἢ πόλιν ἢ οἰκίαν ἢ ἄλλο ὅτιοῦν, μὴ σωφρόνως καὶ
eben gut zu verwalten oder Stadt oder Haus oder etwas anderes was auch immer, nicht besonnen und
δικαίως διοικοῦντα; οὐ δῆτα. οὐκοῦν [73b] ἄνπερ δικαίως καὶ σωφρόνως διοικῶσιν,
gerecht verwaltend; nicht doch. folglich wenn wirklich gerecht und besonnen verwalten sie,
δικαιοσύνη καὶ σωφροσύνη διοικήσουσιν; ἀνάγκη. τῶν αὐτῶν ἄρα ἀμφοτέροι δέονται,
mit Gerechtigkeit und Besonnenheit werden sie verwalten; Notwendigkeit. der gleichen also beide bedürfen,
εἴπερ μέλλουσιν ἀγαθοὶ εἶναι, καὶ ἡ γυνὴ καὶ ὁ ἀνὴρ, δικαιοσύνης καὶ
wenn wirklich werden sie gut zu sein, und die Frau und der Mann, der Gerechtigkeit und
σωφροσύνης. φαίνονται. τί δὲ παῖς καὶ πρεσβύτης; μὴν ἀκόλαστοι ὄντες καὶ ἄδικοι ἀγαθοὶ
der Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht Gute
ἂν ποτε γένοιτο; οὐ δῆτα. ἀλλὰ σώφρονες καὶ δίκαιοι; [73c] ναί. πάντες ἄρ' ἀνθρώποι
wohl jemals würden werden; nicht doch. sondern besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen
τῷ αὐτῷ τρόπῳ ἀγαθοὶ εἰσιν· τῶν αὐτῶν γὰρ τυχόντες ἀγαθοὶ γίνονται. ἔοικε. οὐκ
in der selben Weise gut sind· der derselben denn erlangt Habende Gute werden. es scheint. nicht
ἂν δῆπου, εἴ γε μὴ ἡ αὐτὴ ἀρετὴ ἦν αὐτῶν, τῷ αὐτῷ ἂν τρόπῳ ἀγαθοὶ ἦσαν. οὐ
wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre derer, in der selben wohl Weise Gute waren. nicht
δῆτα. ἐπειδὴ τοῖνυν ἡ αὐτὴ ἀρετὴ πάντων ἐστίν, πειρῶ εἰπεῖν καὶ ἀναμνησθῆναι τί αὐτό
doch. da also nun die selbe Tugend aller ist, versuche zu sagen und sich zu erinnern was selbst
φησι Γοργίας εἶναι καὶ σὺ μετ' ἐκείνου. τί ἄλλο γ' ἢ ἄρχειν οἶόν τ' εἶναι τῶν
sagt Gorgias zu sein und du mit jenem. was anderes ja als herrschen fähig eben zu sein der
ἀνθρώπων; εἴπερ [73d] ἓν γέ τι ζητεῖς κατὰ πάντων. ἀλλὰ μὴν ζητῶ γε. ἀλλ'
Menschen; wenn wirklich eins ja etwas suchst du nach allen. aber ja suche ich ja. sondern
ἄρα καὶ παιδὸς ἢ αὐτὴ ἀρετὴ, ὦ Μένων, καὶ δούλου, ἄρχειν οἶω τε εἶναι τοῦ
etwa auch des Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch des Sklaven, herrschen fähig eben zu sein des
δεσπότης, καὶ δοκεῖ σοι ἔτι ἂν δοῦλος εἶναι ὁ ἄρχων; οὐ πάνυ μοι δοκεῖ, ὦ Σώκρατες.
Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu sein der Herrschende; nicht sehr mir scheint, o Sokrates.
οὐ γὰρ εἰκός, ὦ ἄριστε· ἔτι γὰρ καὶ τόδε σκόπει. ἄρχειν φῆς οἶόν τ' εἶναι.
nicht denn wahrscheinlich, o Bester· noch denn auch dieses betrachte. herrschen sagst du möglich eben zu sein.
οὐ προσθήσομεν αὐτόσε τὸ δικαίως, ἀδίκως δὲ μή; οἶμαι ἔγωγε· ἢ γὰρ
nicht werden wir hinzufügen ebendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine ich ich ja· die denn
δικαιοσύνη, ὦ Σώκρατες, ἀρετὴ ἐστίν. πότερον [73e] ἀρετὴ, ὦ Μένων, ἢ ἀρετὴ τις; πῶς
Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine; wie

τοῦτο λέγεις; ὥς περὶ ἄλλου ὅτουοῦν. οἷον, εἰ βούλει, στρογγυλότητος
dies sagst du; so über eines anderen von irgend etwas. zum Beispiel, wenn du willst, der Rundheit
πὲρ ἐῖποιμ' ἂν ἔγωγε ὅτι σχῆμά τί ἐστίν, οὐχ οὕτως ἀπλῶς ὅτι σχῆμα. διὰ
über würde sagen ich wohl ich ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt. wegen
ταῦτα δὲ οὕτως ἂν ἐῖποιμι, ὅτι καὶ ἄλλα ἔστι σχήματα. ὁρθῶς γε λέγων σύ, ἐπεὶ
dieser aber so wohl würde ich sagen, dass auch andere es gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da
καὶ ἐγὼ λέγω οὐ μόνον δικαιοσύνην ἀλλὰ καὶ ἄλλας εἶναι ἀρετάς.
und ich sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und andere zu sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας ταύτας; εἶπέ. οἷον καὶ ἐγὼ σοι ἐῖποιμι ἂν καὶ ἄλλα σχήματα, εἴ με
welche diese; sage. zum Beispiel und ich dir würde sagen wohl und andere Gestalten, wenn mich
κελεύεις· καὶ σὺ οὖν ἐμοὶ εἶπε ἄλλας ἀρετάς. ἡ ἀνδρεία τοίνυν ἔμοιγε δοκεῖ ἀρετὴ
würdest befehlen· und du nun mir sage andere Tugenden. die Tapferkeit also mir ja scheint Tugend
εἶναι καὶ σωφροσύνη καὶ σοφία καὶ μεγαλοπρέπεια καὶ ἄλλαι πάμπολλαι. πάλιν, ὦ Μένων, ταῦτόν
zu sein und Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr viele. wieder, o Menon, dasselbe
πεπόνθαμεν· πολλὰς αὖ ἠυρήκαμεν ἀρετὰς μίαν ζητοῦντες, ἄλλον τρόπον ἢ
haben wir erfahren· viele wieder haben wir gefunden Tugenden eine suchend, andere Weise als
νυνδὴ· τὴν δὲ μίαν, ἣ διὰ πάντων τούτων ἐστίν, οὐ δυνάμεθα ἀνευρεῖν. οὐ γὰρ
gerade eben· die aber eine, die durch aller dieser ist, nicht können wir auf finden. nicht denn
δύναμαί πω, ὦ Σώκρατες, ὥς σὺ ζητεῖς, μίαν [74b] ἀρετὴν λαβεῖν κατὰ πάντων, ὥσπερ
vermag ich noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu fassen in Bezug auf aller, wie
ἐν τοῖς ἄλλοις. εἰκότως γε· ἀλλ' ἐγὼ προθυμήσομαι, ἔαν οἷός τ' ὦ, ἡμᾶς
in den anderen. mit Recht ja· sondern ich werde mich bemühen, wenn fähig ja bin, uns
προβιβᾶσαι. μανθάνεις γὰρ πού ὅτι οὕτως ἔχει περὶ παντός· εἴ τίς σε
vorwärts zu bringen. verstehst denn wohl dass so sich verhält über jedes· wenn jemand dich
ἀνέροιτο τοῦτο ὃ νυνδὴ ἐγὼ ἔλεγον, τί ἐστίν σχῆμα, ὦ Μένων; εἰ αὐτῷ εἶπες ὅτι
fragen würde dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm sagtest du dass
στρογγυλότης, εἴ σοι εἶπεν ἅπερ ἐγὼ, πότερον σχῆμα ἢ στρογγυλότης ἐστίν ἢ σχῆμα
Rundheit, wenn dir sagte die selben ich, ob Gestalt die Rundheit ist oder Gestalt
τι; εἶπες δὴπου ἂν ὅτι σχῆμά τι. πάνυ γε. οὐκοῦν [74c] διὰ ταῦτα, ὅτι καὶ
irgendeine; sagtest du wohl ja dass Gestalt irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und
ἄλλα ἔστιν σχήματα; ναί. καὶ εἴ γε προσανηρώτα σε ὁποῖα, ἔλεγες ἂν; ἔγωγε. καὶ
andere sind Gestalten; ja. und wenn ja weiter gefragt hätte dich welcher Art, sagtest du wohl; ich ja. und
αὖ εἰ περὶ χρώματος ὡσαύτως ἀνῆρετο ὅτι ἐστίν, καὶ εἰπόντος σου ὅτι τὸ λευκόν,
wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, und gesagt habend von dir dass das Weiße,
μετὰ ταῦτα ὑπέλαβεν ὁ ἐρωτῶν· πότερον τὸ λευκὸν χρώμά ἐστίν ἢ χρώμα τι; εἶπες
nach diesem entgegnete der Fragende· ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest du
ἂν ὅτι χρώμα τι, διότι καὶ ἄλλα τυγχάνει ὄντα; ἔγωγε. καὶ εἴ γέ σε ἐκέλευε λέγειν
wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig ist seiend; ich ja. und wenn ja dich befahl er zu sagen
ἄλλα χρώματα, ἔλεγες ἂν [74d] ἄλλα, ἃ οὐδὲν ἥττον τυγχάνει ὄντα χρώματα τοῦ
andere Farben, sagtest du wohl andere, welche nichts weniger zufällig ist seiend Farben des
λευκοῦ; ναί. εἰ οὖν ὥσπερ ἐγὼ μετήει τὸν λόγον, καὶ ἔλεγεν ὅτι αἰεὶ εἰς πολλὰ ἀφικνούμεθα,
Weißen; ja. wenn nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in viele gelangen wir,
ἀλλὰ μὴ μοι οὕτως, ἀλλ' ἐπειδὴ τὰ πολλὰ ταῦτα ἐνί τινι προσαγορεύεις ὀνόματι, καὶ
sondern nicht mir so, sondern da die vielen diese einem gewissen benennst mit Namen, und
φῆς οὐδὲν αὐτῶν ὅτι οὐ σχῆμα εἶναι, καὶ ταῦτα καὶ ἐναντία ὄντα ἀλλήλοις, ὅτι
sagst nichts von ihnen dass nicht Gestalt zu sein, und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass
ἐστίν τοῦτο ὃ οὐδὲν ἥττον κατέχει τὸ στρογγύλον ἢ τὸ εὐθύ, ὃ δὴ ὀνομάζεις σχῆμα καὶ
ist dies was nichts weniger hält fest das Runde oder das Gerade, was ja benennst du Gestalt und
[74e] οὐδὲν μᾶλλον φῆς τὸ στρογγύλον σχῆμα εἶναι ἢ τὸ εὐθύ; ἢ οὐχ οὕτω λέγεις;
nichts mehr sagst du das Runde Gestalt zu sein als das Gerade; oder nicht so sagst du;
ἔγωγε. ἄρ' οὖν, ὅταν οὕτω λέγῃς, τότε οὐδὲν μᾶλλον φῆς τὸ στρογγύλον εἶναι
ich ja. also nun, wenn immer so sagst du, dann nichts mehr sagst du das Runde zu sein
στρογγύλον ἢ εὐθύ, οὐδὲ τὸ εὐθὺ εὐθὺ ἢ στρογγύλον; οὐ δῆπου, ὦ Σώκρατες. ἀλλὰ
rund oder gerade, und nicht das Gerade gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern
μὴν σχῆμά γε οὐδὲν μᾶλλον φῆς εἶναι τὸ στρογγύλον τοῦ εὐθέος, οὐδὲ τὸ ἕτερον τοῦ
nun Gestalt ja nichts mehr sagst du zu sein das Runde des Geraden, und nicht das eine des
ἐτέρου. ἀληθῆ λέγεις.
anderen. Wahres sagst du.

St. 75a

[Μένων]: τί ποτε οὖν τοῦτο οὗ τοῦτο ὄνομά ἐστιν, τὸ σχῆμα; πειρῶ λέγειν. εἰ οὖν τῷ ἐρωτῶντι
was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche zu sagen. wenn nun dem Fragenden
οὕτως ἢ περὶ σχήματος ἢ χρώματος εἶπες ὅτι ἀλλ’ οὐδὲ μανθάνω ἔγωγε ὅτι
so oder über der Gestalt oder der Farbe sagtest du dass sondern auch nicht verstehe ich ja dass
βούλει, ὦ ἄνθρωπε, οὐδὲ οἶδα ὅτι λέγεις, ἴσως ἂν ἐθαύμασε καὶ εἶπεν· οὐ
willst du, o Mensch, auch nicht weiß ich dass sagst du, vielleicht ja würde er staunen und sagte· nicht
μανθάνεις ὅτι ζητῶ τὸ ἐπὶ πᾶσιν τούτοις ταυτόν; ἢ οὐδὲ ἐπὶ τούτοις, ὦ Μένων,
verstehst du dass suche ich das auf allen diesen dasselbe; oder auch nicht auf diesen, o Menon,
ἔχοις ἂν εἰπεῖν, εἴ τίς σε ἐρωτῇ· τί ἐστιν ἐπὶ τῷ στρογγύλῳ καὶ εὐθεῖ
könntest wohl zu sagen, wenn jemand dich fragen würde· was ist auf dem Runden und dem Geraden
καὶ ἐπὶ τοῖς ἄλλοις, ἃ δὴ σχήματα καλεῖς, ταυτόν ἐπὶ πᾶσιν; πειρῶ εἰπεῖν, ἵνα καὶ
und auf den anderen, welche ja Gestalten nennst du, dasselbe auf allen; versuche zu sagen, damit und
γένηται σοι μελέτη πρὸς τὴν περὶ τῆς ἀρετῆς ἀπόκρισιν. μή, [75b] ἀλλὰ σύ, ὦ
ent stehe möge dir Übung zu die über der Tugend Antwort. nicht, sondern du, o
Σώκρατες, εἰπέ. βούλει σοι χαρίσωμαι; πάνυ γε. ἐθελήσεις οὖν καὶ σὺ ἐμοὶ εἰπεῖν περὶ
Sokrates, sage. willst du dir gefallen tun möge; sehr ja. wirst wollen nun und du mir zu sagen über
τῆς ἀρετῆς; ἔγωγε. προθυμητέον τοίνυν· ἄξιον γάρ. πάνυ μὲν οὖν. φέρε δὴ,
der Tugend; ich ja. man soll sich bemühen also nun· wert denn. sehr zwar nun. komm nun ja,
πειρώμεθά σοι εἰπεῖν τί ἐστιν σχῆμα. σκόπει οὖν εἰ τόδε ἀποδέχηι αὐτὸ εἶναι· ἔστω
versuchen wir dir zu sagen was ist Gestalt. betrachte nun wenn dieses nimmst du an es zu sein· es sei
γὰρ δὴ ἡμῖν τοῦτο σχῆμα, ὃ μόνον τῶν ὄντων τυγχάνει χρώματι ἀεὶ ἐπόμενον.
denn ja uns dies Gestalt, das welches allein der Seienden sich ergibt der Farbe immer folgend.
ἱκανῶς σοι, ἢ ἄλλως πως ζητεῖς; ἐγὼ γὰρ καὶ [75c] οὕτως ἀγαπῶην
hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst du; ich denn und wohl so würde ich gern haben
εἴ μοι ἀρετὴν εἶποις. ἀλλὰ τοῦτό γε εὐήθες, ὦ Σώκρατες. πῶς λέγεις; ὅτι σχῆμά πού
wenn mir Tugend würdest sagen. sondern dies ja einfältig, o Sokrates. wie sagst du; dass Gestalt wohl
ἐστιν κατὰ τὸν σὸν λόγον ὃ ἀεὶ χροῖα ἔπεται. εἶεν· εἰ δὲ δὴ τὴν χροῖαν τις μὴ
ist gemäß den deinen Rede was immer der Farbe folgt. sei es· wenn aber ja die Farbe jemand nicht
φαίη εἰδέναι, ἀλλὰ ὡσαύτως ἀποροῖ ὥσπερ περὶ τοῦ σχήματος, τί ἂν
würde sagen gewusst zu haben, sondern ebenso wäre ratlos wie über der Gestalt, was wohl
οἶε σοι ἀποκεκρίσθαι; τάληθ’ ἔγωγε· καὶ εἰ μὲν γε τῶν σοφῶν τις εἴη καὶ
meinst du dir geantwortet zu sein; das Wahre ich ja· und wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und
ἐριστικῶν τε καὶ ἀγωνιστικῶν ὁ ἐρόμενος, εἴποιμ’ ἂν αὐτῷ [75d] ὅτι
streitsüchtigen und auch und wettkämpferischen der fragend seiende, würde sagen ich wohl ihm dass
ἐμοὶ μὲν εἴρηται· εἰ δὲ μὴ ὀρθῶς λέγω, σὸν ἔργον λαμβάνειν λόγον καὶ
mir zwar ist gesagt worden· wenn aber nicht richtig sage ich, dein eigenes Werk nehmen Rede und
ἐλέγχειν. εἰ δὲ ὥσπερ ἐγὼ τε καὶ σὺ νυνὶ φίλοι ὄντες βούλοιντο ἀλλήλοις
überprüfen. wenn aber so wie ich und auch und du jetzt Freunde seiend wolltet wohl einander
διαλέγεσθαι, δεῖ δὴ πρῶτον πῶς καὶ διαλεκτικώτερον ἀποκρίνεσθαι. ἔστι δὲ ἴσως
unterreden sich, es bedarf ja milder irgendwie und dialektischer zu antworten. ist aber vielleicht
τὸ διαλεκτικώτερον μὴ μόνον τάληθ’ ἀποκρίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ δι’ ἐκείνων ὧν ἂν
das Dialektischere nicht nur das Wahre zu antworten, sondern auch durch jene deren wohl
προσομολογῇ εἰδέναι ὁ ἐρωτῶμενος. πειράσομαι δὴ καὶ ἐγὼ σοι οὕτως εἰπεῖν.
zugestehe gewusst zu haben der Gefragte. werde versuchen ja auch ich dir so zu sagen.
λέγε [75e] γὰρ μοι· τελευτὴν καλεῖς τι; τοιόνδε λέγω οἶον πέρασ καὶ ἔσχατον— πάντα
sage denn mir· Ende nennst du etwas; so etwas sage ich wie Grenze und Äußerstes— alles
ταῦτα ταυτόν τι λέγω· ἴσως δ’ ἂν ἡμῖν Πρόδικος διαφέροιτο, ἀλλὰ σύ γέ που
dieses dasselbe etwas sage ich· vielleicht aber wohl uns Prodikos würde abweichen, sondern du ja irgendwie
καλεῖς πεπεράνθαι τι καὶ τετελευτηκέναι— τὸ τοιοῦτον βούλομαι λέγειν, οὐδὲν
nennst begrenzt zu sein etwas und beendet zu haben— dies der Art will ich sagen, nichts
ποικίλον. ἀλλὰ καλῶ, καὶ οἶμαι μανθάνειν ὃ λέγεις.
bunt verschieden. sondern nenne ich, und meine ich zu verstehen was sagst du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί δ’; ἐπίπεδον καλεῖς τι, καὶ ἕτερον αὖ στερεόν, οἶον ταῦτα τὰ ἐν ταῖς
was aber; Ebene nennst du etwas, und ein anderes wieder Festes, wie dieses die in den
γεωμετρίαις; ἔγωγε καλῶ. ἤδη τοίνυν ἂν μάθοις μου ἐκ τούτων σχῆμα ὃ
Geometrien; ich ja nenne ich. schon nun denn wohl würdest lernen von mir aus diesen Gestalt die welche

λέγω. κατὰ γὰρ παντὸς σχήματος τοῦτο λέγω, εἰς ὃ τὸ στερεὸν περαίνει, τοῦτ' sage ich. gemäß denn jedes Gestalt dies sage ich, in das welche hinein das Feste begrenzt, dies εἶναι σχῆμα· ὅπερ ἂν συλλαβὼν εἴποιμι στερεοῦ πέρας σχῆμα zu sein Gestalt· welches eben wohl zusammen gefasst habend würde sagen ich des Festes Grenze Gestalt εἶναι. τὸ δὲ χρῶμα τί λέγεις, ὦ Σώκρατες; ὕβριστής γ' εἶ, ὦ Μένων· ἀνδρὶ zu sein. die aber Farbe was sagst du, o Sokrates; Frecher ja bist du, o Menon· einem Mann πρεσβύτη πράγματα προστάττεις ἀποκρίνεσθαι, αὐτὸς δὲ οὐκ ἐθέλεις ἀναμνησθεὶς [76b] alten Mühen befiehst du zu antworten, selbst aber nicht willst du erinnert worden seiend εἰπεῖν ὅτι ποτε λέγει Γοργίας ἀρετὴν εἶναι. ἀλλ' ἐπειδὴν μοι σὺ τοῦτ' εἴπης, ὦ Σώκρατες, zu sagen dass einst sagt Gorgias Tugend zu sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates, ἐρῶ σοι. κἂν κατακεκαλυμμένος τις γνῶι, ὦ Μένων, διαλεγόμενου werde ich sagen dir. und wohl bedeckt seiend jemand würde erkennen, o Menon, sich unterredenden σου, ὅτι καλὸς εἶ καὶ ἐρασταί σοι ἔτι εἰσίν. τί δῆ; ὅτι οὐδὲν ἀλλ' ἢ ἐπιτάττεις ἐν deiner, dass schön bist du und Verehrer dir noch sind. warum wohl; dass nichts als nur befiehst du in τοῖς λόγοις, ὅπερ ποιοῦσιν οἱ τρυφῶντες, ἅτε τυραννεύοντες ἕως ἂν ἐν ὥρᾳ [76c] den Reden, welches eben tun die üppig Lebenden, da ja herrschend solange wohl in Blüte ὦσιν, καὶ ἅμα ἐμοῦ ἴσως κατέγνωκας ὅτι εἰμὶ ἤττων τῶν καλῶν· χαριοῦμαι seien, und zugleich meiner vielleicht hast du erkannt dass bin ich unterlegen der Schönen· werde gefällig sein οὖν σοι καὶ ἀποκρινοῦμαι. πάνυ μὲν οὖν χάρισαι. βούλει οὖν σοι κατὰ Γοργίαν nun dir und werde antworten. sehr zwar nun erweise Gefallen. willst du nun dir nach Gorgias ἀποκρίνωμαι, ἧ ἂν σὺ μάλιστα ἀκολουθήσῃς; βούλομαι· πῶς γὰρ οὐ; οὐκοῦν λέγετε antworte ich, worin wohl du am ehesten würdest folgen; will ich· wie denn nicht; folglich sagt ihr ἀπορροὰς τινὰς τῶν ὄντων κατὰ Ἐμπεδοκλέα; σφόδρα γε. καὶ πόρους εἰς οὓς καὶ δι' Abströmungen einige der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren in welche und durch ὧν αἱ ἀπορροαὶ πορεύονται; πάνυ γε. καὶ τῶν ἀπορροῶν τὰς μὲν ἀρμόττειν ἐνίοις τῶν welche der die Abströmungen gehen sie; sehr ja. und der Abströmungen die zwar passen einigen der [76d] πόρων, τὰς δὲ ἐλάττους ἢ μεζούτους εἶναι; ἔστι ταῦτα. οὐκοῦν καὶ ὅψιν καλεῖς τι; Poren, die aber kleineren oder größeren zu sein; ist dies. folglich auch Sehen nennst du etwas; ἔγωγε. ἐκ τούτων δῆ σύνες ὃ τοι λέγω, ἔφη Πίνδαρος. ἔστιν γὰρ χροὰ ἀπορροὴ ich ja. aus diesen ja verstehe was dir ja sage ich, sagte Pindar. ist denn Farbton Abstrom σχημάτων ὅψει σύμμετρος καὶ αἰσθητός. ἄριστά μοι δοκεῖς, ὦ Σώκρατες, ταύτην der Gestalten dem Sehen angemessen und wahrnehmbar. am besten mir scheinst du, o Sokrates, diese τὴν ἀπόκρισιν εἰρηκέναι. ἴσως γὰρ σοι κατὰ συνήθειαν εἴρηται· καὶ ἅμα die Antwort gesagt zu haben. vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist gesagt worden· und zugleich οἶμαι ἐννοεῖς ὅτι ἔχῃς ἂν ἐξ αὐτῆς εἰπεῖν καὶ φωνὴν ὃ ἔστι, καὶ [76e] meine ich bedenkst du dass hättest du wohl wohl aus ihr zu sagen auch Stimme was ist, und ὁσμὴν καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν τοιούτων. πάνυ μὲν οὖν. τραγικὴ γάρ ἐστιν, ὦ Μένων, ἡ ἀπόκρισις, Geruch und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die Antwort, ὥστε ἀρέσκει σοι μᾶλλον ἢ ἡ περὶ τοῦ σχήματος. ἔμοιγε. ἀλλ' οὐκ ἔστιν, ὦ παῖ so dass gefällt dir mehr als die über der Gestalt. mir ja. sondern nicht ist, o Sohn Ἀλεξιδήμου, ὡς ἐγὼ ἐμαυτὸν πείθω, ἀλλ' ἐκείνη βελτίων· οἶμαι δὲ οὐδ' ἂν des Alexidemos, wie ich mich selbst überzeuge ich, sondern jene besser· meine ich aber auch nicht wohl σοὶ δοῆσαι, εἰ μή, ὥπερ χθὲς ἔλεγες, ἀναγκαῖόν σοι ἀπιέναι πρὸ τῶν μυστηρίων, dir würde scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest du, nötig dir wegzugehen vor den Mysterien, ἀλλ' εἰ περιμέναις τε καὶ μνηθείης. sondern wenn würdest abwarten und auch und würdest eingeweiht werden.

St. 77a

[Μένων]: ἀλλὰ περιμένειμ' ἂν, ὦ Σώκρατες, εἰ μοι πολλὰ τοιαῦτα λέγοις. ἀλλὰ μὴν sondern würde abwarten ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest sagen du. sondern ja προθυμίας γε οὐδὲν ἀπολείψω, καὶ σοῦ ἕνεκα καὶ ἐμαυτοῦ, λέγων τοιαῦτα· ἀλλ' Bereitschaft ja nichts werde zurücklassen, auch deiner wegen und meiner selbst, sagend solches· sondern ὅπως μὴ οὐχ οἷός τ' ἔσομαι πολλὰ τοιαῦτα λέγειν. ἀλλ' ἴθι δὴ πειρῶ καὶ σὺ damit nicht nicht fähig und auch werde sein ich viele solche zu sagen. sondern geh ja versuche und du ἐμοὶ τὴν ὑπόσχεσιν ἀποδοῦναι, κατὰ ὅλου εἰπὼν ἀρετῆς πέρι ὅτι ἐστίν, καὶ mir die Zusage zu erfüllen, im Ganzen des Ganzen gesagt habend der Tugend über dass ist, und παῦσαι πολλὰ ποιῶν ἐκ τοῦ ἐνός, ὅπερ φασὶ τοὺς συντρίβοντάς τι ἐκάστοτε οἱ höre auf vieles machend aus dem Einen, welches eben sagen sie die zereibenden etwas jeweils die σκώπτοντες, ἀλλὰ ἑάσας ὅλην καὶ ὑγιή εἰπε τί ἐστὶν ἀρετή. τὰ δέ γε παραδείγματα Spottenden, sondern gelassen habend ganz und heil sage was ist Tugend. die aber ja Beispiele

[77b] παρ' ἐμοῦ εἴληφας. δοκεῖ τοίνυν μοι, ὦ Σώκρατες, ἀρετὴ εἶναι, καθάπερ ὁ ποιητὴς
von mir hast erhalten. scheint nun ja mir, o Sokrates, Tugend zu sein, so wie der Dichter
λέγει, χαίρειν τε καλοῖσι καὶ δύνασθαι· καὶ ἐγὼ τοῦτο λέγω ἀρετὴν,
sagt, sich freuen und auch den Schönen und fähig zu sein· auch ich dies nenne ich Tugend,
ἐπιθυμοῦντα τῶν καλῶν δυνατόν εἶναι πορίζεσθαι. ἄρα λέγεις τὸν τῶν καλῶν
begehrend der Guten fähig zu sein sich zu verschaffen. etwa sagst du den der Schönen
ἐπιθυμοῦντα ἀγαθῶν ἐπιθυμητὴν εἶναι; μάλιστα γε. ἄρα ὡς ὄντων τινῶν οἱ τῶν κακῶν
begehrenden der Guten Begehrrer zu sein; sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten
ἐπιθυμοῦσιν, ἐτέρων δὲ οἱ τῶν ἀγαθῶν; [77c] οὐ πάντες, ὠριστε, δοκοῦσί σοι τῶν ἀγαθῶν
begehren, anderer aber die der Guten; nicht alle, o Bester, scheinen dir der Guten
ἐπιθυμεῖν; οὐκ ἔμοιγε. ἀλλὰ τινες τῶν κακῶν; ναί. οἰόμενοι τὰ κακὰ ἀγαθὰ εἶναι,
zu begehren; nicht mir ja. sondern einige der Schlechten; ja. meinend die Schlechten Guten zu sein,
λέγεις, ἢ καὶ γινώσκοντες ὅτι κακὰ ἐστὶν ὅμως ἐπιθυμοῦσιν αὐτῶν; ἀμφοτέρω ἔμοιγε
sagst du, oder auch erkennend dass Schlechtes ist dennoch begehren ihrer; beide mir ja
δοκοῦσιν. ἢ γὰρ δοκεῖ τίς σοι, ὦ Μένων, γινώσκων τὰ κακὰ ὅτι κακὰ ἐστὶν ὅμως
scheinen. etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechtes dass schlecht ist dennoch
ἐπιθυμεῖν αὐτῶν; μάλιστα. τί ἐπιθυμεῖν λέγεις; ἢ γενέσθαι αὐτῶ; γενέσθαι· τί γὰρ ἄλλο;
zu begehren ihrer; durchaus. was begehren sagst du; ist es zu werden ihm; zu werden· was denn anderes;
[77d] πότερον ἡγούμενος τὰ κακὰ ὠφελεῖν ἐκείνον ᾧ ἂν γένηται, ἢ γινώσκων τὰ
ob meinend die Schlechten zu nützen jenen dem wohl werde, oder erkennend die
κακὰ ὅτι βλάπτει ᾧ ἂν παρῇ; εἰσὶ μὲν οἱ ἡγούμενοι τὰ κακὰ ὠφελεῖν, εἰσὶν δὲ
Schlechten dass schadet bei dem wohl sei; sind zwar die meinend die Schlechten zu nützen, sind aber
καὶ οἱ γινώσκοντες ὅτι βλάπτει. ἢ καὶ δοκοῦσί σοι γινώσκειν τὰ κακὰ ὅτι κακὰ ἐστὶν
und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir zu erkennen die Schlechten dass schlecht ist
οἱ ἡγούμενοι τὰ κακὰ ὠφελεῖν; οὐ πάνυ μοι δοκεῖ τοῦτό γε. οὐκοῦν δῆλον ὅτι οὗτοι μὲν
die meinenden die Schlechten zu nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass diese zwar
οὐ τῶν κακῶν ἐπιθυμοῦσιν, οἱ [77e] ἀγνοοῦντες αὐτά, ἀλλὰ ἐκείνων ἃ ὥντο ἀγαθὰ
nicht der Schlechten begehren, die nicht wissenden diese, sondern jener die meinten Gute
εἶναι, ἔστιν δὲ ταῦτά γε κακὰ· ὥστε οἱ ἀγνοοῦντες αὐτὰ καὶ οἰόμενοι ἀγαθὰ εἶναι
zu sein, ist aber diese ja schlecht· so dass die nicht wissenden diese und meinend Gute zu sein
δῆλον ὅτι τῶν ἀγαθῶν ἐπιθυμοῦσιν. ἢ οὐ; κινδυνεύουσιν οὗτοί γε. τί δέ; οἱ τῶν κακῶν μὲν
klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen Gefahr diese ja. was aber; die der Schlechten zwar
ἐπιθυμοῦντες, ὡς φῆς σύ, ἡγούμενοι δὲ τὰ κακὰ βλάπτειν ἐκείνον ᾧ ἂν γένηται,
begehrend, wie sagst du du, meinenden aber die Schlechten zu schaden jenen dem wohl werde,
γινώσκουσιν δήπου ὅτι βλαβήσονται ὑπ' αὐτῶν;
erkennen wohl dass werden geschädigt werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη. ἀλλὰ τοὺς βλαπτομένους οὗτοι οὐκ οἶονται ἀθλίους εἶναι καθ' ὅσον
Notwendigkeit. sondern die geschädigt werdenden diese nicht glauben elenden zu sein entsprechend so weit
βλάπτονται; καὶ τοῦτο ἀνάγκη. τοὺς δὲ ἀθλίους οὐ κακοδαίμονας; οἶμαι ἔγωγε. ἔστιν
werden geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber Elenden nicht Unglücklichen; meine ich ja. ist
οὖν ὅστις βούλεται ἀθλιός καὶ κακοδαίμων εἶναι; οὐ μοι δοκεῖ, ὦ Σώκρατες. οὐκ ἄρα βούλεται,
nun wer will elend und unglücklich zu sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also will,
ὦ Μένων, τὰ κακὰ οὐδεὶς, εἴπερ μὴ βούλεται τοιοῦτος εἶναι. τί γὰρ ἄλλο ἐστὶν
o Menon, die Übel niemand, wenn wirklich nicht will solcher zu sein. was denn anderes ist
ἀθλιόν εἶναι ἢ ἐπιθυμεῖν τε τῶν κακῶν καὶ κτᾶσθαι; κινδυνεύεις ἀληθῆ [78b]
elend zu sein oder zu begehren und der Schlechten und sich aneignen; läufst Gefahr Wahres
λέγειν, ὦ Σώκρατες· καὶ οὐδεὶς βούλεσθαι τὰ κακὰ. οὐκοῦν νυνδὴ ἔλεγες ὅτι ἔστιν
zu sagen, o Sokrates· und niemand zu wollen die Schlechten. folglich gerade eben sagtest du dass ist
ἡ ἀρετὴ βούλεσθαι τε τάγαθὰ καὶ δύνασθαι; εἶπον γάρ. οὐκοῦν τοῦ λεχθέντος τὸ μὲν
die Tugend zu wollen und die Guten und zu können; sagte ich denn. folglich des Gesagten das zwar
βούλεσθαι πᾶσιν ὑπάρχει, καὶ ταύτῃ γε οὐδὲν ὁ ἕτερος τοῦ ἐτέρου βελτίων; φαίνεται. ἀλλὰ
zu wollen allen ist gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser; scheint. aber
δῆλον ὅτι εἴπερ ἐστὶ βελτίων ἄλλος ἄλλου, κατὰ τὸ δύνασθαι ἂν εἴη ἀμείνων.
klar dass wenn wirklich ist besser der andere eines anderen, gemäß das zu können wohl wäre besser.
πάνυ γε. τοῦτ' ἔστιν ἄρα, ὡς ἔοικε, κατὰ τὸν σὸν λόγον ἀρετὴ, δύναμις [78c] τοῦ
sehr ja. dies ist also, wie es scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit des
πορίζεσθαι τάγαθὰ. παντάπασί μοι δοκεῖ, ὦ Σώκρατες, οὕτως ἔχειν ὡς σὺ νῦν
sich verschaffen die Guten. ganz und gar mir scheint, o Sokrates, so zu verhalten wie du jetzt

ὕπολαμβάνεις. ἴδωμεν δὴ καὶ τοῦτο εἰ ἀληθὲς λέγεις· ἴσως γὰρ ἂν εὖ λέγοις.
 nimmst an. lässt uns sehen ja und dies ob wahr sagst du· vielleicht denn wohl gut würdest sagen.
 τὰγαθὰ φῆς οἷόν τ' εἶναι πορίζεσθαι ἀρετὴν εἶναι; ἔγωγε. ἀγαθὰ δὲ καλεῖς οὐχὶ
 die Guten sagst du möglich ja zu sein sich verschaffen Tugend zu sein; ich ja. Gute aber nennst du nicht
 οἷον ὑγίειάν τε καὶ πλοῦτον; καὶ χρυσίον λέγω καὶ ἀργύριον κτᾶσθαι καὶ τιμὰς
 zum Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage ich auch Silber sich aneignen auch Ehren
 ἐν πόλει καὶ ἀρχάς. μὴ ἄλλ' ἅττα λέγεις τὰγαθὰ ἢ τὰ τοιαῦτα; οὐκ, ἀλλὰ πάντα
 in der Stadt und Ämter. nicht andere Dinge sagst du die Guten oder die solchen; nicht, sondern alles
 [78d] λέγω τὰ τοιαῦτα. εἶεν· χρυσίον δὲ δὴ καὶ ἀργύριον πορίζεσθαι ἀρετὴ ἐστίν, ὥς
 sage ich die solchen. es sei· Gold aber ja auch Silber sich verschaffen Tugend ist, wie
 φησι Μένων ὁ τοῦ μεγάλου βασιλέως πατρικὸς ξένος. πότερον προστιθεῖς τούτῳ τῷ πόρῳ,
 sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund. ob fügst du hinzu diesem dem Erwerb,
 ὦ Μένων, τὸ δικάως καὶ ὁσίως, ἢ οὐδὲν σοι διαφέρει, ἀλλὰ καὶ ἀδίκως τις
 o Menon, das gerecht und fromm, oder nichts dir macht es aus, sondern auch wenn ungerecht jemand
 αὐτὰ πορίζεται, ὁμοίως σὺ αὐτὰ ἀρετὴν καλεῖς; οὐ δῆπου, ὦ Σώκρατες. ἀλλὰ κακίαν.
 sie verschaffe sich, gleich du sie Tugend nennst du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit.
 πάντως δῆπου. δεῖ ἄρα, ὥς ἔοικε, τούτῳ τῷ πόρῳ δικαιοσύνην ἢ σωφροσύνην ἢ
 auf jeden Fall wohl. es bedarf also, wie es scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder Besonnenheit oder
 ὁσιότητα [78e] προσεῖναι, ἢ ἄλλο τι μόνιον ἀρετῆς· εἰ δὲ μή, οὐκ ἔσται
 Frömmigkeit hinzu zu sein, oder anderes etwas Teil der Tugend· wenn aber nicht, nicht wird sein
 ἀρετὴ, καίπερ ἐκπορίζουσα τὰγαθὰ. πῶς γὰρ ἄνευ τούτων ἀρετὴ γένοιτ' ἄν; τὸ δὲ
 Tugend, obwohl heraus verschaffend die Guten. wie denn ohne dieser Tugend würde werden wohl; das aber
 μὴ ἐκπορίζειν χρυσίον καὶ ἀργύριον, ὅταν μὴ δίκαιον ᾖ, μήτε αὐτῷ μήτε
 nicht heraus zu verschaffen Gold und Silber, wenn immer nicht gerecht sei, weder sich selbst noch
 ἄλλῳ, οὐκ ἀρετὴ καὶ αὕτη ἐστὶν ἢ ἀπορία; φαίνεται.
 einem anderen, nicht Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδὲν ἄρα μᾶλλον ὁ πόρος τῶν τοιούτων ἀγαθῶν ἢ ἡ ἀπορία ἀρετὴ ἂν εἴη, ἀλλὰ, ὥς
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit Tugend wohl wäre, sondern, wie
 ἔοικεν, ὃ μὲν ἂν μετὰ δικαιοσύνης γίγνηται, ἀρετὴ ἔσται, ὃ δ' ἂν ἄνευ πάντων τῶν
 es scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit werde, Tugend wird sein, was aber wohl ohne aller der
 τοιούτων, κακία. δοκεῖ μοι ἀναγκαῖον εἶναι ὥς λέγεις. οὐκοῦν τούτων ἕκαστον ὀλίγον
 solchen, Schlechtigkeit scheint mir notwendig zu sein wie sagst du. folglich dieser je einzelnes ein wenig
 πρότερον μόνιον ἀρετῆς ἔφαμεν εἶναι, τὴν δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην καὶ πάντα τὰ
 vorher Teil der Tugend sagten wir zu sein, die Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die
 τοιαῦτα; ναί. εἴτα, ὦ Μένων, παίζεις πρὸς με; τί δῆ, ὦ Σώκρατες; ὅτι ἄρτι ἐμοῦ
 solchen; ja. dann, o Menon, spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner
 δεηθέντος σου μὴ καταγνύναι μηδὲ κερματίζειν τὴν ἀρετὴν, καὶ
 gebeten worden seiend deiner nicht herab zu brechen und nicht zerstückeln die Tugend, und
 δόντος παραδείγματα καθ' ἃ δέοι ἀποκρίνεσθαι, τούτου μὲν ἡμέλησας,
 gegeben habend Beispiele gemäß welchen nötig wäre zu antworten, dessen zwar vernachlässigtest du,
 λέγεις δέ μοι ὅτι ἀρετὴ ἐστίν [79b] οἷόν τ' εἶναι τὰγαθὰ πορίζεσθαι μετὰ
 sagst du aber mir dass Tugend ist möglich ja zu sein die Guten sich zu verschaffen mit
 δικαιοσύνης· τοῦτο δὲ φῆς μόνιον ἀρετῆς εἶναι; ἔγωγε. οὐκοῦν συμβαίνει ἐξ ὧν σὺ
 Gerechtigkeit· dies aber sagst du Teil der Tugend zu sein; ich ja. folglich ergibt sich aus deren du
 ὁμολογεῖς, τὸ μετὰ μέρους ἀρετῆς πράττειν ὅτι ἂν πράττη, τοῦτο ἀρετὴν
 zugestehst du, das mit eines Teiles der Tugend zu handeln was auch immer wohl handle er, dies Tugend
 εἶναι· τὴν γὰρ δικαιοσύνην μόνιον φῆς ἀρετῆς εἶναι, καὶ ἕκαστα τούτων. τί οὖν δὴ
 zu sein· die denn Gerechtigkeit Teil sagst du der Tugend zu sein, und je einzelne dieser. was nun ja
 τοῦτο λέγω; ὅτι ἐμοῦ δεηθέντος ὅλον εἰπεῖν τὴν ἀρετὴν, αὐτὴν μὲν πολλοῦ
 dies sage ich; dass meiner gebeten worden seiend ganz zu sagen die Tugend, sie selbst zwar viel
 δεῖς εἰπεῖν ὅτι ἐστίν, πᾶσαν δὲ φῆς πρᾶξιν ἀρετὴν εἶναι, ἐάνπερ μετὰ μέρους
 fehlst du zu sagen dass ist, jede aber sagst du Handlung Tugend zu sein, wenn nur mit eines Teiles
 ἀρετῆς [79c] πράττηται, ὥσπερ εἰρηκῶς ὅτι ἀρετὴ ἐστίν τὸ ὅλον καὶ ἤδη
 der Tugend vollführt werde, gleichwie gesagt habend dass Tugend ist das Ganze und schon
 γνωσομένου ἐμοῦ, καὶ ἐὰν σὺ κατακερματίζης αὐτὴν κατὰ μέρη. δεῖται οὖν σοι
 erkennen werdenden meiner, und wenn du in Stücke zer teilen sie selbst nach Teilen. bedarf es nun dir
 πάλιν ἐξ ἀρχῆς, ὥς ἐμοὶ δοκεῖ, τῆς αὐτῆς ἐρωτήσεως, ὦ φίλε Μένων, τί ἐστίν ἀρετὴ, εἰ μετὰ
 wieder aus Anfangs, wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist Tugend, wenn mit

μορίου ἀρετῆς πᾶσα πράξις ἀρετὴ ἂν εἴη; τοῦτο γάρ ἐστιν λέγειν, ὅταν λέγῃ
eines Teiles der Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies denn ist zu sagen, wenn immer sagt er
τις, ὅτι πᾶσα ἢ μετὰ δικαιοσύνης πράξις ἀρετὴ ἐστιν. ἢ οὐ δοκεῖ σοι πάλιν δεῖσθαι
jemand, dass jede die mit Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu bedürfen
τῆς αὐτῆς ἐρωτήσεως, ἀλλ’ οἷε τινὰ εἰδέναι μόριον ἀρετῆς ὅτι ἐστίν,
der selben Frage, sondern meinst du irgendeinen gewusst zu haben Teil der Tugend dass ist,
αὐτὴν μὴ εἰδότα; οὐκ ἔμοιγε δοκεῖ. εἰ [79d] γὰρ καὶ μέμνησαι, ὅτ’ ἐγὼ σοι
sie selbst nicht gewusst habend; nicht mir ja scheint. wenn denn auch erinnerst du dich, als ich dir
ἄρτι ἀπεκρινάμην περὶ τοῦ σχήματος, ἀπεβάλλομέν που τὴν τοιαύτην ἀπόκρισιν τὴν διὰ τῶν ἔτι
soeben antwortete ich über des Gestalt, verwarfen wir wohl die solche Antwort die durch der noch
ζητουμένων καὶ μήπω ὠμολογημένων ἐπιχειροῦσαν ἀποκρίνεσθαι. καὶ ὁρθῶς γε
gesucht werdenden und noch nicht zugestanden seienden versuchend seiende zu antworten. und richtig ja
ἀπεβάλλομεν, ὦ Σώκρατες. μὴ τοίνυν, ὦ ἄριστε, μηδὲ σὺ ἔτι ζητουμένης ἀρετῆς
verwarfen wir, o Sokrates. nicht also nun, o Bester, und nicht du noch gesucht werdender Tugend
ὅλης ὅτι ἐστίν οἷου διὰ τῶν ταύτης μορίων ἀποκρινόμενος δηλώσειν
der ganzen dass ist meine du durch der dieser Teile antwortend seiend klar machen zu werden
αὐτὴν ὁτῶν, ἢ ἄλλο ὅτι οὖν τούτῳ τῷ αὐτῷ τρόπῳ [79e] λέγων, ἀλλὰ
sie selbst wem auch immer, oder anderes was auch immer diesem dem selben Weise sagend, sondern
πάλιν τῆς αὐτῆς δεήσεσθαι ἐρωτήσεως, τίνος ὄντος ἀρετῆς λέγεις ἢ λέγεις· ἢ
wieder der selben bedürfen zu werden Frage, wessen seiend der Tugend sagst du was sagst du· oder
οὐδὲν σοι δοκῶ λέγειν; ἔμοιγε δοκεῖς ὁρθῶς λέγειν. ἀποκρίναι τοίνυν πάλιν ἐξ
nichts dir scheine ich zu sagen; mir ja scheint du richtig zu sagen. antworte also nun wieder aus
ἀρχῆς· τί φῆς ἀρετὴν εἶναι καὶ σὺ καὶ ὁ ἐταῖρός σου;
Anfangs· was sagst du Tugend zu sein und du und der Gefährte deiner;

St. 80a

[Μένων]: ὦ Σώκρατες, ἤκουον μὲν ἔγωγε πρὶν καὶ συγγενέσθαι σοι ὅτι σὺ οὐδὲν ἄλλο ἢ
o Sokrates, hörte ich zwar ich ja bevor und zusammen zu kommen mit dir dass du nichts anderes als
αὐτός τε ἀπορεῖς καὶ τοὺς ἄλλους ποιεῖς ἀπορεῖν· καὶ νῦν, ὥς γέ μοι δοκεῖς,
selbst und bist ratlos und die anderen machst du ratlos zu sein· auch jetzt, wie ja mir scheint du,
γοητεύεις με καὶ φαρμάττεις καὶ ἀτεχνῶς κατεπάδεις, ὥστε μεστὸν ἀπορίας
verzauberst du mich und be giffest du und einfach herab besingst du, so dass voll der Ratlosigkeit
γεγονέναι. καὶ δοκεῖς μοι παντελῶς, εἰ δεῖ τι καὶ σκῶσαι, ὁμοιότατος
geworden zu sein. und scheint du mir gänzlich, wenn es bedarf etwas auch zu spotten, am ähnlichsten
εἶναι τό τε εἶδος καὶ τᾶλλα ταύτῃ τῇ πλατεῖα νάρκη τῇ θαλαττίᾳ· καὶ γὰρ αὕτη τὸν
zu sein die und Gestalt und die übrigen dieser der breiten Zitter rochen der meerischen· denn ja diese den
ἀεὶ πλησιάζοντα καὶ ἀπτόμενον ναρκᾶν ποιεῖ, καὶ σὺ δοκεῖς μοι νῦν ἐμὲ τοιοῦτόν
immer sich nähernden und sich berührenden betäuben macht, und du scheint du mir jetzt mich solchen
τι πεποιηκέναι, ναρκᾶν· ἀληθῶς γὰρ ἔγωγε καὶ τὴν [80b] ψυχὴν καὶ τὸ στόμα ναρκῶ,
etwas gemacht zu haben, betäuben· wahrhaft denn ich ja auch die Seele und den Mund werde starr,
καὶ οὐκ ἔχω ὅτι ἀποκρίνωμαί σοι. καίτοι μυριάκις γε περὶ ἀρετῆς παμπόλλους λόγους
und nicht habe ich was antworte ich dir. und doch unzählig oft ja über der Tugend sehr viele Reden
εἶρηκα καὶ πρὸς πολλούς, καὶ πάνυ εὖ, ὥς γε ἐμαυτῷ ἐδόκουν· νῦν δὲ οὐδ’ ὅτι
gesagt habe ich und zu vielen, und sehr gut, wie ja mir selbst schien ich· nun aber auch nicht dass
ἐστὶν τὸ παράπαν ἔχω εἰπεῖν. καί μοι δοκεῖς εὖ βουλευέσθαι οὐκ ἐκπλέων ἐνθύνδε
ist das überhaupt habe ich zu sagen. und mir scheint du gut zu beraten nicht hinaus segelnd von hier
οὐδ’ ἀποδημῶν· εἰ γὰρ ξένος ἐν ἄλλῃ πόλει τοιαῦτα ποιοῖς, τάχ’ ἂν
und auch nicht auswärts reisend· wenn denn Fremder in anderer Stadt solche machtest du, bald wohl wohl
ὥς γόης ἀπαχθείης. πανοῦργος εἶ, ὦ Μένων, καὶ ὀλίγου ἐξηπάτησάς με. τί
als Zauberer abgeführt würdest. schlau bist du, o Menon, und um weniges betrogst du mich. was
μάλιστα, ὦ Σώκρατες; γινώσκω [80c] οὗ ἔνεκά με ἦκασας. τίνος δὴ
am meisten, o Sokrates; erkenne ich weswegen um willen mich hast du verglichen. wessen nun
οἷε; ἵνα σε ἀντεικᾶσω. ἐγὼ δὲ τοῦτο οἶδα περὶ πάντων τῶν καλῶν, ὅτι
meinst du; damit dich zurück vergleiche ich. ich aber dies weiß ich über aller der Schönen, dass
χαίρουσιν εἰκαζόμενοι— λυσιτελεῖ γὰρ αὐτοῖς· καλαὶ γὰρ οἶμαι τῶν καλῶν καὶ αἱ
freuen sie verglichen werdend— nützt denn ihnen· schön denn meine ich der Schönen und die
εἰκόνες— ἀλλ’ οὐκ ἀντεικᾶσομαί σε. ἐγὼ δέ, εἰ μὲν ἢ νάρκη αὐτῇ
Bilder— sondern nicht werde ich zurück vergleichen dich. ich aber, wenn zwar die Zitter rochen selbst
ναρκῶσα οὕτω καὶ τοὺς ἄλλους ποιεῖ ναρκᾶν, ἔοικα αὐτῇ· εἰ δὲ μή, οὐ. οὐ γὰρ
betäubend seiend so auch die anderen macht betäuben, gleiche ich ihr· wenn aber nicht, nein. nicht denn

εὐπορῶν αὐτὸς τοὺς ἄλλους ποιῶ ἀπορεῖν, ἀλλὰ παντὸς μᾶλλον αὐτὸς
 mittel habend seiend selbst die anderen mache ich ratlos zu sein, sondern von allem mehr selbst
 ἀπορῶν οὕτως καὶ τοὺς ἄλλους ποιῶ ἀπορεῖν. [80d] καὶ νῦν περὶ ἀρετῆς ὃ
 ratlos seiend so auch die anderen mache ich ratlos zu sein. auch jetzt über der Tugend was
 ἔστιν ἐγὼ μὲν οὐκ οἶδα, σὺ μέντοι ἴσως πρότερον μὲν ἤδησθα πρὶν ἐμοῦ ἄψασθαι,
 ist ich zwar nicht weiß ich, du jedoch vielleicht früher zwar wusstest du bevor meiner an zu fassen,
 νῦν μέντοι ὅμοιος εἶ οὐκ εἰδότε. ὅμως δὲ ἐθέλω μετὰ σοῦ σκέψασθαι καὶ συζητῆσαι
 nun jedoch ähnlich bist nicht dem Wissenden. dennoch aber will ich mit dir zu prüfen und mit erörtern
 ὅτι ποτέ ἐστιν. καὶ τίνα τρόπον ζητήσεις, ὃ Σώκρατες, τοῦτο ὃ μὴ οἶσθα τὸ παράπαν
 was je es ist. und welche Weise wirst suchen, o Sokrates, dies was nicht weißt du das überhaupt
 ὅτι ἐστίν; ποῖον γὰρ ὦν οὐκ οἶσθα προθέμενος ζητήσεις; ἢ εἰ καὶ ὅτι
 dass ist; welches denn von denen nicht weißt du vor gesetzt habend wirst suchen; oder wenn auch dass
 μάλιστα ἐντύχοις αὐτῷ, πῶς εἴσῃ ὅτι τοῦτό ἐστιν ὃ σὺ οὐκ ἤδησθα;
 am meisten würdest begegnen ihm, wie wirst wissen dass dies ist was du nicht wusstest;
 μανθάνω [80e] οἷον βούλει λέγειν, ὃ Μένων. ὁρᾷς τοῦτον ὡς ἐριστικὸν λόγον κατάγεις,
 ich verstehe wie du willst sagen, o Menon. du siehst diesen wie eristisch Rede bringst vor,
 ὡς οὐκ ἄρα ἔστιν ζητεῖν ἀνθρώπῳ οὔτε ὃ οἶδε οὔτε ὃ μὴ οἶδε; οὔτε γὰρ ἂν
 wie nicht also es ist zu suchen dem Menschen weder was er weiß noch was nicht er weiß; weder denn wohl
 ὃ γε οἶδεν ζητοῖ— οἶδεν γάρ, καὶ οὐδὲν δεῖ τῷ γε τοιούτῳ ζητήσεως— οὔτε ὃ
 was ja er weiß sucht— er weiß denn, und nichts bedarf es dem ja einem solchen der Suche— noch was
 μὴ οἶδεν— οὐδὲ γὰρ οἶδεν ὅτι ζητήσει.
 nicht er weiß— auch nicht denn er weiß was er suchen wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν καλῶς σοι δοκεῖ λέγεσθαι ὃ λόγος οὗτος, ὃ Σώκρατες; οὐκ ἔμοιγε. ἔχεις
 folglich gut dir scheint gesagt zu werden der Spruch Rede dieser, o Sokrates; nicht mir ja. hast du
 λέγειν ὅπῃ; ἔγωγε· ἀκήκοα γὰρ ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν σοφῶν περὶ τὰ
 zu sagen auf welche Weise; ich ja· habe gehört denn von Männern und auch von Frauen weisen über die
 θεῖα πράγματα— τίνα λόγον λεγόντων; ἀληθῆ, ἔμοιγε δοκεῖν, καὶ καλόν.
 göttlichen Dinge— welche Rede Sagen der Sprechenden; Wahres, mir ja zu scheinen, und Schönes.
 τίνα τοῦτον, καὶ τίνες οἱ λέγοντες; οἱ μὲν λέγοντές εἰσι τῶν ἱερέων τε καὶ τῶν
 welchen diesen, und wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und und der
 ἱερειῶν ὅσοις μεμέληκε περὶ ὧν μεταχειρίζονται λόγον οἷοις τ' εἶναι
 der Priesterinnen welchen ist am Herzen gewesen über deren sie umgehen sich Rede denen und zu sein
 διδόναι· [81b] λέγει δὲ καὶ Πίνδαρος καὶ ἄλλοι πολλοὶ τῶν ποιητῶν ὅσοι θεοὶ εἰσιν. ἃ
 zu geben· sagt aber auch Pindar und andere viele der Dichter die welche göttlich sind. was
 δὲ λέγουσιν, ταυτί ἐστιν· ἀλλὰ σκόπει εἴ σοι δοκοῦσιν ἀληθῆ λέγειν. φασὶ γὰρ τὴν
 aber sie sagen, diese hier sind· sondern betrachte ob dir sie scheinen Wahres zu sagen. sie sagen denn die
 ψυχὴν τοῦ ἀνθρώπου εἶναι ἀθάνατον, καὶ τοτὲ μὲν τελευτᾶν— ὃ δὲ ἀποθνήσκειν καλοῦσι—
 Seele des Menschen zu sein unsterblich, und einmal zwar zu enden— was ja sterben nennen sie—
 τοτὲ δὲ πάλιν γίνεσθαι, ἀπόλλυσθαι δ' οὐδέποτε· δεῖν δὲ διὰ ταῦτα ὡς
 einmal aber wieder zu werden, zugrunde zu gehen und niemals· müssen ja wegen dieser dass
 ὁσιώτατα διαβιώναι τὸν βίον· οἷσιν γὰρ ἂν—
 möglichst fromm zu verleben das Leben· denen denn wohl—

Φερσεφόνα ποινὰν παλαιοῦ πένθεος
 Persephone Strafe des alten Kammers
 δέξεται, εἰς τὸν ὑπερθεὺν ἄλιον κείνων ἐνάτω ἔτει
 wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr
 ἀνδιδοῖ ψυχὰς πάλιν,
 gibt zurück Seelen wieder,
 ἐκ τᾶν βασιλῆς ἀγαυοὶ
 aus den Könige edle
 καὶ σθένει κραιπνοὶ σοφία τε μέγιστοι
 und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten
 ἄνδρες αὖξοντ'· ἐς δὲ τὸν λοιπὸν χρόνον ἥρωες ἀγνοὶ πρὸς ἀνθρώπων καλεῦνται.
 Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei den Menschen werden genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε οὖν ἡ ψυχὴ ἀθάνατός τε οὔσα καὶ πολλάκις γεγонуῖα, καὶ ἑωρακυῖα καὶ τὰ
 da ja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden seiend, und gesehen habend sowohl die
 ἐνθάδε καὶ τὰ ἐν Ἅιδου καὶ πάντα χρήματα, οὐκ ἔστιν ὅτι οὐ μεμάθηκεν· ὥστε οὐδὲν
 hier als auch die in Hades und alle Dinge, nicht es ist was nicht sie gelernt hat· so dass nichts
 θαυμαστὸν καὶ περὶ ἀρετῆς καὶ περὶ ἄλλων οἶόν τ' εἶναι αὐτὴν ἀναμνησθῆναι, ἃ γε καὶ
 erstaunlich auch über Tugend und über andere möglich ist zu sein sie sich zu erinnern, was ja auch
 πρότερον ἠπίστατο. ἄτε γὰρ τῆς φύσεως ἀπάσης [81d] συγγενοῦς οὔσης, καὶ
 zuvor sie wusste. da ja nämlich der Natur der ganzen verwandten seienden, und
 μεμαθηκυῖας τῆς ψυχῆς ἅπαντα, οὐδὲν κωλύει ἐν μόνον ἀναμνησθέντα— ὃ δὲ μάθησιν
 gelernt habenden der Seele alles, nichts hindert eins nur erinnert worden seiend— was ja Lernen
 καλοῦσιν ἄνθρωποι— τᾶλλα πάντα αὐτὸν ἀνευρεῖν, ἐάν τις ἀνδρεῖος ᾗ καὶ μὴ
 nennen sie Menschen— die anderen alles ihn aufzufinden, wenn jemand tapfer sei und nicht
 ἀποκάμνη ζητῶν· τὸ γὰρ ζητεῖν ἄρα καὶ τὸ μανθάνειν ἀνάμνησις ὅλον ἐστίν. οὐκ οὖν δεῖ
 ermüde suchend· das denn suchen also auch das Lernen Erinnerung ganz ist. demnach nicht muss
 πείθεσθαι τούτῳ τῷ ἐριστικῷ λόγῳ· οὗτος μὲν γὰρ ἂν ἡμᾶς ἀργοὺς
 sich überzeugen lassen diesem dem eristischen Wort Diskurs· dieser zwar denn wohl uns träge
 ποιήσειεν καὶ ἔστιν τοῖς μαλακοῖς τῶν ἀνθρώπων ἡδὺς ἀκοῦσαι, ὅδε δὲ [81e]
 würde machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm zu hören, dieser hier aber
 ἐργατικούς τε καὶ ζητητικούς ποιεῖ· ὧς ἐγὼ πιστεύων ἀληθεῖ εἶναι ἐθέλω μετὰ σοῦ
 arbeitsam und auch forschend macht· welchem ich glaubend als wahr zu sein will ich mit dir
 ζητεῖν ἀρετὴν ὅτι ἐστίν. ναί, ὦ Σώκρατες· ἀλλὰ πῶς λέγεις τοῦτο, ὅτι οὐ μανθάνομεν,
 zu suchen Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst du dies, dass nicht lernen wir,
 ἀλλὰ ἦν καλοῦμεν μάθησιν ἀνάμνησίς ἐστιν; ἔχεις με τοῦτο διδάξαι ὥς οὕτως ἔχει;
 sondern die wir nennen Lernen Erinnerung ist; hast du mich dies zu lehren dass so sich verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ ἄρτι εἶπον, ὦ Μένων, ὅτι πανοῦργος εἶ, καὶ νῦν ἐρωτᾷς εἰ ἔχω σε διδάξαι,
 und soeben sagte ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du ob ich vermöchte dich zu lehren,
 ὃς οὐ φημι διδάχην εἶναι ἀλλ' ἀνάμνησιν, ἵνα δὴ εὐθύς φαίνωμαι αὐτὸς ἐμαυτῷ
 der nicht sage ich Unterricht zu sein sondern Erinnerung, damit ja sogleich ich erscheine selbst mir selbst
 τάναντία λέγων. οὐ μὰ τὸν Δία, ὦ Σώκρατες, οὐ πρὸς τοῦτο βλέψας εἶπον,
 die Gegenteile sagend. nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht habend sagte ich,
 ἀλλ' ὑπὸ τοῦ ἔθους· ἀλλ' εἶ πῶς μοι ἔχεις ἐνδείξασθαι ὅτι ἔχει ὥσπερ
 sondern durch die Gewohnheit· sondern wenn irgendwie mir kannst du darlegen dass es sich verhält wie
 λέγεις, ἐνδείξει. ἀλλ' ἔστι μὲν οὐ ῥάδιον, ὅμως δὲ ἐθέλω προθυμηθῆναι σοῦ ἕνεκα. ἀλλὰ
 du sagst, lege dar. doch es ist zwar nicht leicht, dennoch aber will ich mich bemühen deiner wegen. sondern
 μοι προσκάλεσον τῶν πολλῶν ἀκολούθων [82b] τουτωνὶ τῶν σαυτοῦ ἕνα,
 mir rufe herbei von den vielen Gefolgsleuten dieser hier von deinen eigenen einen,
 ὃντινα βούλει, ἵνα ἐν τούτῳ σοι ἐπιδείξωμαι. πάνυ γε δεῦρο πρόσσελθε. Ἕλληνας μὲν
 welchen auch immer du willst, damit in diesem dir ich zeige. sehr ja. her komm herzu. Griechen zwar
 ἐστὶ καὶ ἑλληνίζει; πάνυ γε σφόδρα, οἰκογενής γε. πρόσσεχε δὴ τὸν νοῦν ὁπότερ' ἂν
 ist und griechisch spricht; sehr ja sehr, aus dem Hause ja. richte auf ja den Sinn ob eher wohl

σοι φαίνονται, ἢ ἀναμνησκόμενος ἢ μανθάνων παρ' ἐμοῦ. ἀλλὰ προσέξω. εἰπέ δὴ dir erscheine, entweder sich erinnernd oder lernend von mir. sondern ich werde achten. sage doch μοι, ὦ παῖ, γινώσκεις τετράγωνον χωρίον ὅτι τοιοῦτόν ἐστιν; ἔγωγε. ἔστιν οὖν τετράγωνον mir, o Junge, kennst du viereckig Fläche dass so beschaffen ist; ich ja. es ist nun viereckige [82c] χωρίον ἴσας ἔχον τὰς γραμμὰς ταύτας πάσας, τέτταρας οὔσας; πάνυ γε. οὐ καὶ ταυταὶ Fläche gleichehabend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja. nicht auch diese hier τὰς διὰ μέσου ἐστὶν ἴσας ἔχον; ναί. οὐκοῦν εἴη ἂν τοιοῦτον χωρίον καὶ μείζον καὶ die durch die Mitte ist gleich habend; ja. folglich wäre wohl so beschaffen Fläche und größer und ἔλαττον; πάνυ γε. εἰ οὖν εἴη αὕτη ἡ πλευρὰ δυοῖν ποδοῖν καὶ αὕτη δυοῖν, πόσων ἂν kleiner; sehr ja. wenn nun wäre diese die Seite von zwei Füßen und diese von zwei, wievieler wohl εἴη ποδῶν τὸ ὅλον; ὥδε δὲ σκόπει· εἰ ἦν ταύτη δυοῖν ποδοῖν, ταύτη δὲ ἐνὸς ποδὸς wäre Füße das Ganze; so aberbetrachte· wenn war hier von zwei Füßen, hier aber von eines Fußes μόνον, ἄλλο τι ἅπαξ ἂν ἦν δυοῖν ποδοῖν τὸ χωρίον; ναί. [82d] ἐπειδὴ δὲ δυοῖν ποδοῖν nur, anderesetwas einmal wohl wäre von zwei Füßen das Fläche; ja. da aber von zwei Füßen καὶ ταύτη, ἄλλο τι ἢ δις δυοῖν γίνεταί; γίνεταί. δυοῖν ἄρα δις γίνεταί auch hier, anderes etwas als zweimal von zwei wird; wird. von zwei also zweimal wird ποδῶν; ναί. πόσοι οὖν εἰσιν οἱ δύο δις πόδες; λογισάμενος εἰπέ. τέτταρες, ὦ Σώκρατες. an Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei zweimal Füße; berechnet habend sage. vier, o Sokrates. οὐκοῦν γένοιτ' ἂν τούτου τοῦ χωρίου ἕτερον διπλάσιον, τοιοῦτον δέ, ἴσας ἔχον folglich würde werden wohl dieses des Fläche ein anderes doppelt, so beschaffen aber, gleiche habend πάσας τὰς γραμμὰς ὥσπερ τοῦτο; ναί. πόσων οὖν ἔσται ποδῶν; ὀκτώ. φέρε δὴ, πειρῶ μοι alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun wird sein an Füßen; acht. komm nun, versuche mir εἰπεῖν πηλίκη τις ἔσται [82e] ἐκείνου ἡ γραμμὴ ἐκάστη. ἡ μὲν γὰρ τοῦδε δυοῖν zu sagen wie groß irgendeine wird sein jenes die Linie jede. die zwar denn dieses von zwei ποδοῖν· τί δὲ ἡ ἐκείνου τοῦ διπλασίου; δῆλον δὴ, ὦ Σώκρατες, ὅτι διπλασία. ὁρᾷς, ὦ Μένων, Füßen· was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, ὡς ἐγὼ τοῦτον οὐδὲν διδάσκω, ἀλλ' ἐρωτῶ πάντα; καὶ νῦν οὗτος οἶεται εἰδέναι wie ich diesen nichts lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst zu haben ὁποῖα ἐστὶν ἀφ' ἧς τὸ ὀκτώπουν χωρίον γενήσεται· ἢ οὐ δοκεῖ σοι; ἔμοιγε. οἶδεν welcher Art ist von von der das acht füßige Fläche wird werden· oder nicht scheint dir; mir ja. weiß οὖν; οὐ δῆτα. οἶεται δέ γε ἀπὸ τῆς διπλασίας; ναί. nun; nicht doch. meint aber ja von der Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: θεῶ δὴ αὐτὸν ἀναμνησκόμενον ἐφεξῆς, ὡς δεῖ ἀναμνησκεισθαι. σὺ δέ μοι ich betrachte ja ihn sich erinnernd der Reihe nach, wie es bedarf sich zu erinnern. du aber mir λέγε· ἀπὸ τῆς διπλασίας γραμμῆς φῆς τὸ διπλάσιον χωρίον γίνεσθαι; τοῖόνδε λέγω, μὴ ταύτη sage· von der Doppelten Linie sagst das doppelte Fläche zu werden; solcher Art sage, nicht hier μὲν μακρόν, τῇ δὲ βραχύ, ἀλλὰ ἴσον πανταχῇ ἔστω ὥσπερ τουτί, διπλάσιον δὲ τούτου, zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie dieses, doppelte aber dieses, ὀκτώπουν· ἀλλ' ὅρα εἰ ἔτι σοι ἀπὸ τῆς διπλασίας δοκεῖ ἔσεσθαι. ἔμοιγε. οὐκοῦν διπλασία acht füßig· sondern siehe ob noch dir von der Doppelten scheint werden zu sein. mir ja. folglich doppelte αὕτη ταύτης γίνεταί, ἂν ἐτέραν τοσαύτην προσθῶμεν ἐνθένδε; πάνυ γε. ἀπὸ ταύτης δὴ, diese dieser wird, wohl eine andere so große hinzufügen mögen von hier; sehr ja. von dieser nun, φῆς, ἔσται τὸ ὀκτώπουν χωρίον, ἂν τέτταρες τοσαῦται γένωνται; [83b] ναί. sagst, wird sein das acht füßige Fläche, wohl vier so viele entstehen mögen; ja. ἀναγραφώμεθα δὴ ἀπ' αὐτῆς ἴσας τέτταρας. ἄλλο τι ἢ τουτί ἂν εἴη ὃ φῆς τὸ an zeichnen mögen wir nun von ihr gleiche vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das ὀκτώπουν εἶναι; πάνυ γε. οὐκοῦν ἐν αὐτῷ ἐστὶν ταυτὶ τέτταρα, ὧν ἕκαστον ἴσον τούτῳ ἐστὶν acht füßige zu sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier, deren je eines gleich diesem ist τῷ τετράποδι; ναί. πόσον οὖν γίνεταί; οὐ τετράκις τοσοῦτον; πῶς δ' οὐ; διπλάσιον οὖν dem vier füßigen; ja. wie groß nun wird; nicht viermal so viel; wie aber nicht; doppelte nun ἐστὶν τὸ τετράκις τοσοῦτον; οὐ μὰ Δία. ἀλλὰ ποσαπλάσιον; τετραπλάσιον. ἀπὸ τῆς διπλασίας ist das viermal so viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel fach; vier fach. von der Doppelten ἄρα, [83c] ὦ παῖ, οὐ διπλάσιον ἀλλὰ τετραπλάσιον γίνεταί χωρίον. ἀληθῆ λέγεις. τετάρῳ also, o Junge, nicht doppelte sondern vier fache wird Fläche. Wahres sagst du. von vier γὰρ τετράκις ἐστὶν ἑκκαίδεκα. οὐχί; ναί. ὀκτώπουν δ' ἀπὸ ποίας γραμμῆς; οὐχὶ ἀπὸ μὲν denn viermal ist sechzehn. nicht so; ja. acht füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar ταύτης τετραπλάσιον; φημί. τετράπουν δὲ ἀπὸ τῆς ἡμισέας ταυτησὶ τουτί; ναί. εἶεν· τὸ δὲ dieser vier fache; ich sage. vier füßig aber von der halben dieser hier dieses; ja. es sei· das aber

ὀκτώπουν οὐ τοῦδε μὲν διπλάσιόν ἐστιν, τούτου δὲ ἥμισυ; ναί. οὐκ ἀπὸ μὲν μείζονος ἔσται
acht füssige nicht dieses zwar doppelte ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird sein
ἢ τοσαύτης γραμμῆς, ἀπὸ ἐλάττονος δὲ ἢ τοσησδὶ; [83d] ἢ οὐ; ἔμοιγε δοκεῖ οὕτω. καλῶς·
als so großer Linie, von kleinerer aber als so groß; oder nicht; mir ja scheint so. gut·
τὸ γὰρ σοι δοκοῦν τοῦτο ἀποκρίνου. καί μοι λέγε· οὐχ ἦδε μὲν δυοῖν ποδοῖν ἦν, ἡ δὲ
das denn dir scheinend dieses antworte. und mir sage· nicht diese zwar von zwei Füßen war, die aber
τεττάρων; ναί. δεῖ ἄρα τὴν τοῦ ὀκτώποδος χωρίου γραμμὴν μείζω μὲν εἶναι τῆσδε τῆς
von vier; ja. es bedarf also die des acht füssigen Fläche Linie größer zwar zu sein dieser der
δίποδος, ἐλάττω δὲ τῆς τετράποδος. δεῖ. πειρῶ [83e] δὴ λέγειν πηλίκην τινὰ φῆς
zwei füssigen, kleiner aber der vier füssigen. es bedarf. versuche nun sagen wie groß irgendeine sagst
αὐτὴν εἶναι. τρίποδα. οὐκοῦν ἄνπερ τρίπους ἦ, τὸ ἥμισυ ταύτης προσληψόμεθα καὶ
sie zu sein. drei füssig. folglich wohl wenn drei füssig sei, das Hälfte dieser dazu nehmen werden wir und
ἔσται τρίπους; δύο μὲν γὰρ οἶδε, ὁ δὲ εἷς· καὶ ἐνθένδε ὡσαύτως δύο μὲν οἶδε, ὁ δὲ
wird sein drei füssig; zwei zwar denn diese, der aber einer· und von hier ebenso zwei zwar diese, der aber
εἷς· καὶ γίγνεται τοῦτο τὸ χωρίον ὃ φῆς. ναί. οὐκοῦν ἂν ἦ τῇδε τριῶν καὶ τῇδε τριῶν,
einer· und wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier von drei und hier von drei,
τὸ ὅλον χωρίον τριῶν τρίς ποδῶν γίγνεται; φαίνεται. τρεῖς δὲ τρίς πόσοι εἰσὶ πόδες; ἐννέα.
das ganze Fläche von drei dreimal Füßen wird; erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun.
ἔδει δὲ τὸ διπλάσιον πόσων εἶναι ποδῶν; ὀκτώ. οὐδ' ἄρ' ἀπὸ τῆς τρίποδος πω
es war nötig aber das doppelte wievieler zu sein an Füßen; acht. nicht und also von der drei füssigen noch
τὸ ὀκτώπουν χωρίον γίγνεται. οὐ δῆτα.
das acht füssige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Παῖς]: ἀλλ' ἀπὸ ποίας; πειρῶ ἡμῖν εἰπεῖν ἀκριβῶς· καὶ εἰ μὴ βούλει ἀριθμεῖν, ἀλλὰ δεῖξον ἀπὸ
sondern von welcher; versuche uns zu sagen genau· und wenn nicht willst zu zählen, sondern zeige von
ποίας. ἀλλὰ μὰ τὸν Δία, ὦ Σώκρατες, ἔγωγε οὐκ οἶδα. ἐννοεῖς αὖ, ὦ Μένων, οὗ ἐστιν
welcher. aber bei den Zeus, o Sokrates, ich ja nicht weiß ich. bedenkst du wieder, o Menon, wo ist
ἤδη βαδίζων ὅδε τοῦ ἀναμνησέσθαι; ὅτι τὸ μὲν πρῶτον ἦδει μὲν οὐ, ἦτις ἐστὶν ἡ
schon gehend dieser des sich zu erinnern; dass das zwar zuerst wusste er zwar nicht, welche ist die
τοῦ ὀκτώποδος χωρίου γραμμῆ, ὥσπερ οὐδὲ νῦν πω οἶδεν, ἀλλ' οὖν ὥετό γ' αὐτὴν
des acht füssigen der Fläche Linie, gleichwie auch nicht nun noch weiß er, aber nun meinte er ja sie
τότε εἰδέναι, καὶ θαρραλέως ἀπεκρίνετο ὥς εἰδῶς, καὶ οὐχ ἠγείτο
damals gewusst zu haben, und zuversichtlich antwortete er als ob gewusst habend, und nicht hielt er
ἀπορεῖν· νῦν δὲ ἠγείται ἀπορεῖν [84b] ἤδη, καὶ ὥσπερ οὐκ οἶδεν, οὐδ' οἶεται
ratlos sein· nun aber meint er ratlos sein schon, und gleichwie nicht weiß er, auch nicht meint er
εἰδέναι. ἀληθῆ λέγεις. οὐκοῦν νῦν βέλτιον ἔχει περὶ τὸ πρᾶγμα ὃ οὐκ ἦδει;
gewusst zu haben. Wahres sagst du. folglich nun besser steht es über das Sache was nicht wusste er;
καὶ τοῦτό μοι δοκεῖ. ἀπορεῖν οὖν αὐτὸν ποιήσαντες καὶ ναρκᾶν ὥσπερ ἡ νάρκη, μὴ
und dieses mir scheint. ratlos sein also ihn gemacht habend und betäuben gleichwie der Zitter rochen, etwa
τι ἐβλάψαμεν; οὐκ ἔμοιγε δοκεῖ. προὔργου γοῦν τι πεποιήκαμεν, ὥς ἔοικε, πρὸς
etwas schädigten wir; nicht mir ja scheint. nützlich wenigstens etwas haben wir getan, wie es scheint, zu
τὸ ἐξευρεῖν ὅπῃ ἔχει· νῦν μὲν γὰρ καὶ ζητήσκειν ἂν ἠδέως οὐκ εἰδῶς, τότε δὲ
dem aus finden wie verhält es sich· nun zwar denn auch würde suchen wohl gern nicht wissend, damals aber
ῥαδίως ἂν καὶ πρὸς πολλοὺς καὶ πολλάκις ὥετ' [84c] ἂν εὔ λέγειν περὶ τοῦ διπλασίου
leicht wohl auch vor viele und oft meinte er wohl gut sprechen über des doppelten
χωρίου, ὥς δεῖ διπλασίαν τὴν γραμμὴν ἔχειν μήκει. ἔοικεν. οἶει οὖν ἂν
der Fläche, wie es bedarf doppelte die Linie zu haben an Länge. es scheint. meinst du also wohl
αὐτὸν πρότερον ἐπιχειρῆσαι ζητεῖν ἢ μανθάνειν τοῦτο ὃ ὥετο εἰδέναι οὐκ
ihn früher zu versuchen zu suchen oder zu lernen dieses was meinte er gewusst zu haben nicht
εἰδῶς, πρὶν εἰς ἀπορίαν κατέπεσεν ἠγησάμενος μὴ εἰδέναι, καὶ ἐπόθησεν τὸ
wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab fiel er gemeint habend nicht gewusst zu haben, und ersehnte er das
εἰδέναι; οὐ μοι δοκεῖ, ὦ Σώκρατες. ὠνητο ἄρα ναρκήσας; δοκεῖ μοι. σκέψαι
gewusst zu haben; nein mir scheint, o Sokrates. nützte es ihm also betäubt habend; scheint mir. betrachte
δὴ ἐκ ταύτης τῆς ἀπορίας ὅτι καὶ ἀνευρήσει ζητῶν μετ' ἐμοῦ, οὐδὲν ἄλλ' ἢ
ja aus dieser der Ratlosigkeit dass auch wird er auf finden suchend mit mir, nichts sondern als
ἐρωτῶντος ἐμοῦ καὶ οὐ διδάσκοντος· φύλαττε [84d] δὲ ἂν που εὕρης με διδάσκοντα
fragend seienden meiner und nicht lehrenden· beachte aber wohl irgend findest du mich lehrend
καὶ διεξιόντα αὐτῷ, ἀλλὰ μὴ τὰς τούτου δόξας ἀνερωτῶντα. λέγε γὰρ μοι σύ· οὐ τὸ μὲν
und dar legend ihm, sondern nicht die dessen Meinungen aus fragend. sage denn mir du· nicht das zwar

τετράπουν τοῦτο ἡμῖν ἐστὶ χωρίον; μανθάνεις; ἔγωγε. ἕτερον δὲ αὐτῷ προσθεῖμεν
 vier füßige dieses uns ist Fläche; verstehst du; ich ja. ein anderes aber ihm würden wir hinzufügen
 ἂν τοῦτ' ἴσον; ναί. καὶ τρίτον τόδε ἴσον ἑκατέρῳ τούτων; ναί. οὐκοῦν
 wohl dieses hier gleich; ja. und drittes dieses gleich jedem von beiden dieser; ja. folglich
 προσαναπληρωσαίμεθ' ἂν τὸ ἐν τῇ γωνίᾳ τόδε; πάνυ γε. ἄλλο τι οὖν γένοιτ' ἂν
 würden wir zusätzlich auffüllen wohl das in der Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also würde werden wohl
 τέτταρα ἴσα χωρία [84e] τάδε; ναί. τί οὖν; τὸ ὅλον τόδε ποσαπλάσιον τοῦδε γίνεταί;
 vier gleiche Flächen diese hier; ja. was also; das ganze dieses wieviel fach des dieses wird;
 τετραπλάσιον. ἔδει δέ γε διπλάσιον ἡμῖν γενέσθαι· ἢ οὐ μέμνησαι; πάνυ γε.
 vier fach. es war nötig aber ja doppelt uns zu werden· oder nicht erinnerst du dich; sehr ja.

St. 85a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν ἐστὶν αὕτη γραμμὴ ἐκ γωνίας εἰς γωνίαν τινὰ τέμνουσα δίχα ἕκαστον τούτων
 folglich ist dieses hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinenschneidend in zwei jedes dieser
 τῶν χωρίων; ναί. οὐκοῦν τέτταρες αὗται γίνονται γραμμαὶ ἴσαι, περιέχουσαι τοῦτ' τὸ
 der Flächen; ja. folglich vier diese hier werden Linien gleich, umfassend dieses hier das
 χωρίον; γίνονται γάρ. σκόπει δὴ· πηλίκον τί ἐστὶν τοῦτο τὸ χωρίον; οὐ μανθάνω. οὐχὶ
 Fläche; werden denn. betrachte ja· wie groß was ist dieses das Fläche; nicht verstehe ich. nicht
 τεττάρων ὄντων τούτων ἡμῖς ἐκάστου ἐκάστη ἢ γραμμὴ ἀποτέμνηκεν ἐντός; ἢ οὐ; ναί.
 vier seienden dieser Hälfte jedes jede die Linie abgeteilt hat innen drin; oder nicht; ja.
 πόσα οὖν τηλικαῦτα ἐν τούτῳ ἔνεστιν; τέτταρα. πόσα δὲ ἐν τῷδε; δύο. τὰ δὲ τέτταρα
 wieviele also so große in diesem sind drin; vier. wieviele aber in diesem hier; zwei. die aber vier
 τοῖν δυοῖν τί ἐστὶν; διπλάσια. τόδε οὖν ποσάπουν [85b] γίνεταί; ὀκτώπουν. ἀπὸ ποίας
 der beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel füßig wird; acht füßig. von welcher
 γραμμῆς; ἀπὸ ταύτης. ἀπὸ τῆς ἐκ γωνίας εἰς γωνίαν τεινούσης τοῦ τετράποδος; ναί.
 Linie; von dieser. von der aus Winkels in Winkel sich erstreckenden des vier füßigen; ja.
 καλοῦσιν δέ γε ταύτην διάμετρον οἱ σοφισταί· ὥστ' εἰ ταύτη διάμετρος ὄνομα, ἀπὸ τῆς
 nennen aber ja diese Durchmesser die Sophisten· so dass wenn dieser Durchmesser Name, von der
 διαμέτρου ἂν, ὥς σὺ φῆς, ὧ παῖ Μένωνος, γίγνοιτ' ἂν τὸ διπλάσιον χωρίον. πάνυ
 Durchmesserwohl, wie du sagst du, o Junge des Menon, würde entstehen wohl das doppelte Fläche. sehr
 μὲν οὖν, ὧ Σώκρατες. τί σοι δοκεῖ, ὧ Μένων; ἔστιν ἦντινα δόξαν οὐχ αὐτοῦ
 zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon; ist welche auch immer Meinung nicht seiner selbst
 οὗτος ἀπεκρίνατο; οὐκ, [85c] ἀλλ' ἐαυτοῦ. καὶ μὴν οὐκ ᾔδει γε, ὥς ἔφαμεν ὀλίγον
 dieser antwortete; nicht, sondern seiner selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir sagten kurz
 πρότερον. ἀληθῆ λέγεις. ἐνῆσαν δέ γε αὐτῷ αὗται αἱ δόξαι· ἢ οὐ; ναί. τῷ οὐκ
 früher. Wahres sagst du. waren drin aber ja ihm diese hier die Meinungen· oder nicht; ja. dem nicht
 εἰδότε ἄρα περὶ ὧν ἂν μὴ εἰδῇ ἔνεισιν ἀληθεῖς δόξαι περὶ τούτων ὧν οὐκ οἶδε;
 wissenden also über deren wohl nicht wisse sind drin wahre Meinungen über dieser deren nicht weiß er;
 φαίνεται. καὶ νῦν μὲν γε αὐτῷ ὥπερ ὄναρ ἄρτι ἀνακεκίνηται αἱ δόξαι
 erscheint. und nun zwar ja ihm gleichwie im Traum soeben sind aufgefrischt worden die Meinungen
 αὗται· εἰ δὲ αὐτόν τις ἀνερῆσεται πολλάκις τὰ αὐτὰ ταῦτα καὶ πολλαχῇ, οἶσθ' ὅτι
 diese hier· wenn aber ihn jemand wird ausfragen oft die selben diese und vielfach, weißt du dass
 τελευτῶν οὐδενὸς ἦττον ἀκριβῶς ἐπιστήσεται [85d] περὶ τούτων. ἔοικεν. οὐκοῦν
 schließend von niemandem weniger genau wird erkennen über dieser. es scheint. folglich
 οὐδενὸς διδάξαντος ἀλλ' ἐρωτήσαντος ἐπιστήσεται, ἀναλαβὼν αὐτὸς ἐξ
 von niemandem gelehrt habenden sondern gefragt habenden wird erkennen, wieder aufnehmend selbst aus
 αὐτοῦ τὴν ἐπιστήμην; ναί. τὸ δὲ ἀναλαμβάνειν αὐτὸν ἐν αὐτῷ ἐπιστήμην οὐκ
 sich selbst die Erkenntnis; ja. das aber wieder aufnehmen ihn in sich selbst Erkenntnis nicht
 ἀναμνησέσθαι ἐστὶν; πάνυ γε. ἄρ' οὖν οὐ τὴν ἐπιστήμην, ἣν νῦν οὗτος ἔχει, ἦτοι
 sich erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die welche nun dieser hat, oder eben
 ἔλαβεν ποτε ἢ ἀεὶ εἶχεν; ναί. οὐκοῦν εἰ μὲν ἀεὶ εἶχεν, ἀεὶ καὶ ἦν ἐπιστήμων· εἰ δὲ
 nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich wenn zwar immer hatte, immer und war wissend· wenn aber
 ἔλαβεν ποτε, οὐκ ἂν ἔν γε τῷ νῦν βίῳ εἰληφὼς εἶη. ἢ δεδίδαχεν [85e] τις
 nahm einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen habend wäre. oder hat gelehrt jemand
 τοῦτον γεωμετεῖν; οὗτος γὰρ ποιήσει περὶ πάσης γεωμετρίας ταῦτα ταῦτα, καὶ τῶν
 diesen geometrie treiben; dieser denn wird machen über jeder Geometrie dieselben diese, und der
 ἄλλων μαθημάτων ἀπάντων. ἔστιν οὖν ὅστις τοῦτον πάντα δεδίδαχεν; δίκαιος γάρ που εἶ
 anderen Fächer aller. ist nun wer diesen alles hat gelehrt; gerecht denn irgend bist
 εἰδέναι, ἄλλως τε ἐπειδὴ ἐν τῇ σῇ οἰκίᾳ γέγονεν καὶ τέθραπται. ἀλλ'
 gewusst zu haben, zumal auch da in der deiner Haus ist geworden und ist aufgezogen worden. sondern

οἶδα ἔγωγε ὅτι οὐδεὶς πώποτε ἐδίδαξεν. ἔχει δὲ ταύτας τὰς δόξας, ἢ οὐχί; ἀνάγκη, ὦ
weiß ich ja dass niemand jemals lehrte. hat aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o
Σώκρατες, φαίνεται.
Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ δὲ μὴ ἐν τῷ νῦν βίω λαβών, οὐκ ἤδη τοῦτο δῆλον, ὅτι ἐν ἄλλῳ
wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen habend, nicht schon dies klar, dass in anderem
τινὶ χρόνῳ εἶχε καὶ ἐμεμαθήκει; φαίνεται. οὐκοῦν οὗτός γέ ἐστιν ὁ χρόνος ὅτ' οὐκ ἦν
irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte gelernt; erscheint. folglich dieser ja ist der Zeit als nicht war
ἄνθρωπος; ναί. εἰ οὖν ὅν τ' ἂν ἦ χρόνον καὶ ὃν ἂν μὴ ἦ ἄνθρωπος, ἐνέσσονται
Mensch; ja. wenn nun den auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden inne sein
αὐτῷ ἀληθεῖς δόξαι, αἷ ἐρωτήσῃ ἐπεγερθεῖσαι ἐπιστῆμαι γίνονται, ἄρ' οὖν τὸν
ihm wahre Meinungen, die durch Frage auf erweckt worden seiend Erkenntnisse werden, also nun den
ἀεὶ χρόνον μεμαθηκυῖα ἔσται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ; δῆλον γὰρ ὅτι τὸν πάντα χρόνον ἔστιν ἡ
immer Zeit gelernt habend wird sein die Seele seiner; klar denn dass den ganzen Zeit ist oder
οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος. φαίνεται. οὐκοῦν [86b] εἰ ἀεὶ ἡ ἀλήθεια ἡμῖν τῶν ὄντων ἐστὶν ἐν τῇ
nicht ist Mensch. erscheint. folglich wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der
ψυχῇ, ἀθάνατος ἂν ἡ ψυχὴ εἴη, ὥστε θαρροῦντα χρὴ ὁ μὴ τυγχάνεις
Seele, unsterblich wohl die Seele wäre, so dass zuversichtlich seiend man muss was nicht trifft zu
ἐπιστάμενος νῦν— τοῦτο δ' ἐστὶν ὁ μὴ μεμνημένος— ἐπιχειρεῖν ζητεῖν καὶ
wissend jetzt— dies aber ist was nicht erinnert seiend— unter nehmen zu suchen und
ἀναμνησέσθαι; εὖ μοι δοκεῖς λέγειν, ὦ Σώκρατες, οὐκ οἶδ' ὅπως. καὶ γὰρ ἐγὼ ἐμοί, ὦ
sich zu erinnern; gut mir scheint zu sagen, o Sokrates, nicht ich weiß wie. und denn ich mir, o
Μένων. καὶ τὰ μέν γε ἄλλα οὐκ ἂν πάνυ ὑπὲρ τοῦ λόγου διισχυρισάμην· ὅτι δ' οἰόμενοι
Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes würde behaupten· dass aber meinend
δεῖν ζητεῖν ἃ μὴ τις οἶδεν βελτίους ἂν εἶμεν καὶ ἀνδρικώτεροι καὶ ἥττον ἀργοὶ
für nötig halten zu suchen was nicht jemand weiß besser wohl wären und männlicher und weniger träge
ἢ εἰ οἰοίμεθα ἃ μὴ ἐπιστάμεθα μηδὲ δυνατόν [86c] εἶναι εὐρεῖν μηδὲ δεῖν
als wenn meinten wir was nicht wissen wir und nicht möglich zu sein zu finden und nicht zu müssen
ζητεῖν, περὶ τούτου πάνυ ἂν διαμαχοίμην, εἰ οἶός τε εἴην, καὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ. καὶ
zu suchen, über dieser sehr wohl würde streiten, wenn fähig auch wäre ich, und Wort und Tat. und
τοῦτο μέν γε δοκεῖς μοι εὖ λέγειν, ὦ Σώκρατες. βούλει οὖν, ἐπειδὴ ὁμονοοῦμεν ὅτι ζητητέον
dies zwar ja scheint mir gut zu sagen, o Sokrates. willst also, da wir einig sind dass zu suchen
περὶ οὗ μὴ τις οἶδεν, ἐπιχειρήσωμεν κοινῇ ζητεῖν τί ποτ' ἐστὶν ἀρετὴ; πάνυ μὲν
über dessen nicht jemand weiß, wollen wir versuchen gemeinsam zu suchen was denn ist Tugend; sehr zwar
οὖν. οὐ μέντοι, ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ἐγώ γε ἐκείνο ἂν ἥδιστα, ὅπερ ἡρόμην τὸ πρῶτον,
nun. nicht jedoch, o Sokrates, sondern ich ja jenes wohl am liebsten, was eben fragte ich das zuerst,
καὶ σκεψάμην καὶ ἀκούσαιμι, πότερον ὡς διδακτὸν ὄντι αὐτῷ δεῖ ἐπιχειρεῖν, ἢ [86d] ὡς
und würde prüfen und würde hören, ob als lehrbar seiend ihm muss unter nehmen, oder als
φύσει ἢ ὡς τίνι ποτὲ τρόπῳ παραγιγνομένης τοῖς ἀνθρώποις τῆς ἀρετῆς. ἀλλ' εἰ
von Natur oder als einer einst Weise hinzu kommend seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn
μὲν ἐγὼ ἦρχον, ὦ Μένων, μὴ μόνον ἑμαυτοῦ ἀλλὰ καὶ σοῦ, οὐκ ἂν ἐσκεψάμεθα
zwar ich führte, o Menon, nicht nur meiner selbst sondern auch deiner, nicht wohl hätten geprüft
πρότερον εἴτε διδακτὸν εἴτε οὐ διδακτὸν ἢ ἀρετὴ, πρὶν ὅτι ἐστὶν πρῶτον ἐζητήσαμεν αὐτό·
früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend, bevor dass ist zuerst untersuchten wir dieses·
ἐπειδὴ δὲ σὺ σαυτοῦ μὲν οὐδ' ἐπιχειρεῖς ἄρχειν, ἵνα δὴ ἐλεύθερος ᾦς, ἐμοῦ δὲ
da aber du deiner selbst zwar und nicht versuchst zu herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber
ἐπιχειρεῖς τε ἄρχειν καὶ ἄρχεις, συγχωρήσομαί σοι— τί γὰρ χρὴ ποιεῖν; —οἶκεν οὖν
versuchst auch zu herrschen und herrschst, werde nachgeben dir— was denn muss zu tun; —es scheint nun
σκεπτέον εἶναι [86e] ποῖόν τί ἐστὶν ὁ μήπω ἴσμεν ὅτι ἐστίν. εἰ μὴ τι οὖν
zu prüfen zu sein welcher Art etwas ist was noch nicht wissen wir dass ist. wenn nicht etwas nun
ἀλλὰ σμικρόν γέ μοι τῆς ἀρχῆς χάλασον, καὶ συγχώρησον ἐξ ὑποθέσεως αὐτὸ σκοπεῖσθαι, εἴτε
sondern ein wenig ja mir des Anfangs lass nach, und gestatte aus Annahme dies zu betrachten, ob
διδακτὸν ἐστὶν εἴτε ὅπως οὖν.
lehrbar ist oder wie auch immer.

St. 87a

[Μένων]: λέγω δὲ τὸ ἐξ ὑποθέσεως ὥδε, ὥσπερ οἱ γεωμέτραι πολλάκις σκοποῦνται, ἐπειδὴ τις ἔρηται
sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft erörtern sie, sobald jemand frage

αὐτούς, οἷον περὶ χωρίου, εἰ οἷόν τε ἐς τόνδε τὸν κύκλον τόδε τὸ χωρίον τρίγωνον
sie, zum Beispiel über Fläche, ob welcher Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig
ἐνταθῆναι, εἴποι ἄν τις ὅτι οὐπω οἶδα εἰ ἔστιν τοῦτο τοιοῦτον,
ein gezeichnet zu werden, würde sagen wohl jemand dass noch nicht weiß ich ob ist dies so beschaffen,
ἀλλ' ὥσπερ μὲν τινα ὑπόθεσιν προὔργου οἶμαι ἔχειν πρὸς τὸ πρᾶγμα τοιάνδε· εἰ μὲν
sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine ich zu haben zu die Sache so eine· wenn zwar
ἔστιν τοῦτο τὸ χωρίον τοιοῦτον οἷον παρὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτοῦ γραμμὴν
ist dies die Fläche so beschaffen wie an der Seite von die gegeben seiend seiner Linie
παρατείναντα ἐλλείπειν τοιούτῳ χωρίῳ οἷον ἂν αὐτὸ τὸ παρατεταμένον ἦ,
aus gedehnt habend übrig lassen solcher Fläche wie wohl selbst das aus gedehnt worden seiend sei,
ἄλλο τι συμβαίνειν μοι δοκεῖ, καὶ ἄλλο αὖ, εἰ ἀδύνατόν ἐστιν ταῦτα παθεῖν.
anderes etwas sich ergeben mir scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese zu erleiden.
ὑποθέμενος οὖν ἐθέλω εἰπεῖν [87b] σοι τὸ συμβαῖνον περὶ τῆς ἐντάσεως αὐτοῦ εἰς
vorausgesetzt habend nun ich will zu sagen dir das sich Ereignende über der Einspannung seiner in
τὸν κύκλον, εἴτε ἀδύνατον εἴτε μή. οὕτω δὴ καὶ περὶ ἀρετῆς ἡμεῖς, ἐπειδὴ οὐκ ἴσμεν οὐθ'
den Kreis, ob unmöglich oder nicht. so ja und über Tugend wir, da nicht wissen wir weder
ὅτι ἐστὶν οὐθ' ὁποῖόν τι, ὑποθέμενοι αὐτὸ σκοπῶμεν εἴτε διδακτὸν εἴτε
dass ist noch welcher Art etwas, vorausgesetzt habend dieses wollen wir betrachten ob lehrbar oder
οὐ διδακτὸν ἐστὶν, ὥδε λέγοντες· εἰ ποῖόν τί ἐστιν τῶν περὶ τὴν ψυχὴν ὄντων ἀρετῇ,
nicht lehrbar ist, so sagend· wenn welcher Art etwas ist der über die Seele seienden Tugend,
διδακτὸν ἂν εἴη ἢ οὐ διδακτὸν; πρῶτον μὲν δὴ εἰ ἔστιν ἀλλοῖον ἢ οἷον ἐπιστήμη,
lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst zwar ja wenn ist anders geartet oder wie Wissen,
ἄρα διδακτὸν ἢ οὐ, ἢ δὲ νυνδὴ ἐλέγομεν, ἀναμνηστὸν— διαφερέτω δὲ μηδὲν
etwa lehrbar oder nicht, oder was eben jetzt sagten wir, erinnerbar— unterscheide es sich aber nichts
ἡμῖν ὁποτέρῳ [87c] ἂν τῷ ὀνόματι χρώμεθα— ἀλλ' ἄρα διδακτὸν; ἢ τοῦτό γε
uns welchem von beiden wohl dem Namen gebrauchen wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja
παντὶ δῆλον, ὅτι οὐδὲν ἄλλο διδάσκεται ἄνθρωπος ἢ ἐπιστήμη; ἔμοιγε δοκεῖ. εἰ δέ γ' ἐστὶν
jedem klar, dass nichts anderes wird gelehrt Mensch als Wissen; mir ja scheint. wenn aber ja ist
ἐπιστήμη τις ἢ ἀρετῇ, δῆλον ὅτι διδακτὸν ἂν εἴη. πῶς γὰρ οὐ; τούτου μὲν ἄρα ταχὺ
Wissen irgendein die Tugend, klar dass lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell
ἀπηλλάγμεθα, ὅτι τοιοῦδε μὲν ὄντος διδακτὸν, τοιοῦδε δ' οὐ. πάνυ γε. τὸ δὲ μετὰ
sind losgeworden, dass solcher Art zwar seiend lehrbar, solcher Art aber nicht. sehr ja. das ja nach
τοῦτο, ὡς ἔοικε, δεῖ σκέψασθαι πότερόν ἐστιν ἐπιστήμη ἢ ἀρετῇ ἢ ἀλλοῖον
dies, wie es scheint, es bedarf zu prüfen ob ist Wissen die Tugend oder anders geartetes
ἐπιστήμης. ἔμοιγε [87d] δοκεῖ τοῦτο μετὰ τοῦτο σκεπτέον εἶναι. τί δὲ δὴ; ἄλλο τι ἢ
des Wissens. mir ja scheint dies nach dies zu prüfen zu sein. was aber nun; anderes etwas als
ἀγαθὸν αὐτὸ φαμεν εἶναι τὴν ἀρετὴν, καὶ αὕτη ἢ ὑπόθεσις μένει ἡμῖν, ἀγαθὸν αὐτὸ εἶναι;
gut selbst sagen wir zu sein die Tugend, und diese die Annahme bleibt uns, gut selbst zu sein;
πάνυ μὲν οὖν. οὐκοῦν εἰ μὲν τί ἐστὶν ἀγαθὸν καὶ ἄλλο χωριζόμενον ἐπιστήμης, τάχ'
sehr zwar nun. folglich wenn zwar etwas ist gut und anderes sich ab sondernd des Wissens, vielleicht
ἂν εἴη ἢ ἀρετῇ οὐκ ἐπιστήμη τις· εἰ δὲ μηδὲν ἐστὶν ἀγαθὸν ὃ οὐκ ἐπιστήμῃ περιέχει,
wohl wäre die Tugend nicht Wissen irgendein· wenn aber nichts ist gut was nicht Wissen umfasst,
ἐπιστήμην ἂν τιν' αὐτὸ ὑποπτεύοντες εἶναι ὀρθῶς ὑποπτεύοιμεν. ἔστι ταῦτα. καὶ μὴν
Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu sein richtig würden vermuten. ist diese. und wahrlich
ἀρετῇ [87e] γ' ἐσμεν ἀγαθοί; ναί. εἰ δὲ ἀγαθοί, ὠφέλιμοι πάντα γὰρ τάγαθὰ ὠφέλιμα.
durch Tugend ja sind wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich· alles denn die Guten nützlich.
οὐχί; ναί. καὶ ἢ ἀρετῇ δὴ ὠφέλιμόν ἐστιν; ἀνάγκη ἐκ τῶν ὠμολογημένων. σκεψώμεθα δὴ
nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus der zu gegebenen. lässt uns prüfen ja
καθ' ἕκαστον ἀναλαμβάνοντες ποῖά ἐστιν ἃ ἡμᾶς ὠφελεῖ. ὑγίεια, φαμέν, καὶ ἰσχύς καὶ
gemäß jedem wieder aufnehmend welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen wir, und Kraft und
κάλλος καὶ πλοῦτος δὴ· ταῦτα λέγομεν καὶ τὰ τοιαῦτα ὠφέλιμα. οὐχί; ναί.
Schönheit und Reichtum eben· diese sagen wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτ' αὖ δὲ ταῦτά φαμεν ἐνίοτε καὶ βλάπτειν· ἢ σὺ ἄλλως φῆς ἢ οὕτως; οὐκ,
die selben aber diese sagen wir manchmal und auch zu schaden· oder du anders sagst du als so; nicht,
ἀλλ' οὕτως. σκόπει δὴ, ὅταν τί ἐκάστου τούτων ἡγῆται, ὠφελεῖ ἡμᾶς, καὶ ὅταν
sondern so. betrachte ja, wenn immer etwas jedes dieser führt, nützt uns, und wenn immer
τί, βλάπτει; ἄρ' οὐχ ὅταν μὲν ὀρθῇ χρῆσις, ὠφελεῖ, ὅταν δὲ μή, βλάπτει; πάνυ
etwas, schadet; etwa nicht wenn immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn immer aber nicht, schadet; sehr

γε. ἔτι τοίνυν καὶ τὰ κατὰ τὴν ψυχὴν σκεψώμεθα. σωφροσύνην τι καλεῖς καὶ δικαιοσύνην ja. noch also auch die gemäß die Seele lasst uns prüfen. Besonnenheit etwas nennst du und Gerechtigkeit καὶ ἀνδρείαν καὶ εὐμαθίαν καὶ μνήμην καὶ μεγαλοπρέπειαν καὶ πάντα τὰ τοιαῦτα; [88b] ἔγωγε. und Tapferkeit und Lernfähigkeit und Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich ja. σκόπει δὴ, τούτων ἅττα σοι δοκεῖ μὴ ἐπιστήμη εἶναι ἀλλ' ἄλλο ἐπιστήμης, betrachte ja, dieser welche auch immer dir scheint nicht Wissen zu sein sondern anderes des Wissens, εἰ οὐχὶ τοτὲ μὲν βλάπτει, τοτὲ δὲ ὠφελεῖ; οἷον ἀνδρεία, εἰ μὴ ἔστι φρόνησις ἢ wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt; zum Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die ἀνδρεία ἀλλ' οἷον θάρρος τι· οὐχ ὅταν μὲν ἄνευ νοῦ θαρρῆ ἄνθρωπος, Tapferkeit sondern etwa Mut etwas· nicht wenn immer zwar ohne Verstand mutig sei Mensch, βλάπτεται, ὅταν δὲ σὺν νῷ, ὠφελεῖται; ναί. οὐκοῦν καὶ σωφροσύνη ὡσαύτως καὶ wird geschädigt, wenn immer aber mit Verstand, wird genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und εὐμαθία· μετὰ μὲν νοῦ καὶ μανθανόμενα καὶ καταρτυόμενα ὠφέλιμα, ἄνευ δὲ νοῦ Lernfähigkeit· mit zwar Verstandes und lernend seiend und ausgebildet werdend nützlich, ohne aber Verstandes βλαβερὰ; πάνυ σφόδρα. [88c] οὐκοῦν συλλήβδην πάντα τὰ τῆς ψυχῆς ἐπιχειρήματα καὶ schädlich; sehr sehr. folglich im Ganzen alles die der Seele Unternehmungen und καρτερήματα ἡγουμένης μὲν φρονήσεως εἰς εὐδαιμονίαν τελευτᾷ, ἀφροσύνης δ' εἰς τούναντίον; Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das Gegenteil; ἔοικεν. εἰ ἄρα ἀρετὴ τῶν ἐν τῇ ψυχῇ τί ἐστὶν καὶ ἀναγκαῖον αὐτῷ ὠφελίμῳ εἶναι, es scheint. wenn also Tugend der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich zu sein, φρόνησιν αὐτὸ δεῖ εἶναι, ἐπειδὴ περ πάντα τὰ κατὰ τὴν ψυχὴν αὐτὰ μὲν καθ' αὐτὰ Einsicht selbst es bedarf zu sein, da ja alles die gemäß die Seele selbst zwar für sich selbst οὔτε ὠφέλιμα οὔτε βλαβερὰ ἐστὶν, προσγενομένης δὲ φρονήσεως ἢ [88d] ἀφροσύνης weder nützlich noch schädlich sind, hinzu gekommen seiender aber Einsicht oder Unverstandes βλαβερὰ τε καὶ ὠφέλιμα γίνονται. κατὰ δὲ τοῦτον τὸν λόγον ὠφέλιμόν γε οὖσαν τὴν ἀρετὴν schädlich und auch nützlich wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja seiend die Tugend φρόνησιν δεῖ τιν' εἶναι. ἔμοιγε δοκεῖ. καὶ μὲν δὴ καὶ τᾶλλα ἃ νυνδὴ Einsicht es bedarf irgendeine zu sein. mir ja scheint. und zwar ja auch die anderen welche eben jetzt ἐλέγομεν, πλοῦτόν τε καὶ τὰ τοιαῦτα, τοτὲ μὲν ἀγαθὰ τοτὲ δὲ βλαβερὰ εἶναι, ἄρα οὐχ sagten wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar gute einmal aber schädliche zu sein, etwa nicht ὥσπερ τῇ ἄλλῃ ψυχῇ ἢ φρόνησις ἡγουμένη ὠφέλιμα τὰ τῆς ψυχῆς ἐποίει, ἢ δὲ ἀφροσύνη wie der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die der Seele machte, die aber Unverstand βλαβερὰ, οὕτως αὖ καὶ [88e] τούτοις ἢ ψυχῇ ὀρθῶς μὲν χρωμένη καὶ ἡγουμένη ὠφέλιμα schädliche, so wiederum auch diesen die Seele richtig zwargebrauchend und führend nützliche αὐτὰ ποιεῖ, μὴ ὀρθῶς δὲ βλαβερὰ; πάνυ γε. ὀρθῶς δέ γε ἢ ἔμψρων ἡγεῖται, ἡμαρτημένως sie selbst macht, nicht richtig aberschädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige führt, fehl gehend δ' ἢ ἄψρων; ἔστι ταῦτα. aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν οὕτω δὴ κατὰ πάντων εἰπεῖν ἔστιν, τῷ ἀνθρώπῳ τὰ μὲν ἄλλα πάντα εἰς τὴν folglich so ja in Bezug auf alle zu sagen ist, dem Menschen die zwar anderen alles in die ψυχὴν ἀνηρτῆσθαι, τὰ δὲ τῆς ψυχῆς αὐτῆς εἰς φρόνησιν, εἰ μέλλει ἀγαθὰ εἶναι· Seele an gehängt zu sein, die aber der Seele selbst in Einsicht, wenn im Begriff ist gut zu sein· καὶ τούτῳ τῷ λόγῳ φρόνησις ἂν εἴη τὸ ὠφέλιμον· φάμεν δὲ τὴν ἀρετὴν ὠφέλιμον εἶναι; und diesem dem Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche· sagen wir aber die Tugend nützlich zu sein; πάνυ γε. φρόνησιν ἄρα φάμεν ἀρετὴν εἶναι, ἥτοι σύμπασαν ἢ μέρος τι; δοκεῖ μοι sehr ja. Einsicht also sagen wir Tugend zu sein, oder eben ganz gesamt oder Teil was; scheint mir καλῶς λέγεσθαι, ὧ Σώκρατες, τὰ λεγόμενα. οὐκοῦν εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει, οὐκ gut gesagt zu werden, o Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese Dinge so sich verhält, nicht ἂν εἴεν φύσει οἱ ἀγαθοί. οὐ μοι δοκεῖ. καὶ [89b] γὰρ ἂν που καὶ τόδ' ἦν· εἰ wohl wären von Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend und dies wäre· wenn φύσει οἱ ἀγαθοὶ ἐγίνοντο, ἥσαν που ἂν ἡμῖν οἱ ἐγίνωσκον τῶν νέων τοὺς ἀγαθοὺς τὰς von Natur die Guten wurden, wären irgend wohl uns die erkannten der Jungen die Guten die φύσεις, οὓς ἡμεῖς ἂν παραλαβόντες ἐκείνων ἀποφηνάντων ἐφυλάττομεν ἂν ἐν Naturen, welche wir wohl aufgenommen habend jener erklärt habenden bewahrten wohl in ἀκροπόλει, κατασημνύμενοι πολὺ μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον, ἵνα μηδεὶς αὐτοὺς διέφθειρεν, der Akropolis, gekennzeichnet habend viel mehr als das Gold, damit niemand sie verderbte, ἀλλ' ἐπειδὴ ἀφίκοντο εἰς τὴν ἡλικίαν, χρήσιμοι γίνοντο ταῖς πόλεσι. εἰκός sondern sobald angekommen wären in das Alter, nützlich würden werden den Städten. wahrscheinlich

γέ τοι, ὦ Σώκρατες. ἄρ' οὖν ἐπειδὴ οὐ φύσει οἱ ἀγαθοὶ ἀγαθοὶ γίνονται, ἄρα [89c]
ja wohl, o Sokrates. etwa nun da nicht von Natur die Guten Guten werden, etwa
μαθήσει; δοκεῖ μοι ἤδη ἀναγκαῖον εἶναι· καὶ δῆλον, ὦ Σώκρατες, κατὰ τὴν ὑπόθεσιν,
durch Lernen; scheint mir schon notwendig zu sein· und klar, o Sokrates, gemäß der Annahme,
εἴπερ ἐπιστήμη ἐστὶν ἀρετὴ, ὅτι διδακτὸν ἐστίν. ἴσως νῆ Δία· ἀλλὰ μὴ τοῦτο οὐ
wenn wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist. vielleicht bei Zeus· sondern etwa dies nicht
καλῶς ὠμολογήσαμεν; καὶ μὴν ἐδόκει γε ἄρτι καλῶς λέγεσθαι. ἀλλὰ μὴ οὐκ ἐν τῷ
gut vereinbarten; und wahrlich schien ja soeben gut gesagt zu werden. sondern nicht nicht in dem
ἄρτι μόνον δέη αὐτὸ δοκεῖν καλῶς λέγεσθαι, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ νῦν καὶ ἐν τῷ
soeben nur sei nötig es zu scheinen gut gesagt zu werden, sondern auch in dem jetzt und in dem
ἔπειτα, εἰ μέλλει τι αὐτοῦ ὑγιὲς εἶναι. τί [89d] οὖν δῆ; πρὸς τί βλέπων
Hernach, wenn im Begriff ist etwas davon gesund zu sein. was nun denn; gegenüber was blickend
δυσχεραίνεις αὐτὸ καὶ ἀπιστεῖς μὴ οὐκ ἐπιστήμη ἢ ἡ ἀρετὴ; ἐγὼ σοι ἐρῶ, ὦ Μένων. τὸ
nimmst übel es und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde sagen, o Menon. das
μὲν γὰρ διδακτὸν αὐτὸ εἶναι, εἴπερ ἐπιστήμη ἐστίν, οὐκ ἀνατίθεμαι μὴ οὐ καλῶς
zwar denn lehrbar es zu sein, wenn wirklich Erkenntnis ist, nicht setze an nicht nicht gut
λέγεσθαι· ὅτι δὲ οὐκ ἔστιν ἐπιστήμη, σκέψαι ἐάν σοι δοκῶ εἰκότως ἀπιστεῖν. τόδε
gesagt zu werden· dass aber nicht ist Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit Grund zu misstrauen. dies
γὰρ μοι εἶπέ· εἰ ἔστιν διδακτὸν ὅτι οὖν πράγμα, μὴ μόνον ἀρετὴ, οὐκ ἀναγκαῖον αὐτοῦ
denn mir sage· wenn ist lehrbar was auch immer Sache, nicht nur Tugend, nicht notwendig davon
καὶ διδασκάλους καὶ μαθητὰς εἶναι; ἔμοιγε δοκεῖ. οὐκοῦν [89e] τοῦναντίον αὖ, οὐ μῆτε
und Lehrer und Schüler zu sein; mir ja scheint. folglich das Gegenteil wieder, dessen weder
διδάσκαλοι μῆτε μαθηταὶ εἶεν, καλῶς ἂν αὐτὸ εἰκάζοντες εἰκάζοιμεν μὴ διδακτὸν
Lehrer noch Schüler wären, gut wohl es vermuten seiend würden vermuten nicht lehrbar
εἶναι; ἔστι ταῦτα· ἀλλ' ἀρετῆς διδάσκαλοι οὐ δοκοῦσί σοι εἶναι;
zu sein; ist dieses· sondern der Tugend Lehrer nicht scheinen dir zu sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλάκις γοῦν ζητῶν εἴ τινες εἶεν αὐτῆς διδάσκαλοι, πάντα ποιῶν οὐ δύναμαι εὐρεῖν. καίτοι
oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles machend nicht kann finden. und doch
μετὰ πολλῶν γε ζητῶ, καὶ τούτων μάλιστα οὐδ' ἂν οἴωμαι ἐμπειροτάτους εἶναι τοῦ
mit vielen ja suche, und dieser am meisten welche wohl meine erfahrensten zu sein der
πράγματος. καὶ δὴ καὶ νῦν, ὦ Μένων, εἰς καλὸν ἡμῖν ἄνυτος ὅδε παρεκαθέζετο, ὧ
Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos dieser saß bei, dem
μεταδῶμεν τῆς ζητήσεως. εἰκότως δ' ἂν μεταδοῖμεν· ἄνυτος γὰρ ὅδε πρῶτον μὲν
mitteilen mögen der Untersuchung. mit Recht aber wohl würden mitteilen· Anytos denn dieser erstens zwar
ἐστὶ πατὴρ πλουσίου τε καὶ σοφοῦ Ἀνθεμίωνος, ὃς ἐγένετο πλούσιος οὐκ ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου
ist eines Vaters reichen und auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem Zufall
οὐδὲ δόντος τινός, ὥσπερ ὁ νῦν νεωστὶ εἰληφὼς τὰ Πολυκράτους
noch gegeben habenden irgend eines, gleichwie der jetzt neulich genommen habend die des Polykrates
χρήματα Ἰσμηνίας ὁ Θηβαῖος, ἀλλὰ τῇ αὐτοῦ σοφίᾳ κτησάμενος καὶ ἐπιμελείᾳ,
Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch die seiner eigenen Weisheit angeeignet habend und Sorgfalt,
ἔπειτα καὶ τὰ ἄλλα οὐχ ὑπερήφανος δοκῶν εἶναι πολίτης οὐδὲ ὀγκώδης τε καὶ
danach und die anderen nicht hochmütiger scheinend zu sein Bürger noch aufgeblasener und auch
ἐπαχθής, ἀλλὰ κόσμιος καὶ εὐσταλὴς ἀνὴρ· [90b] ἔπειτα τοῦτον εὖ ἔθρεπεν καὶ
beschwerlicher, sondern geordnet anständiger und wohl geordnet Mann· dann diesen gut er zog und
ἐπαίδευσεν, ὡς δοκεῖ Ἀθηναίων τῷ πλήθει· αἰροῦνται γοῦν αὐτὸν ἐπὶ τὰς μεγίστας ἀρχάς. δίκαιον
bildete aus, wie scheint der Athener der Menge· wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht
δὴ μετὰ τοιούτων ζητεῖν ἀρετῆς περὶ διδασκάλους, εἴτ' εἰσὶν εἴτε μὴ, καὶ
ja mit solcher zu suchen der Tugend über Lehrer, sei es sind sei es nicht, und
οἵτινες. σὺ οὖν ἡμῖν, ὦ ἄνυτε, συζήτησον, ἐμοί τε καὶ τῷ σαυτοῦ ξένῳ
welche auch immer. du nun uns, o Anytos, untersuche mit, mir und auch dem deines eigenen Gastfreund
Μένωνι τῷδε, περὶ τούτου τοῦ πράγματος τίνες ἂν εἶεν διδάσκαλοι. ὧδε δὲ σκέψαι· εἰ
Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl wären Lehrer. so aber prüfe· wenn
βουλοίμεθα Μένωνα τόνδε ἀγαθὸν ἰατρὸν γενέσθαι, [90c] παρὰ τίνας ἂν αὐτὸν πέμποιμεν
wollten Menon diesen guten Arzt zu werden, zu welchen wohl ihn würden senden
διδασκάλους; ἄρ' οὐ παρὰ τοὺς ἰατρούς; πάνυ γε. τί δ' εἰ σκυτοτόμον ἀγαθὸν βουλοίμεθα
Lehrer; etwa nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher guten wollten
γενέσθαι, ἄρ' οὐ παρὰ τοὺς σκυτοτόμους; ναί. καὶ τᾶλλα οὕτως; πάνυ γε. ὧδε δὴ μοι
zu werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und die anderen so; sehr ja. so ja mir

πάλιν περὶ τῶν αὐτῶν εἰπέ. παρὰ τοὺς ἰατρούς, φαμέν, πέμποντες τόνδε καλῶς ἂν
 wieder über der selben sage. bei die Ärzte, sagen wir, sendend diesen gut wohl
 ἐπέμπομεν, βουλόμενοι ἱατρὸν γενέσθαι· ἄρ' ὅταν τοῦτο λέγωμεν, τότε λέγομεν,
 würden senden, wollend Arzt zu werden· etwa wenn immer dies sagen wir mögen, dies sagen wir,
 [90d] ὅτι παρὰ τούτους πέμποντες αὐτὸν σωφρονοῖμεν ἂν, τοὺς ἀντιποιοιμένους τε τῆς
 dass bei diese sendend ihn vernünftig wären wohl, die anspruch erhebenden und der
 τέχνης μᾶλλον ἢ τοὺς μὴ, καὶ τοὺς μισθὸν πραττομένους ἐπ' αὐτῷ τούτῳ, ἀποφάναντας
 Kunst mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für dieses diesem, kundgetan habende
 αὐτοὺς διδασκάλους τοῦ βουλομένου ἵεναι τε καὶ μανθάνειν; ἄρ' οὐ πρὸς ταῦτα
 sich selbst Lehrer des Wollenden zu gehen und auch zu lernen; etwa nicht auf dieses
 βλέψαντες καλῶς ἂν πέμποιμεν; ναί. οὐκοῦν καὶ περὶ ἀυλῆσεως καὶ τῶν ἄλλων τὰ αὐτὰ
 geblickt habend gut wohl würden senden; ja. folglich auch über Flöten Spiel und der anderen die selben
 ταῦτα; [90e] πολλὴ ἄνοιά ἐστι βουλομένους ἀυλητὴν τινα ποιῆσαι παρὰ μὲν τοὺς
 dieses; viel Torheit ist wollende Flöten Spieler irgendeinen zu machen zu zwar die
 ὑπισχνουμένους διδάξειν τὴν τέχνην καὶ μισθὸν πραττομένους μὴ ἐθέλειν πέμπειν, ἄλλοις δέ
 versprechenden zu lehren die Kunst und Lohn nehmenden nicht zu wollen zu senden, anderen aber
 τισιν πράγματα παρέχειν, ζητοῦντα μανθάνειν παρὰ τούτων, οἳ μῆτε προσποιοῦνται διδάσκαλοι
 einigen Umstände zu bereiten, suchend seiend zu lernen bei diesen, die weder sich anmaßen Lehrer
 εἶναι μὴτ' ἔστιν αὐτῶν μαθητὴς μηδεὶς τούτου τοῦ μαθήματος ὃ ἡμεῖς ἀξιούμεν
 zu sein noch ist von ihnen Schüler niemand dieses des Unterrichts Stoffs welches wir erachten
 μανθάνειν παρ' αὐτῶν ὃν ἂν πέμπωμεν. οὐ πολλὴ σοὶ δοκεῖ ἀλογία εἶναι; ναὶ μὰ Δία
 zu lernen von ihnen wen wohl senden mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu sein; ja bei Zeus
 ἔμοιγε, καὶ ἀμαθία γε πρὸς.
 mir ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς λέγεις. νῦν τοίνυν ἔξεστί σε μετ' ἐμοῦ κοινῇ βουλευέσθαι περὶ τοῦ
 gut sagst. nun also nun es ist erlaubt dich mit mir gemeinsam sich beraten über des
 ξένου τούτου Μένωνος. οὗτος γάρ, ὃς ἄνυτε, πάλαι λέγει πρὸς με ὅτι
 Fremden Gastfreunds dieses hier Menons. dieser denn, o Anytos, schon lange sagt zu mir dass
 ἐπιθυμεῖ ταύτης τῆς σοφίας καὶ ἀρετῆς ἥ οἱ ἄνθρωποι τὰς τε οἰκίας καὶ τὰς πόλεις
 verlangt dieser der Weisheit und der Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte
 καλῶς διοικοῦσι, καὶ τοὺς γονέας τοὺς αὐτῶν θεραπεύουσι, καὶ πολίτας καὶ ξένους
 gut verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger und Fremde Gäste
 ὑποδέξασθαι τε καὶ ἀποπέμψαι ἐπίστανται ἀξίως ἀνδρὸς ἀγαθοῦ. ταύτην οὖν τὴν ἀρετὴν
 auf zunehmen und auch weg zu senden verstehen würdig eines Mannes guten. diese also die Tugend
 [91b] σκόπει παρὰ τίνος ἂν πέμποντες αὐτὸν ὀρθῶς πέμποιμεν. ἢ δῆλον δὴ κατὰ τὸν
 betrachte zu welchen wohl sendend ihn richtig würden senden. oder klar ja gemäß dem
 ἄρτι λόγον ὅτι παρὰ τούτους τοὺς ὑπισχνουμένους ἀρετῆς διδασκάλους εἶναι καὶ
 soeben Argument dass bei diesen die versprechend der Tugend Lehrer zu sein und
 ἀποφάναντας αὐτοὺς κοινούς τῶν Ἑλλήνων τῷ βουλομένῳ μανθάνειν, μισθὸν τούτου
 kundgetan habend sich selbst gemein der Griechen dem Wollenden zu lernen, Lohn dieses
 ταξαμένους τε καὶ πραττομένους; καὶ τίνος λέγεις τούτους, ὃς Σώκρατες; οἶσθα δῆπου καὶ
 fest gesetzt habend und auch einnehmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weißt wohl auch
 σὺ ὅτι οὗτοί εἰσιν οὓς οἱ ἄνθρωποι καλοῦσι σοφιστάς. Ἡράκλειος, [91c] εὐφήμεϊ, ὃς Σώκρατες.
 du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten. Herakles, sei still, o Sokrates.
 μηδένα τῶν γ' ἐμῶν μήτε οἰκείων μήτε φίλων, μήτε ἀστὸν μήτε ξένον, τοιαύτη μανία
 keinen der ja meinen weder Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei
 λάβοι, ὥστε παρὰ τούτους ἐλθόντα λαβηθῆναι, ἐπεὶ οὗτοί γε φανερά ἐστι
 bekäme, sodass bei diesen gekommen seiend ver schädigt zu werden, weil diese ja offenkundig ist
 λώβη τε καὶ διαφθορὰ τῶν συγγιγνομένων. πῶς λέγεις, ὃς ἄνυτε; οὗτοι ἄρα μόνοι τῶν
 Schande und auch Verderb der Zusammen kommenden. wie sagst, o Anytos; diese also allein der
 ἀντιποιοιμένων τι ἐπίστασθαι εὐεργετεῖν τοσοῦτον τῶν ἄλλων διαφέρουσιν,
 Anspruch Erhebenden etwas sich zu verstehen auf wohlthun so sehr der anderen sich unterscheiden,
 ὅσον οὐ μόνον οὐκ ὠφελοῦσιν, ὥσπερ οἱ ἄλλοι, ὅτι ἂν τις αὐτοῖς παραδῶ,
 so sehr wie nicht nur nicht nützen, gleichwie die anderen, was auch immer jemand ihnen über gäbe,
 ἀλλὰ καὶ τὸ ἐναντίον διαφθείρουσιν; καὶ [91d] τούτων φανερώς χρήματα ἀξιούσι
 sondern auch das Gegenteil verderben; auch von diesen offenkundig Geld fordern
 πράττεσθαι; ἐγὼ μὲν οὖν οὐκ ἔχω ὅπως σοὶ πιστεύσω· οἶδα γὰρ ἄνδρα ἕνα
 sich zahlen zu lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir glauben möge· ich weiß denn einen Mann

Πρωταγόραν πλείω χρήματα κτησάμενον ἀπὸ ταύτης τῆς σοφίας ἢ Φειδίαν τε, ὃς οὕτω
 Protagoras mehr Gelder angeeignet habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so
 περιφανῶς καλὰ ἔργα ἡργάζετο, καὶ ἄλλους δέκα τῶν ἀνδριαντοποιῶν. καίτοι τέρας λέγεις εἰ
 offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild Macher. und doch Wunder sagst wenn
 οἱ μὲν τὰ ὑποδήματα ἐργαζόμενοι τὰ παλαιὰ καὶ τὰ ἱμάτια ἐξακούμενοι οὐκ ἂν δύναιτο
 die zwar die Schuhe arbeitend die alten und die Kleider aus bessernd nicht wohl könnten
 λαθεῖν τριάκονθ' ἡμέρας [91e] μοχθηρότερα ἀποδιδόντες ἢ παρέλαβον τὰ ἱμάτιά τε καὶ
 unerkannt bleiben dreißig Tage schlechtere ab liefernd als empfangen die Kleider und auch
 ὑποδήματα, ἀλλ' εἰ τοιαῦτα ποιοῖεν, ταχὺ ἂν τῷ λιμῷ ἀποθάνοιεν, Πρωταγόρας δὲ ἄρα
 Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am Hunger sterben würden, Protagoras aber also
 ὅλην τὴν Ἑλλάδα ἐλάνθανεν διαφθείρων τοὺς συγγιγνομένους καὶ μοχθηροτέρους
 ganze die Hellas blieb verborgen verderbend die Zusammenkommenden und schlechtere
 ἀποπέμπων ἢ παρελάμβανεν πλέον ἢ τετταράκοντα ἔτη— οἶμαι γὰρ αὐτὸν ἀποθανεῖν ἐγγὺς
 weg sendend als empfing mehr als vierzig Jahre— meine ich denn ihn zu sterben nahe
 καὶ ἐβδομήκοντα ἔτη γεγονότα, τετταράκοντα δὲ ἐν τῇ τέχνῃ ὄντα—
 und siebzig Jahre geworden seiend, vierzig aber in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ ἐν ἅπαντι τῷ χρόνῳ τούτῳ ἔτι εἰς τὴν ἡμέραν ταυτηνὶ εὐδοκιμῶν οὐδὲν
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen hier angesehen seiend nichts
 πέπαυται, καὶ οὐ μόνον Πρωταγόρας, ἀλλὰ καὶ ἄλλοι πάμπολλοι, οἱ μὲν πρότερον
 hat aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch andere sehr viele, die zwar früher
 γεγονότες ἐκείνου, οἱ δὲ καὶ νῦν ἔτι ὄντες. πότερον δὴ οὖν φῶμεν κατὰ τὸν σὸν
 geworden seiend jenes, die aber auch jetzt noch seiend. ob ja nun sagen mögen gemäß dem deinem
 λόγον εἰδότας αὐτοὺς ἐξαπατᾶν καὶ λωβᾶσθαι τοὺς νέους, ἢ λεληθέναι
 Argument wissend sie ganz zu betrügen und zu schänden die Jungen, oder unbemerkt geblieben zu sein
 καὶ ἑαυτοῦς; καὶ οὕτω μαίνεσθαι ἀξιῶσομεν τούτους, οὓς ξνιοί φασι σοφωτάτους
 auch sich selbst; und so rasen zu sein werden wir ansehen diese, welche einige sie sagen weises ten
 ἀνθρώπων εἶναι; πολλοῦ γε δέουσι μαίνεσθαι, ὃ Σώκρατες, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον οἱ τούτοις
 der Menschen zu sein; weit ja fehlen zu rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen
 διδόντες ἀργύριον τῶν νέων, τούτων δ' [92b] ἔτι μᾶλλον οἱ τούτοις ἐπιτρέποντες, οἱ
 gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr die diesen anvertrauend, die
 προσήκοντες, πολὺ δὲ μάλιστα πάντων αἱ πόλεις, ἐῷσαι αὐτοὺς εἰσαφικνεῖσθαι καὶ οὐκ
 Angehörigen, viel aber am meisten aller die Städte, zulassend sie hinein zu kommen und nicht
 ἐξελαύνουσαι, εἴτε τις ξένος ἐπιχειρεῖ τοιοῦτόν τι ποιεῖν εἴτε ἀστός. πότερον δέ, ὃ
 hinaus treibend, sei es jemand Fremder versucht der artiges etwas zu tun sei es Bürger. ob aber, o
 Ἄνυτε, ἡδίκηκέ τίς σε τῶν σοφιστῶν, ἢ τί οὕτως αὐτοῖς χαλεπὸς εἶ; οὐδὲ
 Anytos, hat Unrecht getan jemand dir der Sophisten, oder warum so ihnen feindlich bist; auch nicht
 μὰ Δία ἔγωγε συγγέγονα πῶποτε αὐτῶν οὐδενί, οὐδ' ἂν ἄλλον ἐάσαιμι
 bei Zeus ich ja zusammen gekommen bin jemals von ihnen keinem, und nicht wohl anderen lassen würde
 τῶν ἐμῶν οὐδένα. ἄπειρος ἄρ' εἰ παντάπασι τῶν ἀνδρῶν; καὶ εἶην γε. πῶς [92c] οὖν ἂν, ὃ
 der Meinen keinen. unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie nun wohl, o
 δαιμόνιε, εἰδείης περὶ τούτου τοῦ πράγματος, εἴτε τι ἀγαθὸν ἔχει ἐν αὐτῷ εἴτε
 Bester, würdest wissen über dieses der Sache, sei es etwas Gutes hat in sich selbst sei es
 φλαῦρον, οὗ παντάπασιν ἄπειρος εἶης; ῥαδίως· τούτους γοῦν οἶδα οἱ εἰσιν, εἴτ' οὖν
 Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren wärst; leicht· diese wenigstens ich weiß die sind, sei es nun
 ἄπειρος αὐτῶν εἰμι εἴτε μή. μάντις εἰ ἴσως, ὃ Ἄνυτε· ἐπεὶ ὅπως γε ἄλλως οἴσθα τούτων
 unerfahren von ihnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· da ja wie ja anders weißt davon
 πέρι, ἐξ ὧν αὐτὸς λέγεις θαυμάζοιμ' ἂν. ἀλλὰ γὰρ οὐ τούτους ἐπιζητοῦμεν τίνες εἰσιν,
 über, aus deren selbst sagst würde ich staunen wohl. aber denn nicht diese suchen wir auf wer sind,
 παρ' οὓς ἂν [92d] Μένων ἀφικόμενος μοχθηρὸς γένοιτο— οὗτοι μὲν γάρ, εἰ σὺ
 bei welche wohl Menon angekommen seiend schlecht würde werden— diese zwar denn, wenn du
 βούλει, ἔστων οἱ σοφισταί— ἀλλὰ δὴ ἐκείνους εἰπέ ἡμῖν, καὶ τὸν πατρικὸν τόνδε ἐταῖρον
 willst, sollen sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den väterlichen diesen hier Gefährten
 εὐεργέτησον φράσας αὐτῷ παρὰ τίνας ἀφικόμενος ἐν τοσαύτῃ πόλει τὴν ἀρετὴν
 begünstige mitgeteilt habend ihm bei welchen angekommen seiend in so großen Stadt die Tugend
 ἦν νυνδὴ ἐγὼ διήλθον γένοιτ' ἂν ἄξιος λόγου. τί δὲ αὐτῷ οὐ σὺ ἔφρασας;
 die welche soeben ich durchging würde werden wohl wert einer Rede. warum aber ihm nicht du sagtest;
 ἀλλ' οὓς μὲν ἐγὼ ὥμην διδασκάλους τούτων εἶναι, εἶπον, ἀλλὰ τυγχάνω οὐδὲν λέγων,
 sondern die zwar ich meinte ich Lehrer dieser zu sein, sagte ich, sondern zufällig bin nichts sagend,

ὥς σὺ φῆς· καὶ ἴσως τὶ λέγεις. [92e] ἀλλὰ σὺ δὴ ἐν τῷ μέρει αὐτῷ εἶπε παρὰ τίνος
 wie du sagst du· und vielleicht etwas sagst du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei welche
 ἔλθῃ Ἀθηναίων· εἶπε ὄνομα ὅτου βούλει. τί δὲ ἐνὸς ἀνθρώπου ὄνομα δεῖ ἀκοῦσαι;
 er komme der Athener· sage Name wessen du willst. warum aber eines Menschen Name bedarf es zu hören;
 ὅτῳ γὰρ ἂν ἐντύχῃ Ἀθηναίων τῶν καλῶν κάγαθῶν, οὐδεὶς ἔστιν ὃς οὐ βελτίω
 wem denn wohl begegnen möge der Athener der guten schönen und guten, niemand ist der nicht besser
 αὐτὸν ποιήσει ἢ οἱ σοφισταί, ἐάνπερ ἐθέλῃ πείθεσθαι.
 ihn machen wird als die Sophisten, wenn nur er will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον δὲ οὗτοι οἱ καλοὶ κάγαθοι ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου ἐγένοντο τοιοῦτοι, παρ' οὐδενὸς
 etwa aber diese die guten und guten von des von selbst wurden so Beschaffene, bei niemandes
 μαθόντες ὅμως μέντοι ἄλλους διδάσκειν οἷοί τε ὄντες ταῦτα ἃ αὐτοὶ οὐκ ἔμαθον;
 gelernt habend dennoch doch andere zu lehren fähig und auch seiend dieses was sie selbst nicht lernten;
 καὶ τούτους ἔγωγε ἄξιῳ παρὰ τῶν προτέρων μαθεῖν, ὄντων καλῶν κάγαθῶν· ἢ
 und diese ich ja erachte ich von den Früheren zu lernen, seienden guten schönen und guten· oder
 οὐ δοκοῦσί σοι πολλοὶ καὶ ἀγαθοὶ γεγονέναι ἐν τῇδε τῇ πόλει ἄνδρες; ἔμοιγε, ὦ
 nicht scheinen dir viele und gute geworden zu sein in dieser hier der Stadt Männer; mir ja, o
 Ἄνυτε, καὶ εἶναι δοκοῦσιν ἐνθάδε ἀγαθοὶ τὰ πολιτικά, καὶ γεγονέναι ἔτι οὐχ ἥττον ἢ
 Anytos, und zu sein scheinen hier gute die das Politische, und geworden zu sein noch nicht weniger als
 εἶναι· ἀλλὰ μὲν καὶ διδάσκαλοι ἀγαθοὶ γεγόνασιν τῆς αὐτῶν ἀρετῆς; τοῦτο γὰρ ἔστιν
 zu sein· aber etwa auch Lehrer gute sind geworden der ihrer eigenen Tugend; dies denn ist
 περὶ οὗ ὃ λόγος ἡμῖν τυγχάνει ὦν· οὐκ εἰ εἰσὶν ἀγαθοὶ ἢ μὴ ἄνδρες ἐνθάδε, οὐδ' εἰ
 über dessen die Rede uns trifft zu seiend· nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und nicht ob
 γεγόνασιν ἐν τῷ πρόσθεν, [93b] ἀλλ' εἰ διδακτόν ἐστιν ἀρετὴ πάλαι σκοποῦμεν. τοῦτο
 geworden sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend seit langem prüfen wir. dies
 δὲ σκοποῦντες τόδε σκοποῦμεν, ἄρα οἱ ἀγαθοὶ ἄνδρες καὶ τῶν νῦν καὶ τῶν προτέρων
 aber prüfend dieses hier prüfen wir, etwa die guten Männer sowohl der jetzt als auch der Früheren
 ταύτην τὴν ἀρετὴν ἦν αὐτοὶ ἀγαθοὶ ἦσαν ἡπίσταντο καὶ ἄλλῳ παραδοῦναι,
 diese die Tugend die welche sie selbst gute waren verstanden sie und einem anderen zu übergeben,
 ἢ οὐ παραδοτὸν τοῦτο ἀνθρώπῳ οὐδὲ παραληπτὸν ἄλλῳ παρ' ἄλλου·
 oder nicht übergebbar dies dem Menschen auch nicht empfangbar einem anderen von einem anderen·
 τοῦτ' ἔστιν ὃ πάλαι ζητοῦμεν ἐγὼ τε καὶ Μένων. ὥδε οὖν σκόπει ἐκ τοῦ
 dies ist was seit langem suchen wir ich und auch und Menon. so nun betrachte aus des
 σαυτοῦ λόγου· Θεμιστοκλέα οὐκ ἀγαθὸν ἂν φαίης [93c] ἄνδρα γεγονέναι;
 deiner eigenen Rede· Themistokles nicht guten wohl würdest du sagen Mann geworden zu sein;
 ἔγωγε, πάντων γε μάλιστα. οὐκοῦν καὶ διδάσκαλον ἀγαθόν, εἵπερ τις ἄλλος τῆς
 ich ja, aller ja am meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn nur jemand anderer der
 αὐτοῦ ἀρετῆς διδάσκαλος ἦν, κάκεινον εἶναι; οἶμαι ἔγωγε, εἵπερ ἐβούλετό γε.
 seiner eigenen Tugend Lehrer war, und jenen zu sein; meine ich ich ja, wenn nur wollte er ja.
 ἀλλ', οἶε, οὐκ ἂν ἐβουλήθη ἄλλους τέ τινος καλοῦς κάγαθοῦς γενέσθαι,
 sondern, meinst du, nicht wohl hätte gewollt andere und auch einige gute schöne und gute zu werden,
 μάλιστα δέ που τὸν υἱὸν τὸν αὐτοῦ; ἢ οἶε αὐτὸν φθονεῖν αὐτῷ καὶ ἐξεπίτηδες
 am meisten aber wohl den Sohn den seinen eigenen; oder meinst du ihn beneiden ihm und absichtlich
 οὐ παραδιδόναι τὴν [93d] ἀρετὴν ἦν αὐτὸς ἀγαθὸς ἦν; ἢ οὐκ ἀκήκοας ὅτι
 nicht zu übergeben die Tugend die welche er selbst gut war; oder nicht hast gehört dass
 Θεμιστοκλῆς Κλεόφαντον τὸν υἱὸν ἵππεά μὲν ἐδιδάξατο ἀγαθόν; ἐπέμενεν γοῦν ἐπὶ τῶν ἵππων
 Themistokles Kleophanton den Sohn Reiter zwar unterrichtete gut; verweilte ja doch auf der Pferde
 ὀρθὸς ἐστηκώς, καὶ ἠκόντιζεν ἀπὸ τῶν ἵππων ὀρθός, καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ
 aufrecht gestanden habend, und er warf den Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und
 θαυμαστὰ ἡργάζετο ἃ ἐκεῖνος αὐτὸν ἐπαιδεύσατο καὶ ἐποίησε σοφόν, ὅσα
 bewundernswerte verrichtete er welche jener ihn ausbildete und machte kundig geschickt, so viel als
 διδασκάλων ἀγαθῶν εἶχετο· ἢ ταῦτα οὐκ ἀκήκοας τῶν πρεσβυτέρων; ἀκήκοα. οὐκ ἂν
 der guten sich hielt an· oder dieses nicht hast gehört der Älteren; habe gehört. nicht wohl
 ἄρα τὴν γε φύσιν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἡτιάσατ' ἂν τις εἶναι κακὴν. ἴσως [93e] οὐκ
 also die ja Natur des Sohnes seines würde vorwerfen wohl jemand zu sein schlecht. vielleicht nicht
 ἂν. τί δὲ τόδε; ὡς Κλεόφαντος ὁ Θεμιστοκλέους ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ σοφὸς ἐγένετο
 wohl. was aber dies; dass Kleophantos der des Themistokles Mann gut und verständig wurde
 ἅπερ ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἤδη του ἀκήκοας ἢ νεωτέρου ἢ πρεσβυτέρου; οὐ δῆτα.
 dasselbe was der Vater seiner, schon von einem hast gehört oder jüngeren oder Älteren; nicht doch.

ἄρ' οὖν ταῦτα μὲν οἰόμεθα βούλεσθαι αὐτὸν τὸν αὐτοῦ ὕδν παιδεῦσαι, ἣν δὲ αὐτὸς
also nun dies zwar meinen wir zu wollen ihn den seinen eigenen Sohnauszubilden, welche aber er selbst
σοφίαν ἦν σοφός, οὐδὲν τῶν γειτόνων βελτίω ποιῆσαι, εἶπερ ἦν γε διδακτὸν ἢ ἀρετή;
Weisheit war weise, nichts der Nachbarn besser zu machen, wenn nur war ja lehrbar die Tugend;
ἴσως μὰ Δί' οὔ.
vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος μὲν δὴ σοι τοιοῦτος διδάσκαλος ἀρετῆς, ὃν καὶ σὺ ὁμολογεῖς ἐν τοῖς ἄριστον
dieser zwar ja dir so beschaffener Lehrer der Tugend, den auch du gibst zu unter den Besten
τῶν προτέρων εἶναι· ἄλλον δὲ δὴ σκεψώμεθα, Ἀριστείδην τὸν Λυσιμάχου· ἢ
der Früheren zu sein· einen anderen aber ja lasst uns prüfen, Aristides den des Lysimachos· oder
τοῦτον οὐχ ὁμολογεῖς ἀγαθὸν γεγονέναι; ἔγωγε, πάντως δήπου. οὐκοῦν καὶ οὗτος τὸν
diesen nicht gibst du zu gut geworden zu sein; ich ja, ganz und gar wohl. folglich auch dieser den
ὕδν τὸν αὐτοῦ Λυσίμαχον, ὅσα μὲν διδασκάλων εἶχετο, κάλλιστα Ἀθηναίων
Sohn den seinen eigenen Lysimachos, so viel als zwar der Lehrer sich hielt an, am besten der Athener
ἐπαίδευσεν, ἄνδρα δὲ βελτίω δοκεῖ σοι ὅτουοῦν πεποιηκέναι; τούτῳ γάρ που καὶ
bildete aus, Mann aber besser scheint dir irgend jemanden gemacht zu haben; mit diesem denn wohl auch
συγγέγονας καὶ ὁρᾷς οἷός ἐστιν. εἰ δὲ βούλει, Περικλέα, [94b] οὕτως
bist zusammengekommen und du siehst welcher Art ist. wenn aber du willst, Perikles, so
μεγαλοπρεπῶς σοφὸν ἄνδρα, οἷσθ' ὅτι δύο ὑεῖς ἔθρεψε, Πάραλον καὶ Ξάνθιππον; ἔγωγε.
großartig verständigen Mann, weißt du dass zwei Söhne zog auf, Paralos und Xanthippos; ich ja.
τούτους μέντοι, ὡς οἷσθα καὶ σὺ, ἱππέας μὲν ἐδίδαξεν οὐδενὸς χεῖρους Ἀθηναίων, καὶ μουσικὴν
diese jedoch, wie du weißt auch du, Reiter zwar lehrte keines schlechter der Athener, und Musik
καὶ ἀγωνίαν καὶ τᾶλλα ἐπαίδευσεν ὅσα τέχνης ἔχεται οὐδενὸς χεῖρους· ἀγαθοὺς
und Wettkampf und die übrigen bildete aus so viel als der Kunst sich hält an keines schlechter· gute
δὲ ἄρα ἄνδρας οὐκ ἐβούλετο ποιῆσαι; δοκῶ μὲν, ἐβούλετο, ἀλλὰ μὴ οὐκ ἦ διδακτὸν.
aber also Männer nicht wollte er zu machen; scheine ich zwar, wollte er, aber nicht nicht sei lehrbar.
ἵνα δὲ μὴ ὀλίγους οἷη καὶ τοὺς φαυλοτάτους Ἀθηναίων ἀδυνάτους γεγονέναι τοῦτο
damit aber nicht wenige du meinst auch die schlechtesten der Athener unfähig geworden zu sein dies
τὸ [94c] πρᾶγμα, ἐνθυμήθητι ὅτι Θουκυδίδης αὖ δύο ὑεῖς ἔθρεψεν, Μελησίαν καὶ Στέφανον, καὶ
die Sache, bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog auf, Melesias und Stephanus, und
τούτους ἐπαίδευσεν τά τε ἄλλα εὖ καὶ ἐπάλαισαν κάλλιστα Ἀθηναίων— τὸν μὲν γὰρ
diese bildete aus die und anderen gut auch sie rangen am besten der Athener— den zwar denn
Ξανθία ἔδωκε, τὸν δὲ Εὐδώρῳ· οὗτοι δὲ που ἐδόκουν τῶν τότε κάλλιστα παλαίειν—
dem Xanthias gab, den aber dem Eudoros· diese aber wohl schienen der damals am besten zu ringen—
ἢ οὐ μέμνησαι; ἔγωγε, ἀκοῇ. οὐκοῦν δὴλον ὅτι οὗτος οὐκ ἂν ποτε, οὔ μὲν
oder nicht erinnerst dich; ich ja, durch Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar
ἔδει δαπανώμενον [94d] διδάσκειν, ταῦτα μὲν ἐδίδαξε τοὺς παῖδας τοὺς αὐτοῦ,
es war nötig auszugeben seiend zu lehren, dieses zwar lehrte die Söhne die seiner eigenen,
οὔ δὲ οὐδὲν ἔδει ἀναλώσαντα ἀγαθοὺς ἄνδρας ποιῆσαι, ταῦτα δὲ οὐκ ἐδίδαξεν,
wo aber nichts es war nötig aufgewendet habend gute Männer zu machen, dieses aber nicht lehrte,
εἰ διδακτὸν ἦν; ἀλλὰ γὰρ ἴσως ὁ Θουκυδίδης φαῦλος ἦν, καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ πλεῖστοι
wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht war, und nicht waren ihm die meisten
φίλοι Ἀθηναίων καὶ τῶν συμμάχων; καὶ οἰκίας μεγάλης ἦν καὶ ἐδύνατο μέγα ἐν τῇ πόλει
Freunde der Athener und der Verbündeten; und eines Hauses großen war und konnte viel in der Stadt
καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις Ἑλλησιν, ὥστε εἶπερ ἦν τοῦτο διδακτὸν, ἐξευρεῖν ἂν ὅστις
und in den anderen Griechen, so dass wenn wirklich war dies lehrbar, aufzufinden wohl wer
ἔμελλεν αὐτοῦ τοὺς ὑεῖς ἀγαθοὺς ποιῆσειν, ἢ τῶν ἐπιχωρίων τις ἢ τῶν ξένων,
im Begriff war seiner die Söhne gut zu machen, oder der Einheimischenirgendeineroder der Fremden,
[94e] εἰ αὐτὸς μὴ ἐσχόλαζεν διὰ τὴν τῆς πόλεως ἐπιμέλειαν. ἀλλὰ γάρ, ὦ ἑταῖρε Ἄνυτε,
wenn selbst nicht hatte Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos,
μὴ οὐκ ἦ διδακτὸν ἀρετῇ.
nicht nicht sei lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἄνυτος]: ὦ Σώκρατες, ῥαδίως μοι δοκεῖς κακῶς λέγειν ἀνθρώπους. ἐγὼ μὲν οὖν ἂν σοι συμβουλευέσαιμι,
o Sokrates, leicht mir scheint schlecht zu reden Menschen. ich zwar nun wohl dir raten würde,
εἰ ἐθέλεις ἐμοὶ πειθεσθαι, εὐλαβεῖσθαι· ὡς ἴσως μὲν καὶ ἐν ἄλλῃ πόλει ῥᾶόν ἐστιν
wenn willst mir zu gehorchen, sich hüten· da vielleicht zwar auch in einer anderen Stadt leichter ist

κακῶς ποιεῖν ἀνθρώπους ἢ εὖ, ἐν τῇδε δὲ καὶ πάνυ· οἶμαι δὲ σὲ καὶ αὐτὸν
schlecht zu machen Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr· meine ich aber dich auch selbst
εἰδέναι. ὦ Μένων, ἄνυτος μὲν μοι δοκεῖ χαλεπαίνειν, καὶ οὐδὲν θαυμάζω· οἴεται γὰρ με
zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint zu zürnen, und nichts staune ich· meint denn mich
πρῶτον μὲν κακηγορεῖν τούτους τοὺς ἄνδρας, ἔπειτα ἡγεῖται καὶ αὐτὸς εἶναι εἷς τούτων.
zuerst zwar schlecht reden diese die Männer, danach hält dafür auch selbst zu sein einer von diesen.
ἀλλ' οὗτος μὲν ἔάν ποτε γνῶ οἶόν ἐστιν τὸ κακῶς λέγειν, παύσεται χαλεπαίνων, νῦν
aber dieser zwar wenn einmal erkenne welcher Art ist das schlecht reden, wird aufhören zürnend, jetzt
δὲ ἀγνοεῖ· σὺ δέ μοι εἶπέ, οὐ καὶ παρ' ὑμῖν εἰσιν καλοὶ καγαθοὶ ἄνδρες; πάνυ γε. τί [95b]
aberverkennt: du aber mir sage, nicht auch bei euch gibt es schöne und gute Männer; sehr ja. was
οὖν; ἐθέλουσιν οὗτοι παρέχειν αὐτοὺς διδασκάλους τοῖς νέοις, καὶ ὁμολογεῖν διδάσκαλοί τε
nun; wollen diese darreichen sich selbst Lehrer den Jungen, und zu zugestehen Lehrer und
εἶναι καὶ διδακτὸν ἀρετῇ; οὐ μὰ τὸν Δία, ὦ Σώκρατες, ἀλλὰ τοτὲ μὲν ἂν αὐτῶν
zu sein und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal zwar wohl von ihnen
ἀκούσαις ὡς διδακτόν, τοτὲ δὲ ὡς οὐ. φῶμεν οὖν τούτους διδασκάλους εἶναι
würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen wir sagen also diese Lehrer zu sein
τούτου τοῦ πράγματος, οἷς μὴδὲ αὐτὸ τοῦτο ὁμολογεῖται; οὐ μοι δοκεῖ, ὦ Σώκρατες.
dieses des Sachverhalts, denen nicht einmal dies selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates.
τί δὲ δῆ; οἱ σοφισταὶ σοι οὗτοι, οἵπερ μόνοι ἐπαγγέλλονται, δοκοῦσι διδάσκαλοι εἶναι
was aber nun; die Sophisten dir diese, die gerade einzigen versprechen sie, scheinen Lehrer zu sein
ἀρετῆς; καὶ [95c] Γοργίου μάλιστα, ὦ Σώκρατες, ταῦτα ἄγαμαι, ὅτι οὐκ ἂν ποτε
der Tugend; auch des Gorgias am meisten, o Sokrates, dieses bewundere ich, dass nicht wohl jemals
αὐτοῦ τοῦτο ἀκούσαις ὑπισχνουμένου, ἀλλὰ καὶ τῶν ἄλλων καταγεῖν, ὅταν ἀκούσῃ
von ihm dieses würdest hören versprechenden, sondern auch der anderen lacht er aus, wenn immer höre
ὑπισχνουμένων· ἀλλὰ λέγειν οἴεται δεῖν ποιεῖν δεινούς. οὐδ' ἄρα σοὶ δοκοῦσιν οἱ
versprechenden· sondern reden meint nötig sein zu machen gewandte. und nicht also dir scheinen die
σοφισταὶ διδάσκαλοι εἶναι; οὐκ ἔχω λέγειν, ὦ Σώκρατες. καὶ γὰρ αὐτὸς ὅπερ οἱ πολλοὶ
Sophisten Lehrer zu sein; nicht habe ich zu sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen
πέπονθα· τοτὲ μὲν μοι δοκοῦσιν, τοτὲ δὲ οὐ. οἶσθα δὲ ὅτι οὐ μόνον σοὶ τε
habe ich erfahren· einmal zwar mir scheinen sie, andermal aber nicht. du weißt aber dass nicht nur dir und
καὶ τοῖς ἄλλοις τοῖς πολιτικοῖς τοῦτο δοκεῖ τοτὲ μὲν εἶναι διδακτόν, τοτὲ δ' οὐ, ἀλλὰ
auch den anderen den Politikern dies scheint einmal zwar zu sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern
[95d] καὶ Θεόγνιν τὸν ποιητὴν οἶσθ' ὅτι ταῦτα ταῦτα λέγει; ἐν ποίοις ἔπεσιν; ἐν τοῖς
auch Theognis den Dichter weißt du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den
ἐλεγείοις, οὗ λέγει—
Elegien, wo sagt—

καὶ παρὰ τοῖσιν πῖνε καὶ ἔσθιε, καὶ μετὰ τοῖσιν
und bei den trinke und iss, und mit den
ἵζε, καὶ ἄνδανε τοῖς, ὧν μεγάλη δύναμις.
sitze, und gefalle den, deren große Macht.
ἐσθλῶν μὲν γὰρ ἅπ' ἐσθλὰ διδάξεται· ἦν δὲ κακοῖσιν
der Guten zwar denn von Gutes wirst lernen· wenn aber den Schlechten
συμμίσσης, ἀπολεῖς καὶ τὸν ἐόντα νόον.
mischest dich, wirst verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἶσθ' ὅτι ἐν τούτοις μὲν ὡς διδακτοῦ οὐσης τῆς ἀρετῆς λέγει; φαίνεται γέ. ἐν ἄλλοις δέ γε
weißt du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend sagt; scheint ja. in anderen aber ja
ὀλίγον μεταβάς, —
ein wenig übergetreten,

εἰ δ' ἦν ποιητόν, φησί, καὶ ἐνθετον ἀνδρὶ νόημα,
wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει πως ὅτι—
sagt irgendwie dass—

πολλοὺς ἂν μισθοὺς καὶ μεγάλους ἔφερον
viele wohl Löhne und große trügen würden

[Σωκράτης]: οἱ δυνάμενοι τοῦτο ποιεῖν, καὶ—
die könnenden dies zu tun, und—

οὐ ποτ' ἂν ἐξ ἀγαθοῦ πατὴρ ἔγεντο κακός,
nicht je wohl aus eines guten Vaters würde geworden sein schlecht,
πειθόμενος μύθοισι σαόφροσιν. ἀλλὰ διδάσκων
gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
οὐ ποτε ποιήσεις τὸν κακὸν ἄνδρ' ἀγαθόν.
nicht jemals wirst machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἐννοεῖς ὅτι αὐτὸς αὐτῷ πάλιν περὶ τῶν αὐτῶν τάναντία λέγει; φαίνεται. ἔχεις οὖν
bedenkst du dass er selbst sich selbst wieder über die gleichen die Gegenteile sagt; erscheint. hast du also
εἰπεῖν ἄλλου ὅτουοῦν πράγματος, οὐ οἱ μὲν φάσκοντες διδάσκαλοι εἶναι
zu sagen einer anderen welcher auch immer Sache, wovon die zwar behauptenden Lehrer zu sein
οὐχ ὅπως ἄλλων διδάσκαλοι ὁμολογοῦνται, ἀλλ' οὐδὲ αὐτοὶ ἐπίστασθαι, ἀλλὰ
nicht wie anderer Lehrer zugegeben werden, sondern und nicht einmal selbst zu verstehen, sondern
πονηροὶ εἶναι [96b] περὶ αὐτὸ τοῦτο τὸ πρᾶγμα οὐ φασὶ διδάσκαλοι εἶναι, οἱ δὲ
schlecht zu sein über dies selbst das Ding wovon sagen sie Lehrer zu sein, die aber
ὁμολογούμενοι αὐτοὶ καλοὶ κάγαθοι τοτὲ μὲν φασιν αὐτὸ διδακτὸν εἶναι, τοτὲ δὲ οὐ; τοὺς
zugestandenen selbst schön und Gute einmal zwar sagen es lehrbar zu sein, einmal aber nicht; die
οὖν οὕτω τεταραγμένους περὶ ὅτουοῦν φαίης ἂν σὺ κυρίως διδασκάλους εἶναι;
also so verwirrt Gewordenen über was auch immer würdest sagen wohl du eigentlich Lehrer zu sein;
μὰ Δί' οὐκ ἔγωγε. οὐκοῦν εἰ μήτε οἱ σοφισταὶ μήτε οἱ αὐτοὶ καλοὶ κάγαθοι ὄντες διδάσκαλοί
bei Zeus nicht ich ja. folglich wenn weder die Sophisten noch die selbst schönen und Gute seiend Lehrer
εἰσι τοῦ πράγματος, δῆλον ὅτι οὐκ ἂν ἄλλοι γε; οὐ μοι δοκεῖ. εἰ [96c] δέ γε μὴ
sind der Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber ja nicht
διδάσκαλοι, οὐδὲ μαθηταί; δοκεῖ μοι ἔχειν ὥς λέγεις. ὠμολογήκαμεν δέ γε,
Lehrer, auch nicht Schüler; scheint mir sich zu verhalten wie sagst du. haben wir zugestanden aber ja,
πράγματος οὐ μήτε διδάσκαλοι μήτε μαθηταὶ εἶναι, τοῦτο μὴδὲ διδακτὸν εἶναι;
der Sache deren weder Lehrer noch Schüler seien, dies auch nicht lehrbar zu sein;
ὠμολογήκαμεν. οὐκοῦν ἀρετῆς οὐδαμοῦ φαίνονται διδάσκαλοι; ἔστι ταῦτα. εἰ δέ γε μὴ
haben wir zugestanden. folglich der Tugend nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht
διδάσκαλοι, οὐδὲ μαθηταί; φαίνεται οὕτως. ἀρετὴ ἄρα οὐκ ἂν εἴη διδακτὸν; οὐκ [96d] ἔοικεν,
Lehrer, auch nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre lehrbar; nicht scheint,
εἴπερ ὀρθῶς ἡμεῖς ἐσκέμμεθα. ὥστε καὶ θαυμάζω δὴ, ὦ Σώκρατες, πότερον ποτε
wenn wirklich richtig wir geprüft haben. so dass auch staune ich ja, o Sokrates, ob jemals
οὐδ' εἰσὶν ἀγαθοὶ ἄνδρες, ἢ τίς ἂν εἴη τρόπος τῆς γενέσεως τῶν ἀγαθῶν γιγνομένων.
auch nicht sind gute Männer, oder welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten werdenden.
κινδυνεύομεν, ὦ Μένων, ἐγὼ τε καὶ σὺ φαῦλοί τινες εἶναι ἄνδρες, καὶ σέ τε Γοργίας οὐχ
laufen wir Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige zu sein Männer, und dich und Gorgias nicht
ἱκανῶς πεπαιδευκέναι καὶ ἐμὲ Πρόδικος. παντὸς μᾶλλον οὖν προσεκτέον τὸν νοῦν
hinreichend ausgebildet zu haben und mich Prodikos. von allem mehr also ist zu richten den Sinn Geist
ἡμῖν αὐτοῖς, καὶ ζητητέον ὅστις ἡμᾶς ἐνὶ γέ τῳ τρόπῳ βελτίους [96e] ποιήσει·
uns selbst, und ist zu suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser wird machen·
λέγω δὲ ταῦτα ἀποβλέψας πρὸς τὴν ἄρτι ζήτησιν, ὥς ἡμᾶς ἔλαθεν καταγελάστως
sage ich aber dies hin blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns ist entgangen lächerlich erweise
ὅτι οὐ μόνον ἐπιστήμης ἡγουμένης ὀρθῶς τε καὶ εὖ τοῖς ἀνθρώποις πράττεται τὰ
dass nicht nur der Erkenntnis führend richtig und auch gut den Menschen werden erledigt die
πράγματα, ἢ ἴσως καὶ διαφεύγει ἡμᾶς τὸ γινῶναι τίνα ποτὲ τρόπον γίνονται οἱ ἀγαθοὶ
Dinge, insofernvielleichtauch entgeht uns das zu erkennen welche einst Weise werden die Guten

ἄνδρες. πῶς τοῦτο λέγεις, ὦ Σώκρατες;
Männer. wie dies sagst du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὦδε· ὅτι μὲν τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας δεῖ ὠφελίμους εἶναι, ὀρθῶς ὠμολογήκαμεν τοῦτό
so· dass zwar die guten Männer es bedarf nützlich zu sein, richtig haben wir zugestanden dies
γε ὅτι οὐκ ἂν ἄλλως ἔχοι· ἢ γάρ; ναί. καὶ ὅτι γε ὠφέλιμοι ἔσονται, ἂν ὀρθῶς
ja dass nicht wohl anders sich verhielte· nicht so denn; ja. und dass ja nützlich werden sie, wohl richtig
ἡμῖν ἡγῶνται τῶν πραγμάτων, καὶ τοῦτό που καλῶς ὠμολογοῦμεν; ναί. ὅτι δ' οὐκ ἔστιν ὀρθῶς
uns führen der Dinge, auch dies wohl gut geben wir zu; ja. dass aber nicht ist richtig
ἡγεῖσθαι, ἐὰν μὴ φρόνιμος ᾖ, τοῦτο ὁμοιοί ἐσμεν οὐκ ὀρθῶς ὠμολογηκόσιν. πῶς δὴ
zu führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich sind wir nicht richtig zugestanden Habenden. wie ja
ὀρθῶς λέγεις; ἐγὼ ἐρῶ. εἰ εἰδῶς τὴν ὁδὸν τὴν εἰς Λάρισαν ἢ ὅποι
richtig sagst du; ich werde sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin auch immer
βούλει ἄλλοσε βαδίζοι καὶ ἄλλοις ἡγοῖτο, ἄλλο τι ὀρθῶς ἂν καὶ εὔ ἡγοῖτο; πάνυ γε. τί
willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig wohl und gut führte; sehr ja. was
[97b] δ' εἴ τις ὀρθῶς μὲν δοξάζων ἦτις ἐστὶν ἡ ὁδός, ἐληλυθὼς δὲ μὴ μὴδ'
aber wenn jemand richtig zwar meinend welche ist der Weg, gekommen seiend aber nicht und nicht
ἐπιστάμενος, οὐ καὶ οὗτος ἂν ὀρθῶς ἡγοῖτο; πάνυ γε. καὶ ἕως γ' ἂν που ὀρθὴν δόξαν
wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und solange ja wohlirgendwieriichtige Meinung
ἔχη περὶ ὧν ὁ ἕτερος ἐπιστήμην, οὐδὲν χείρων ἡγεμὼν ἔσται, οἰόμενος μὲν ἀληθῆ, φρονῶν
habe über derer der andere Erkenntnis, nichts schlechter Führer wird sein, meinend zwar Wahres, denkend
δὲ μὴ, τοῦ τοῦτο φρονοῦντος. οὐδὲν γάρ. δόξα ἄρα ἀληθῆς πρὸς ὀρθότητα πράξεως οὐδὲν
aber nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für Richtigkeit der Handlung nichts
χείρων ἡγεμὼν φρονήσεως· καὶ τοῦτό ἐστιν ὃ νυνδὴ παρελείπομεν ἐν τῇ περὶ τῆς ἀρετῆς
schlechter Leiter der Einsicht· und dies ist was soeben ließen wir aus in der über der Tugend
σκέψει ὁποῖόν τι εἴη, λέγοντες ὅτι [97c] φρόνησις μόνον ἡγεῖται τοῦ ὀρθῶς πράττειν·
Untersuchung welcher Art etwas wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig zu handeln·
τὸ δὲ ἄρα καὶ δόξα ἦν ἀληθῆς. εἰσὶ γέ. οὐδὲν ἄρα ἥττον ὠφέλιμόν ἐστιν ὀρθὴ δόξα
das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts also weniger nützlich ist richtige Meinung
ἐπιστήμης. τοσοῦτ' γε, ὦ Σώκρατες, ὅτι ὁ μὲν τὴν ἐπιστήμην ἔχων ἀεὶ ἂν ἐπιτυχάνοι, ὁ
der Erkenntnis. so sehr ja, o Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träfe, der
δὲ τὴν ὀρθὴν δόξαν τοτὲ μὲν ἂν τυγχάνοι, τοτὲ δ' οὐ. πῶς λέγεις; ὁ ἀεὶ ἔχων ὀρθὴν
aber die richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht. wie sagst du; der immer habend richtige
δόξαν οὐκ ἀεὶ ἂν τυγχάνοι, ἕως περ ὀρθὰ δοξάζοι; ἀνάγκη μοι φαίνεται· ὥστε
Meinung nicht immer wohl träfe, so lange als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint· so dass
θαυμάζω, ὦ Σώκρατες, τούτου [97d] οὕτως ἔχοντος, ὅτι δὴ ποτε πολὺ τιμιωτέρα ἢ
staune ich, o Sokrates, dessen so sich verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller die
ἐπιστήμη τῆς ὀρθῆς δόξης, καὶ δι' ὅτι τὸ μὲν ἕτερον, τὸ δὲ ἕτερόν ἐστιν αὐτῶν.
Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine andere, das aber andere ist ihrer.
οἶσθα οὖν δι' ὅτι θαυμάζεις, ἢ ἐγὼ σοι εἶπω; πάνυ γ' εἰπέ. ὅτι τοῖς Δαϊδάλου ἀγάλμασιν
weißt du nun weshalb dass staunst du, oder ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen
οὐ προσέσχηκας τὸν νοῦν· ἴσως δὲ οὐδ' ἔστιν παρ' ὑμῖν. πρὸς τί δὲ δὴ τοῦτο
nicht hast aufgemerkt den Sinn Geist· vielleicht aber auch nicht ist bei euch. zu was aber denn dies
λέγεις; ὅτι καὶ ταῦτα, ἐὰν μὲν μὴ δεδεμένα ᾖ, ἀποδιδράσκει καὶ δραπετεύει, ἐὰν δὲ δεδεμένα,
sagst du; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden sei, entläuft und flieht, wenn aber gebunden,
παραμένει. τί [97e] οὖν δὴ;
bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν ἐκείνου ποιημάτων λελυμένον μὲν ἐκτῆσθαι οὐ πολλῆς τιнос ἄξιόν ἐστι τιμῆς,
der jenes Werke gelöstes zwar sich anzueignen nicht großer irgendeiner wert ist an Ehre,
ὥσπερ δραπέτην ἄνθρωπον —οὐ γὰρ παραμένει— δεδεμένον δὲ πολλοῦ ἄξιον· πάνυ γὰρ καλὰ τὰ
gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt— gebundenen aber vieles wert· sehr denn schön die
ἔργα ἐστίν. πρὸς τί οὖν δὴ λέγω ταῦτα; πρὸς τὰς δόξας τὰς ἀληθεῖς. καὶ γὰρ αἱ δόξαι
Werke sind. zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und denn die Meinungen
αἱ ἀληθεῖς, ὅσον μὲν ἂν χρόνον παραμένωσιν, καλὸν τὸ χρῆμα καὶ πάντ' ἀγαθὰ ἐργάζονται·
die wahren, so lange zwar wohl Zeit verweilen, schön das Sache Ding und alle Guten bewirken·
πολὺν δὲ χρόνον οὐκ ἐθέλουσι παραμένειν, ἀλλὰ δραπετεύουσιν ἐκ τῆς ψυχῆς τοῦ
viel aber Zeit nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der Seele des Gottes

ἀνθρώπου, ὥστε οὐ πολλοὺ ἄξιαί εἰσιν, ἕως ἄν τις αὐτὰς δῆσῃ αἰτίας λογισμῷ.
 Menschen, so dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie binde der Ursache durch Berechnung.
 τοῦτο δ' ἐστίν, ὃ Μένων ἐταῖρε, ἀνάμνησις, ὡς ἐν τοῖς πρόσθεν ἡμῖν ὡμολόγηται. ἐπειδὴν δὲ
 dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung, wie in den früher uns ist zugestanden. sobald aber
 δεθῶσιν, πρῶτον μὲν ἐπιστῆμαι γίνονται, ἔπειτα μόνιμοι· καὶ διὰ ταῦτα δὴ τιμώτερον
 gebunden seien, zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig und durch diese ja wertvoller
 ἐπιστήμη ὀρθῆς δόξης ἐστίν, καὶ διαφέρει δεσμῷ ἐπιστήμη ὀρθῆς δόξης. νῆ
 Erkenntnis der richtigen Meinung ist, und unterscheidet sich durch Band Erkenntnis der richtigen Meinung. bei
 τὸν Δία, ὃ Σώκρατες, ἔοικεν τοιούτῳ τινί. καὶ [98b] μὴν καὶ ἐγὼ ὡς οὐκ εἰδὼς λέγω,
 den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas. und ja und ich wie nicht gewusst habend sage,
 ἀλλὰ εἰκάζω· ὅτι δὲ ἐστίν τι ἄλλοιον ὀρθὴ δόξα καὶ ἐπιστήμη, οὐ πάνυ μοι δοκῶ
 sondern vermutend· dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir scheine
 τοῦτο εἰκάζειν, ἀλλ' εἴπερ τι ἄλλο φαῖν ἄν εἰδέναι— ὀλίγα
 dies zu vermuten, sondern wenn wirklich etwas anderes würde sagen ich wohl gewusst zu haben— wenig
 δ' ἄν φαῖν— ἐν δ' οὖν καὶ τοῦτο ἐκείνων θεῖν ἄν ὦν οἶδα. καὶ
 aber wohl würde sagen— eines aber nun und dieses jener würde setzen ich wohl deren ich weiß. und
 ὀρθῶς γε, ὃ Σώκρατες, λέγεις. τί δέ; τόδε οὐκ ὀρθῶς, ὅτι ἀληθῆς δόξα ἡγουμένη τὸ ἔργον
 richtig ja, o Sokrates, sagst du. was aber; dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk
 ἐκάστης τῆς πράξεως οὐδὲν χεῖρον ἀπεργάζεται ἢ ἐπιστήμη; καὶ τοῦτο δοκεῖ μοι ἀληθῆ
 jeder der Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies scheint du mir Wahres
 λέγειν. οὐδὲν [98c] ἄρα ὀρθὴ δόξα ἐπιστήμης χεῖρον οὐδὲ ἥττον ὠφελίμη ἔσται
 zu sagen. nichts also richtige Meinung der Erkenntnis schlechter und nicht weniger nützlich wird sein
 εἰς τὰς πράξεις, οὐδὲ ἀνὴρ ὁ ἔχων ὀρθὴν δόξαν ἢ ὁ ἐπιστήμην. ἔστι ταῦτα. καὶ μὴν
 zu den Handlungen, und nicht Mann der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja
 ὃ γε ἀγαθὸς ἀνὴρ ὠφέλιμος ἡμῖν ὡμολόγηται εἶναι. ναί. ἐπειδὴ τοίνυν οὐ μόνον δι'
 der ja gute Mann nützlich uns ist zugestanden zu sein. ja. da also nicht nur durch
 ἐπιστήμην ἀγαθοὶ ἄνδρες ἄν εἶεν καὶ ὠφέλιμοι ταῖς πόλεσιν, εἴπερ εἶεν, ἀλλὰ καὶ δι'
 Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich den Städten, wenn wirklich wären, sondern auch durch
 ὀρθὴν δόξαν, τούτοις δὲ οὐδέτερον φύσει ἐστίν τοῖς ἀνθρώποις, [98d] οὔτε
 richtige Meinung, diesen beiden aber keins von beiden von Natur ist den Menschen, weder
 ἐπιστήμη οὔτε δόξα ἀληθῆς, οὐτ' ἐπίκτητα— ἢ δοκεῖ σοι φύσει
 Erkenntnis noch Meinung wahr, noch erworben— oder scheint dir von Natur
 ὁποτεροοῦν αὐτοῖν εἶναι; οὐκ ἔμοιγε. οὐκοῦν ἐπειδὴ οὐ φύσει, οὐδὲ
 welches von beiden auch immer der beiden zu sein; nicht mir ja. folglich da nicht von Natur, und nicht
 οἱ ἀγαθοὶ φύσει εἶεν ἄν. οὐ δῆτα. ἐπειδὴ δέ γε οὐ φύσει, ἐσκοποῦμεν τὸ μετὰ τοῦτο
 die Guten von Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja nicht von Natur, prüften wir das nach dies
 εἰ διδακτόν ἐστιν. ναί. οὐκοῦν διδακτὸν ἔδοξεν εἶναι, εἰ φρόνησις ἢ ἀρετή; ναί. καὶ εἰ
 ob lehrbar ist. ja. folglich lehrbar schien zu sein, wenn Einsicht die Tugend; ja. und wohl wenn
 γε διδακτὸν εἴη, φρόνησις ἄν εἶναι; πάνυ γε. καὶ [98e] εἰ μὲν γε διδάσκαλοι εἶεν, διδακτὸν
 ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu sein; sehr ja. und wenn zwar ja Lehrer wären, lehrbar
 ἄν εἶναι, μὴ ὄντων δὲ οὐ διδακτόν; οὕτω. ἀλλὰ μὴν ὡμολογήκαμεν μὴ εἶναι
 wohl zu sein, nicht seiend aber nicht lehrbar; so. sondern ja haben wir zugestanden nicht zu sein
 αὐτοῦ διδασκάλους; ἔστι ταῦτα. ὡμολογήκαμεν ἄρα μήτε διδακτὸν αὐτὸ μήτε φρόνησιν
 davon Lehrer; ist dies. haben wir zugestanden also weder lehrbar es noch Einsicht
 εἶναι; πάνυ γε. ἀλλὰ μὴν ἀγαθὸν γε αὐτὸ ὁμολογοῦμεν εἶναι; ναί. ὠφέλιμον δὲ καὶ ἀγαθὸν
 zu sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen wir zu sein; ja. nützlich aber und gut
 εἶναι τὸ ὀρθῶς ἡγούμενον; πάνυ γε.
 zu sein das richtig führend seiend; sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὀρθῶς δέ γε ἡγεῖσθαι δύο ὄντα ταῦτα μόνα, δόξαν τε ἀληθῆ καὶ ἐπιστήμην, ἃ ἔχων
 richtig aber ja zu meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre und Erkenntnis, welche habend
 ἄνθρωπος ὀρθῶς ἡγεῖται— τὰ γὰρ ἀπὸ τύχης τινὸς ὀρθῶς γινόμενα οὐκ ἀνθρωπίνῃ ἡγεμονίᾳ
 Mensch richtig führt— die denn aus Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung
 γίνονται— ὦν δὲ ἄνθρωπος ἡγεμὼν ἐστίν ἐπὶ τὸ ὀρθόν, δύο ταῦτα, δόξα ἀληθῆς καὶ
 entsteht— deren aber Mensch Führer ist hin auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr und
 ἐπιστήμη. δοκεῖ μοι οὕτω. οὐκοῦν ἐπειδὴ οὐ διδακτόν ἐστιν, οὐδ' ἐπιστήμη δὴ ἔτι γίνονται
 Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist, und nicht Erkenntnis ja noch wird
 ἢ ἀρετή; οὐ φαίνεται. δυοῖν [99b] ἄρα ὄντοι ἀγαθοὶ καὶ ὠφελίμοι τὸ μὲν ἕτερον
 die Tugend; nicht scheint. von zwei also seienden guten und nützlichen das zwar das andere

ἀπολέλυται, καὶ οὐκ ἂν εἴη ἐν πολιτικῇ πράξει ἐπιστήμη ἡγεμών. οὐ μοι δοκεῖ. οὐκ ἄρα
 gelöst ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht mir scheint. also durch
 σοφία τινὶ οὐδὲ σοφοὶ ὄντες οἱ τοιοῦτοι ἄνδρες ἡγοῦντο ταῖς πόλεσιν, οἱ ἀμφὶ Θεμιστοκλέα
 Weisheit irgendeiner noch weise seiend die solchen Männer führten den Städten, die um Themistokles
 τε καὶ οὖς ἄρτι Ἄνυτος ὅδε ἔλεγεν· διὸ δὴ καὶ οὐχ οἷοί τε ἄλλους ποιεῖν τοιούτους
 und auch welche soeben Anytos dieser sagte· weshalb ja auch nicht fähig und andere zu machen solche
 οἷοι αὐτοὶ εἰσι, ἅτε οὐ δι' ἐπιστήμην ὄντες τοιοῦτοι. ἔοικεν οὕτως ἔχειν, ὧς
 wie sie selbst sind, da ja nicht durch Erkenntnis seiend solche. scheint so sich zu verhalten, o
 Σώκρατες, ὡς λέγεις. οὐκοῦν εἰ μὴ ἐπιστήμη, εὐδοξία δὴ τὸ λοιπὸν [99c] γίγνεται·
 Sokrates, wie sagst du. wenn nicht durch Erkenntnis, durch gute Meinung ja das übrige wird·
 ἢ οἱ πολιτικοὶ ἄνδρες χρώμενοι τὰς πόλεις ὀρθοῦσιν, οὐδὲν διαφερόντως ἔχοντες πρὸς
 wodurch die politischen Männer sich gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich habend hin zu
 τὸ φρονεῖν ἢ οἱ χρησμοδοί τε καὶ οἱ θεομάντιες· καὶ γὰρ οὗτοι ἐνθουσιῶντες λέγουσιν μὲν
 das denken als die Orakel Sänger und auch die Gott Wahrsager· und denn diese begeisternd sagen zwar
 ἀληθῆ καὶ πολλὰ, ἴσασι δὲ οὐδὲν ὧν λέγουσιν. κινδυνεύει οὕτως ἔχειν. οὐκοῦν, ὧς
 Wahres und vieles, wissen aber nichts deren sie sagen. es läuft Gefahr so sich zu verhalten. folglich, o
 Μένων, ἄξιον τούτους θεῖους καλεῖν τοὺς ἄνδρας, οἵτινες νοῦν μὴ ἔχοντες πολλὰ καὶ μεγάλα
 Menon, wert diese göttlich zu nennen die Männer, welche Verstand nicht habend viele und große
 κατορθοῦσιν ὧν πράττουσι καὶ λέγουσι; πάνυ γε. ὀρθῶς ἄρ' ἂν καλοῖμεν θεῖους τε
 vollbringen deren sie tun und sagen; sehr ja. richtig also wohl würden nennen wir göttliche und
 οὖς νυνδὴ ἐλέγομεν χρησμοδοὺς [99d] καὶ μάντιες καὶ τοὺς ποιητικούς ἅπαντας· καὶ τοὺς
 welche soeben sagten wir Orakel Sänger und Seher und die dichterischen alle· und die
 πολιτικούς οὐχ ἥκιστα τούτων φαῖμεν ἂν θεῖους τε εἶναι καὶ ἐνθουσιάζειν,
 politischen nicht am wenigsten der dieser würden sagen wohl göttliche und zu sein und begeistert sein,
 ἐπίπνους ὄντας καὶ κατεχομένους ἐκ τοῦ θεοῦ, ὅταν κατορθῶσι λέγοντες
 eingehaucht seiend und beherrscht werdend aus des Gottes, wenn immer erfolgreich vollbringen sagend
 πολλὰ καὶ μεγάλα πράγματα, μηδὲν εἰδότες ὧν λέγουσιν. πάνυ γε. καὶ αἱ γε γυναῖκες
 viele und große Dinge, nichts gewusst habend deren sagen sie. sehr ja. und die ja Frauen
 δῆπου, ὧς Μένων, τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας θεῖους καλοῦσι· καὶ οἱ Λάκωνες ὅταν τινὰ
 wohl, o Menon, die guten Männer göttlich nennen sie· und die Lakonier wenn immer irgendeinen
 ἐγκωμιάζωσιν ἀγαθὸν ἄνδρα, θεῖος ἀνὴρ, φασίν, οὗτος. καὶ [99e] φαίνονται γε, ὧς Σώκρατες,
 preisen sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen sie, dieser. und scheinen ja, o Sokrates,
 ὀρθῶς λέγειν. καίτοι ἴσως Ἄνυτος ὅδε σοι ἄχθεται λέγοντι.
 richtig zu sagen. und doch vielleicht Anytos dieser dir zürnt redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν μέλει ἔμοιγε. τούτῳ μὲν, ὧς Μένων, καὶ αὐθις διαλεξόμεθα· εἰ δὲ νῦν ἡμεῖς ἐν
 nichts kümmert mich ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden uns unterreden· wenn aber jetzt wir in
 παντὶ τῷ λόγῳ τούτῳ καλῶς ἐζητήσαμεν τε καὶ ἐλέγομεν, ἀρετὴ ἂν εἴη οὔτε
 jedem dem Gespräch diesem gut untersucht haben wir und auch sagten wir, Tugend wohl wäre weder
 φύσει οὔτε διδακτόν, ἀλλὰ θεῖα μοῖρα παραγινομένη ἄνευ νοῦ οἷς ἂν
 von Natur noch lehrbar, sondern göttlicher Anteil Schicksal hinzukommend seiend ohne Verstandesdenen wohl
 παραγίγνηται, εἰ μὴ τις εἴη τοιοῦτος τῶν πολιτικῶν ἀνδρῶν οἷος καὶ ἄλλον ποιῆσαι
 hinzu komme, wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und einen anderen zu machen
 πολιτικόν. εἰ δὲ εἴη, σχεδὸν ἂν τι οὗτος λέγοιτο τοιοῦτος ἐν τοῖς ζῶσιν
 politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser würde genannt werden so einer unter den Lebenden
 οἷον ἔφη Ὅμηρος ἐν τοῖς τεθνεῶσιν τὸν Τειρεσίαν εἶναι, λέγων περὶ αὐτοῦ, ὅτι οἷος πέπνυται
 wie sagte Homer in den Gestorbenen den Teiresias zu sein, sagend über ihn, dass allein ist besonnen
 τῶν ἐν Ἅιδου, τοὶ δὲ σκιαὶ ἀίσσουσι. ταῦτόν ἂν καὶ ἐνθάδε ὁ τοιοῦτος ὥσπερ παρὰ σκιάς
 der in Hades, die aber Schatten schnellen. dasselbe wohl auch hier der solche gleichwie bei Schatten
 ἀληθὲς ἂν πράγμα εἴη πρὸς ἀρετήν. κάλλιστα [100b] δοκεῖς μοι λέγειν, ὧς Σώκρατες. ἐκ
 wahres wohl Ding wäre in Bezug auf Tugend. am besten scheint mir zu sagen, o Sokrates. aus
 μὲν τοίνυν τούτου τοῦ λογισμοῦ, ὧς Μένων, θεῖα μοῖρα ἡμῖν φαίνεται
 zwar nun denn dieses des Überlegens, o Menon, göttlicher Anteil Schicksal uns scheint
 παραγινομένη ἢ ἀρετὴ οἷς ἂν παραγίγνηται· τὸ δὲ σαφὲς περὶ αὐτοῦ εἰσόμεθα
 hinzukommend seiend die Tugend denen wohl hinzu komme· das aber klar über dieses werden erfahren wir
 τότε, ὅταν πρὶν ὧστιν τρόπῳ τοῖς ἀνθρώποις παραγίγνηται ἀρετὴ, πρότερον
 dann, wenn immer bevor in welcher auch immer Weise den Menschen hinzu kommt Tugend, zuvor
 ἐπιχειρήσωμεν αὐτὸ καθ' αὐτὸ ζητεῖν τί ποτ' ἔστιν ἀρετὴ. νῦν δ' ἐμοὶ μὲν ὥρα
 wollen wir versuchen es gemäß sich selbst zu suchen was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit

ποι ιέναι, σὺ δὲ ταύτᾱ ταῦτα ἅπερ αὐτὸς πέπεισαι πεῖθε καὶ τὸν
irgendwohin zu gehen, du aber dieselben diese welche gerade selbst bist überzeugt überzeuge und den
ξένον τόνδε Ἄνυτον, ἵνα πρᾶότερος [100c] ἦ· ὥς ἐὰν πείσης τοῦτον,
Gast Fremden diesen Anytos, damit milder sei· so dass wenn immer mögest überzeugen diesen,
ἔστιν ὅτι καὶ Ἀθηναίους ὀνήσεις.
ist dass und Athener wirst nützen.